

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志, (stephen H. Branch's Alligator, Vol.)
000001

2. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志, (stephen H. Branch's Alligator, Vol.)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

第1/2页

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[truːθ] [wɪps] [ˈfɪkʃ(ə)n] . [tuːˈtʊː]
Truth Whips Fiction . 2
真相 鞭子 小说 . 2

真相鞭答虚构。2

[ˈstiːvn] [eɪtʃ] . [ˈbræntʃɪz] [ˈælɪgeɪtə(r)] . [ˈsevn]
Stephen H . Branch's Alligator . 7
史蒂芬 H . 分行的 鳄鱼 . 7

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。7

[aɪs] [kriːm] . [ˈsevn]
Ice Cream . 7
冰 奶油 . 7

冰淇淋.7

[ˈsuːpəvaɪzə(r)] [blʌnt] . -
Supervisor Blunt . 10
导师 钝 . -

主管布朗特.10

[fʌn] , [ænd; ɐnd] [sʌn] , [ænd; ɐnd] [ʃeɪd] . -
Fun , and Sun , and Shade . 11
乐趣 , 和 太阳 , 和 阴影 . -

乐趣、阳光和阴凉。11

[ˈaʊə(r)] [brɪˈlʌvɪd] [ˈbreðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] . -
Our Beloved Brethren of the Press . 12
我们的 心爱 弟兄们 的 这 按 . -

我们亲爱的新闻界同仁们。12

[laɪf] [ɒv; əv] [ˈstiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] . - [[wʌn]]
Life of Stephen H . Branch . 12 [1]
生活 的 斯蒂芬 H . 分支 . - [1]

Stephen H. Branch 的生平。12[1]

[ˈvɒljʊːm] [aɪ] . — [nəʊ] . [θriː] .]
Volume I . — No . 3 .]
体积 我 . — 不 . 3 .]

第一卷—第三期

[ˈsætədeɪ] , [meɪ] [eɪt] , - .
SATURDAY , MAY 8 , 1858 .
周六 , 可能 8 , - .

1858年5月8日，星期六。

[[praɪs][tu:ˈtu:] [sents]] .
[Price 2 Cents] .
[价格 2 分] .

[价格 2 美分。

[ˈsti:vən] [eɪtʃ] . [ˈbræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

[ˈæɪlɪɡətə(r)] . [[tu:ˈtu:]]
ALLIGATOR . [2]
鳄鱼 . [2]

鳄鱼。[2]

[tru:θ] [wɪps] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
Truth Whips Fiction .
真相 鞭子 小说 .

真相胜过虚构。

[lʌv] [ænd; ɐnd][sɪn] . — [fəˈtæləti][pʊv; əv][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] . — [dəˈmestɪk] [vˈaɪsɪz] . — [ˈvə:dʒɪnz][brɪˈweə(r)]
Love and Sin . — Fatality of the Metropolis . — Domestic Vices . — Virgins Beware
爱 和 罪 . — 死亡 的 这 都会 . — 国内的 恶习 . — 处女 提防
. — [pˈɑ:sənz] [prəˈfes] [tu:] [mʌtʃ] ,
. — Parsons Profess too much ,
. — 帕森斯 宣称 也 很多 ,

爱与罪——大都市的致命性——家庭恶习——处女当心——牧师言辞过激

[ænd; ɐnd] [ˈpræktɪs] [tu:] [ˈlɪt(ə)] . — “ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkru:əl][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] . ” — [ə; eɪ]
and Practice too little . — “ We must be Cruel to be Kind . ” — A
和 实践 也 小的 . — “ 我们 必须 是 残忍的 到 是 种类 . ” — 一个
练习太少。——“我们必须残酷才能仁慈。”——A

[ˈterəb(ə)] [ɪɡˈzɑ:mp(ə)] . — [let] [ˈseɪkrɪd] [ˈti:tʃ(ə)rɪz] [wɔ:n] [ðəə(r)] [prɪˈkeəriəs] [dɔːtəz] [tu:; tə] [əˈvɔɪd]
Terrible Example . — Let Sacred Teachers Warn their precarious Daughters to Avoid
糟糕的 例子 . — 让 神圣 教师 警告 他们的 岌岌可危 女儿们 到 避免
[ðə; ði] [sneə] [pʊv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ɐnd][ˈfɪkʃ(ə)n] .
the Snares of Music and Fiction .
这 小军鼓 的 音乐 和 小说 .

糟糕的例子。——让神圣的老教师们告诫他们那些迷途的女儿们，远离音乐和小说的陷阱。

[ɪn][ðə; ði] [feɪdʒ] [pʊv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈpɜ:ʃju:m] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] [zəʊnz] ,
In the shades of twilight , amid the perfume of the sunny zones ,
在 这 色调 的 暮 , 之中 这 香水 的 这 阳光明媚 区域 ,
在暮色笼罩下，在阳光普照之地的芬芳中，

[sæt][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ɐnd] [əˈtenjuetɪd] [ˈstju:d(ə)nt][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [klaim] , [ˈmju:zɪŋ][pʊv; əv]
sat a pale and attenuated student from the northern climes , musing of
卫星 一个 苍白 和 减弱 学生 从 这 北方 气候 , 沉思 的
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [veɪlz] [ænd; ɐnd] [hɪlz] ,
his native vales and hills ,
他的 本国的 山谷 和 丘陵 ,

一位来自北方、面色苍白、身材瘦削的学生坐在那里，沉思着他故乡的山谷和山丘。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [swi:t] [ˈaɪdl][pʊv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [hu:z] [ˈleɪtɪst] [θɔ:ts] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
and the sweet idol of his heart , whose latest thoughts he had just
和 这 甜的 偶像 的 他的 心 , 谁 最新的 想法 他 有 只是
[pəˈru:z] .
perused .
仔细阅读 .

还有他心中挚爱的偶像，他刚刚仔细阅读过她的最新动态。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sjuːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈmɪdnɑɪt] [ɔɪl][æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz]
He had consumed too much midnight oil at college , and his health was
他 有 消耗 也 很多 午夜 油 在 大学 , 和 他的 健康 曾是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

他在大学期间熬夜太多，健康彻底垮了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˌblʌf] [ɒv; əv] [ˈnætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌrestə'reɪ(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi]
and he sought the towering bluffs of Natchez for restoration , where he
和 他 寻求 这 参天 悬崖 的 纳奇兹 为了 恢复 , 在哪里 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɒfə'mɔːrɪk] [ˈpɑːstə(r)] .
was a sophomoric pastor .
曾是 一个 幼稚的 牧师 .

他前往纳奇兹高耸的悬崖边寻求复兴，在那里他成为了一名稚嫩的牧师。

[ðə; ði] [fɪɡz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈbɑːmi] [ˈbriːzɪz] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The figs , and flowers , and balmy breezes restored his health , and he
这 无花果 , 和 花朵 , 和 芳香 微风 恢复 他的 健康 , 和 他
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [l'ætɪtʃ, uːdʒ] ,
returned to his native latitudes ,
返回 到 他的 本国的 纬度 ,

无花果、鲜花和和煦的微风恢复了他的健康，他回到了故乡的纬度。

[ænd; ənd] [ˈmærid] [wʌn][ɒv; əv] [iːvz] [məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [pɒ'sterəti] .
and married one of Eve's most fascinating posterity .
和 已婚 一 的 夏娃的 最多 迷人 后人 .

并嫁给了夏娃最迷人的后代之一。

[hiː; hi] [ˌpriːtʃ]
He preached
他 布道

他布道

[ɪn] [deɪl] [ænd; ənd] [vɪl] ,
In dale and vill ,
在 戴尔 和 村庄 ,

在山谷和村庄里，

[ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪl] ,
And shore and hill ,
和 支撑 和 爬坡道 ,

还有海岸和山丘，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [ˈɡɔːntlət] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] .
and came to the metropolis , and cast a gauntlet to Dr .
和 来了 到 这 都会 , 和 投掷 一个 手套 到 博士 .

[ˈweɪn,raɪt] [ɒn] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [ˈkrɪnəlɪn] ,
Wainwright on bishops and crinoline ,
温赖特 在 主教们 和 裙撑 ,

于是他来到大都会，向韦恩赖特博士就主教和裙撑的问题发起了挑战。

[wɪtʃ] [meɪd] [aʊlz] [skriːtʃ] , [ænd; ənd] [wɜːrmz] [skwɜːm] , [ænd; ənd][frɒgz] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæliˌgeɪtəz]
which made owls screech , and worms squirm , and frogs sing , and alligators
哪个 制成 猫头鹰 尖叫 , 和 蠕虫 蠕动 , 和 青蛙 唱歌 , 和 鳄鱼
[ˈɡrɪmli] [ɡrɪn] ,
grimly grin ,
阴沉地 咧嘴笑 ,

这让猫头鹰尖叫，让蚯蚓蠕动，让青蛙鸣叫，让鳄鱼露出狰狞的笑容。

[ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd] [təʊdz] [hɪs] [ænd; ənd] [belt] - .
and snakes and toads hiss and belch sepulchral s .
和 蛇 和 蟾蜍 嘶 和 嗝 - .

蛇和蟾蜍发出嘶嘶声，打着嗝，仿佛在向墓穴进发。

[ˈweɪn,rɑːt] [ˈbəʊldli] [siːzd] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ˈɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈpjuːdʒɪlɪst] [kləʊzd] [laɪk]
Wainwright boldly seized the gauntlet shaft , and the sacred pugilists closed like
温赖特 大胆地 查获 这 手套 轴 , 和 这 神圣 拳击手 关闭 喜欢
[ˈpænθəz] ,
panthers ,
黑豹 ,

韦恩赖特大胆地抓住了拳套，神圣的拳击手们像豹子一样合拢起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [hɪs] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [əˈplɔːdɪd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)]
and the people hissed , and laughed , and applauded , as the battle
和 这 人们 嘶嘶作响 , 和 笑了 , 和 鼓掌 , 作为 这 战斗
[reɪdʒd] ,
raged ,
愤怒 ,

战斗激烈进行时，人们发出嘘声、嘲笑声和掌声。

[ænd; ənd] [ˈbenət] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst][ˈkɒmɪk] [dɑːts] ,
and Bennett filled the air with his most comic darts ,
和 贝内特 已填 这 空气 和 他的 最多 漫画 飞镖 ,

贝内特向空中抛出他最滑稽的飞镖，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈherəld] [sel] [laɪk] - [njuːz] .
which made the Herald sell like Slievegammon news .
哪个 制成 这 先驱报 卖 喜欢 - 消息 .

这使得《先驱报》的销量堪比斯利夫加蒙新闻。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɜːmz] [ænd; ənd] [bɔɪlz] , [ænd; ənd][sɔːlt] [ruːm] , [ænd; ənd][et; eɪt] [ˈɡreɪəm] - [bred]
We had worms and boils , and salt rheum , and ate Graham - bread
我们 有 蠕虫 和 沸腾 , 和 盐 感冒 , 和 吃 格雷厄姆 - 面包

[ænd; ənd] [mʌʃ] ,
and mush ,
和 糊状物 ,

我们身上长了蛔虫、疖子和盐性风湿，吃了全麦面包和粥。

[ænd; ənd] [slept] [wɪð] [ˈhɒrəs] [ˈɡriːli] [ɪn] [ˈbɑːkli] [striːt] , [tɪl] [ˈaʊə(r)] [bəʊnz] [dɪd][ˈræt(ə)] ,
and slept with Horace Greeley in Barclay street , till our bones did rattle ,
和 睡着了 和 贺拉斯 格里利 在 巴克莱 街道 , 直到 我们的 骨头 做过 嘎嘎作响 ,

我和霍勒斯·格里利在巴克莱街过夜，直到骨头都咯咯作响。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːf] [brɪˈpɒnd] [ə; eɪ][ˈwɪspə(r)] , [ænd; ənd]
and we could not laugh beyond a whisper , and
和 我们 可以 不是 笑 超过 一个 耳语 , 和

我们只能低声轻笑，而且

[ˈaʊə(r)] [ˈfæŋks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪn] ,
Our shanks were so thin ,
我们的 小腿 是 所以 薄的 ,

我们的腿骨太细了，

[ðæt] [ˈniːgrəʊz] [dɪd][ɡrɪn] ,
That negroes did grin ,
那 黑人 做过 咧嘴笑 ,

那些黑人咧嘴笑了，

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [baɪ] ,
And , as we passed by ,
和 , 作为 我们 通过了 经过 ,

当我们经过时，

[dɒgz][ænd; ənd][kæts][dɪd][kraɪ] .

Dogs and cats did cry .
狗 和 猫 做过 哭 .

猫狗都会哭。

“ [lɒŋ] [taɪm][ɪn][ˈi:v(ə)n] [skeɪl] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [hʌŋ] ,
“ Long time in even scale the battle hung ,
“ 长的 时间 在 甚至 规模 这 战斗 悬挂 ,

“双方规模相当，战斗持续了很长时间，

” [ʌnˈtɪl] [pɒts] [ænd; ənd] [ˈweɪn,rɑɪt] [rɪˈtaɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz] [ˈkɒŋkərə] ,
” until Potts and Wainwright retired from the field as conquerors ,
” 直到 波茨 和 温赖特 退休 从 这 场地 作为 征服者 ,

直到波茨和温赖特作为胜利者退出战场为止

[ɪn][ðə; ði] [ɛstrɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ɪn,θju:ziˈæstɪk] [frendz] .
in the estimation of themselves and enthusiastic friends .
在 这 估算 的 他们自己 和 热情的 朋友们 .

在他们自己和热情的朋友的评价中。

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] [stɑ:z] [pəˈfɔ:md] [ðeə(r)][ˈwəʊntɪd] [i:vəˈlu:(ə)n] ,
The sun and moon and romantic stars performed their wonted evolutions ,
这 太阳 和 月亮 和 浪漫的 明星 执行 他们的 惯常 进化 ,

太阳、月亮和浪漫的星星们按照惯常的轨迹运行着。

[ænd; ənd] [pɒts] [ænd; ənd] [ˈweɪn,rɑɪt] [hæd; həd][ðeə(r)] [ˈsæləriz] [ɪnˈkri:st] ,
and Potts and Wainwright had their salaries increased ,
和 波茨 和 温赖特 有 他们的 薪资 增加 ,

波茨和温赖特的薪水都提高了。

[ænd; ənd][rəʊz][tu:; tə] [ˈbɪʃprɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪdi] [ælˈpaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒdli] [ˈævənju:s] ,
and rose to Bishoprics and the giddy alpine of the godly avenues ,
和 玫瑰 到 主教区 和 这 头晕 高山 的 这 敬虔的 途径 ,

然后一路晋升到主教职位，登上神圣大道令人眩晕的高山之巅，

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [brɪˈɒnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
and we went to the setting sun , and almost beyond the world .
和 我们 去 到 这 环境 太阳 , 和 几乎 超过 这 世界 .

我们朝着落日的方向走去，几乎到达了世界的尽头。

[ɒn][ˈaʊə(r)] [rɪˈtʜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bli:k] , [ænd; ənd] [ˈfeɪdi] , [ænd; ənd] [ˈsnəʊi] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]
On our return from the bleak , and shady , and snowy slopes of the
在 我们的 返回 从 这 苍凉 , 和 阴凉 , 和 下雪的 连续下坡 的 这
[ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] ,
Rocky Mountains ,
洛基 山脉 ,

当我们从落基山脉荒凉、阴暗、白雪皑皑的山坡上返回时，

[ɪn] - , [wi:; wi] [dwelt] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ˈhju:stən] [ænd; ənd]
in 1849 , we dwelt with Mrs . Mitchell , at the corner of Houston and
在 - , 我们 居住 和 太太 . 米切尔 , 在 这 角落 的 休斯顿 和

[mækˈdu:ɡəl] [stri:ts] ,
McDougal streets ,
麦克杜格尔 街道 ,

1849年，我们住在米切尔太太家，就在休斯顿街和麦克杜格尔街的拐角处。

[hu:z] [ˈfæməli] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [[θri:]]
whose family consisted of [3]
谁 家庭 由.....组成 的 [3]

其家庭成员包括[3]

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [tuː] [niːs] , [ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd][ˈɒtəʊ] [ˈdrɛsəl] , [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv]
her daughter , two nieces , a sister , and Otto Dressel , a teacher of
她 女儿 , 二 侄女 , 一个 姐姐 , 和 奥托·德雷塞尔 , 一个 老师 的
[piˈænəʊ][ˈmjuːzɪk] ,
piano music ,
钢琴 音乐 ,

她的女儿、两个侄女、一个妹妹，以及钢琴教师奥托·德雷塞尔

[huːz] [staɪl] [wɒz; wəz] [sɒft] , [ˈpensɪv] , [ˈseɪkrɪd] , [ænd; ənd] [brɪˈwɪtʃɪŋ] .
whose style was soft , pensive , sacred , and bewitching .
谁 风格 曾是 柔软的 , 沉思的 , 神圣 , 和 迷人的 .

他的风格柔和、沉思、神圣而迷人。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɔːdɪd] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] , [ɪn] [ˈbrɔːdweɪ] , [ert] [jɪəz] [ˈpriːviəs] , [ænd; ənd]
We had boarded with Mrs . Mitchell , in Broadway , eight years previous , and
我们 有 登机 和 太太 . 米切尔 , 在 百老汇 , 八 年 以前的 , 和
[ɪn] - ,
in 1841 ,
在 - ,

八年前，我们寄宿在百老汇的米切尔太太家；1841年，

[waɪl] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɑːk] [ˈæli] [ðæt] [led][tuː; tə][ˈdʒæksənz] [ˈpɔːnˌbrɒʊkərz] [ʃɒp] [ɪn] [riːd] [striːt] ,
while going up the dark alley that led to Jackson's pawnbroker's shop in Reade street ,
尽管 去 向上 这 黑暗的 胡同 那 引领 到 杰克逊的 当铺老板 店铺 在 里德 街道 ,
在沿着通往里德街杰克逊当铺的黑暗小巷向上走的时候，

[wiː; wi][met] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [huː] [sniːzd] [waɪl] [wiː; wi] [kɔːf] ,
we met Mrs . Mitchell coming down the lane , who sneezed while we coughed ,
我们 遇见 太太 . 米切尔 未来 向下 这 车道 , WHO 打喷嚏 尽管 我们 咳嗽 ,
我们在小路上遇到了米切尔太太，我们咳嗽的时候她打了个喷嚏。

[wen] [wiː; wi][bəʊθ] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] [ˈkrɪmz(ə)n] [tʃiːks] [ænd; ənd][slɑː][ˈglɑːnsɪz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
when we both passed on with crimson cheeks and sly glances of each other .
什么时候 我们 两个都 通过了 在 和 赤红 脸颊 和 狡猾 眼神 的 每个 其他 .
我们俩都面色绯红，彼此交换着狡黠的眼神，然后离开了人世。

[ˈɒtəʊ] [drɛsəlz] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːtmənt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəlz] [ɪn] [ˈhjuːstən] [striːt] , [ɪn] - ,
Otto Dressel's sleeping apartment at Mrs . Mitchell's in Houston street , in 1849 ,
奥托·德雷塞尔的 睡眠 公寓 在 太太 . 米切尔的 在 休斯顿 街道 , 在 - ,
[wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ˈaʊəz] ;
was next to ours ;
曾是 下一个 到 我们的 ;
1849 年，奥托·德雷塞尔在休斯顿街米切尔太太家的卧室就在我们隔壁；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [iːv] , [waɪl] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [kaʊtʃ] ,
and many a summer eve , while reclining on our couch ,
和 许多 一个 夏天 前夕 , 尽管 斜倚 在 我们的 长椅 ,
许多个夏日夜晚，我们斜倚在沙发上，

[hæz; həz][ˈɒtəʊ] [bɔːn] [juːˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈkɒŋjəs] [reɪlmz] [ɒv; əv] [ˈmɔːfjʊs] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
has Otto borne us into the unconscious realms of Morpheus , with his
有 奥托 出生 我们 进入 这 无意识 领域 的 墨菲斯 , 和 他的
[ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtraːnsɪŋ] [ˈmjuːzɪk] .
soothing and entrancing music .
舒缓 和 迷人的 音乐 .
奥托用他舒缓迷人的音乐，将我们带入了梦乡。

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd][ˈrəʊzi][ænd; ənd] [da:k] - [aɪd] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [dɪˈpɑ:tɪd]
The pale and rosy and dark - eyed offspring of the mother and departed
这 苍白 和 红润 和 黑暗的 - 眼睛 后代 的 这 母亲 和 已离开
[ˈsɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

母亲和已故姐姐所生的，肤色苍白红润，眼睛乌黑的后代。

[wɜ:(r); wə(r)][ˈevə(r)][æ; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [tu:] [ˈɒf(ə)n] [wɪˈðɪn] ,
were ever at his door , and perhaps too often within ,
是 曾经 在 他的 门 , 和 也许 也 经常 之内 ,
他们总是出现在他家门口，或许也常常出现在他家门口。

[ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][ˈmju:zɪk][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:tl] .
or on the music side of his portal .
或者 在 这 音乐 边 的 他的 门户网站 .
或者在他的门户网站的音乐版块。

[wi:; wi][ˈɒf(ə)n] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈekəʊ][ɒv; əv] [ˈkɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
We often heard the thrilling echo of kisses , and the sudden tap of his
我们 经常 听到 这 惊险 回声 的 吻 , 和 这 突然 轻敲 的 他的
[piˈænəʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

我们经常听到令人心潮澎湃的亲吻声回荡，以及他突然敲击钢琴的声音。

[tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [rɪˌvɜ:bəˈreɪʃn] [ˈembləmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɔ:(r)] [ˈlɪbəti:n] .
to drown the reverberation emblems of a lover or libertine .
到 溺水 这 混响 徽章 的 一个 情人 或者 放荡不羁的 .
淹没情人或浪荡子的回响象征。

[ænd; ənd][wi:; wi][ˈɒf(ə)n] [wɔ:nd] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɛt(ə)l] [ˈɪntɪməsi]
And we often warned the mother and sister of the fatal intimacy
和 我们 经常 警告 这 母亲 和 姐姐 的 这 致命的 亲密关系
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsɜ:pənt] ,
between the music serpent ,
之间 这 音乐 蛇 ,

我们经常警告母亲和妹妹，音乐之蛇与人之间存在着致命的亲密关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈvə:dʒɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] [bʌd] .
and the pretty virgins of their blood .
和 这 漂亮的 处女 的 他们的 血 .
还有他们血脉中那些美丽的处女。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : “ [əʊ] , [faɪ] ; ” [ænd; ənd][wi:; wi][let][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ˈti:tʃə(r)]
But they smiled , and said : “ O , fy ; ” and we let the music - teacher
但 他们 微笑 , 和 说 : “ 哦 , 风云 ; ” 和 我们 让 这 音乐 - 老师
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ,
have his way ,
有 他的 方式 ,

但他们笑了笑，说：“哦，算了;”于是我们让音乐老师如愿以偿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈmeɪdnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [ˈkɒntent] .
and he kissed and hugged the lovely maidens to his heart's content .
和 他 亲吻 和 拥抱 这 迷人的 少女们 到 他的 心脏的 内容 .
他尽情地亲吻和拥抱了这些美丽的少女。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [gɜ:l][wɒz; wəz][ˈdʒu:ljə] [ˈmɪtʃəl] ,
The eldest girl was Julia Mitchell ,
这 长子 女孩 曾是 朱莉娅 米切尔 ,
年纪最大的女孩是朱莉娅·米切尔，

[hu:] [dru:] [nɪə(r)][wʌn] ['i:vniŋ] [waɪ] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
who drew near one evening while we were seated on the sofa ,
WHO 画 靠近 一 晚上 尽管 我们 是 坐着 在 这 沙发 ,
一天晚上, 我们坐在沙发上时, 有人走近了我们。

([wɪð] [nəʊ] [laɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['mɪlki] [reɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔ:'tʌmnl] [mu:n] ,) [wen] [fi:: ji] [sed] :
(with no light save the milky rays of an autumnal moon ,) when she said :
(和 不 光 节省 这 乳白色 射线 的 一个 秋季 月亮 ,) 什么时候 她 说 :
(除了秋月乳白色的月光外, 没有其他光线,) 她说:

“ ['sti:vni] , [kæn; kən][ju:: jʊ] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] ? ”
“ **Stephen , can you keep a secret ?** ”
“ 史蒂芬 , 能 你 保持 一个 秘密 ? ”

“斯蒂芬, 你能保守秘密吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] ['lɪs(ə)n] : ['ɒtəʊ] ['dresəl] , [ju:: jʊ] [pə'si:v] , [ɪz][mə'rəʊs][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vɪd] , [ænd; ənd]['dɪɡnɪfaɪd]
“ **Then listen : Otto Dressel , you perceive , is morose and reserved , and dignified**
“ 然后 听 : 奥托 德雷塞尔 , 你 感知 , 是 忧郁 和 预订的 , 和 凝重
[æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)] ,
at our table ,
在 我们的 桌子 ,
“那么请听: 你会发现, 奥托·德雷塞尔在我们餐桌上显得忧郁、内敛, 却又很有风度。”

[bʌt; bət][hi:: hi][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə] [skæmp] , [ænd; ənd][səʊ] [lə'kweɪfəs] [wen] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]
but he is a thorough scamp , and so loquacious when alone in the presence
但 他 是 一个 彻底 恶棍 , 和 所以 贫嘴 什么时候 独自的 在 这 在场
[ɒv; əv] ['prɪti] [gɜ:lz] ,
of pretty girls ,
的 漂亮的 女孩们 ,
但他是个彻头彻尾的无赖, 只要和漂亮女孩单独相处, 就特别能说会道。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['rætl] [laɪk][ə; eɪ] ['rætl sneɪk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]
that his tongue rattles like a rattlesnake ; and his music , in the society of
那 他的 舌头 嘎嘎作响 喜欢 一个 响尾蛇 ; 和 他的 音乐 , 在 这 社会 的
['spɒtləs] ['və:dʒɪnz] ,
spotless virgins ,
一尘不染 处女 ,
他的舌头像响尾蛇一样发出沙沙声; 他的音乐, 在纯洁无瑕的处女们面前,

[ɪz][səʊ] [ə'lʊərɪŋ] , [æz; əz][tu:: tə][ɪn'ræpt(ə)r] , [ænd; ənd] [br'wɪtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv]
is so alluring , as to enrapture , and bewitch , and deprive them of
是 所以 诱人 , 作为 到 狂喜 , 和 蛊惑 , 和 剥夺 他们 的
[self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd] ['kɒŋʃəsnəs] .
self - control and consciousness .
自己 - 控制 和 意识 .
它如此诱人, 以至于能使人陶醉、着迷, 并剥夺他们的自制力和意识。

[ɔ:lməʊst] ['evri] ['i:vniŋ] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)] ,
Almost every evening , the beautiful , and musical ,
几乎 每一个 晚上 , 这 美丽的 , 和 音乐 ,
几乎每天晚上, 美妙的音乐,

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˈdɒktə(r)] [dʒɔːdʒ] [pɒts] [ˈɑːtʃli] [ænd; ənd][ˈslaɪli]
and intellectual daughter of the Rev . Doctor George Potts archly and slyly
和 知识分子 女儿 的 这 牧师： 医生 乔治 波茨 傲慢的 和 狡猾地
[drɒps] [ˈɡɪldɪd] [nəʊts] [ɒn][ˈaʊə(r)][steps] ,
drops gilded notes on our steps ,
滴 镀金 笔记 在 我们的 步骤 ,

乔治·波茨牧师博士的才女女儿，狡黠而阴险地将镀金的钞票丢在我们台阶上。

[wen] [ˈbʊtəʊ] , [huː] [ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbedru:m] [ˈwɪndəʊ] ,
when Otto , who is watching her arrival from his bedroom window ,
什么时候 奥托 , WHO 是 观看 她 到达 从 他的 卧室 窗户 ,
奥托正从卧室窗户看着她到来，

[rʌnz] [daʊn] [steəz] [wɪð] [ðə; ði] [vəˈləsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][dra(r)] , [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪz] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd]
runs down stairs with the velocity of a deer , and clutches the pale and
跑步 向下 楼梯 和 这 速度 的 一个 鹿 , 和 离合器 这 苍白 和
[ˈlʌvli] [ˈmɪsɪv] ,
lovely missives ,
迷人的 信件 ,

她像鹿一样飞奔下楼，手里紧紧攥着那些淡黄色的、精美的信件。

[ænd; ənd] [baʊndz] [ʌp] [steəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblʌdhaʊnd] .
and bounds up stairs like a bloodhound .
和 界限 向上 楼梯 喜欢 一个 寻血猎犬 .
然后像猎犬一样飞奔上楼。

[ˈbʊtəʊ][ɪz][hɜː(r); hə(r)][ˈmjuːzɪk] - [ˈtiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [riːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Otto is her music - teacher , and he tells me that he reads with her
奥托 是 她 音乐 - 老师 , 和 他 讲述 我 那 他 阅读 和 她
,
:
,
奥托是她的音乐老师，他告诉我他会和她一起读书。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən]
at her father's and elsewhere , all the latest English , French and German
在 她 父亲的 和 别处 , 全部 这 最新的 英语 , 法语 和 德语
[wɜːks] [ɒv; əv][ˈfɪk(ə)n] ,
works of fiction ,
作品 的 小说 ,
在她父亲家和其他地方，她都能看到所有最新的英文、法文和德文小说作品。

[wɪtʃ] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈdʒɪːniəs] [wɪð] [ðə; ði] [pɹəˈfaʊndəst] [rəʊˈmæns][ænd; ənd][fəˈtæləti] .
which fill her impulsive genius with the profoundest romance and fatality .
哪个 充满 她 冲动 天才 和 这 最深邃 浪漫 和 死亡 .
这使她冲动的才华充满了最深刻的浪漫和宿命感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɪəriəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] ,
It is about the period of her appearance ,
它 是 关于 这 时期 的 她 外貌 ,
这是关于她出道时期的描述，

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][brˈhəʊld] [haʊ]
and I desire you to take a position at the window , and behold how
和 我 欲望 你 到 拿 一个 位置 在 这 窗户 , 和 看哪 如何
[ˈprɪtɪli] ,
prettily ,
漂亮 ,
我希望你们站在窗边，看看多么美丽！

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] ['ɑ:tʃli] , [ʃiː; ʃi] [[fɔ:r]]
and gracefully , and archly , she [4]
和 优雅地 , 和 傲慢的 , 她 [4]

她优雅而又傲慢地[4]

[li:vz] [hɜ:(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [nəʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɔ:rd] ['ɒtəʊ] .
leaves her mysterious note for her adored Otto .
树叶 她 神秘 笔记 为了 她 受人喜爱 奥托 .

她给心爱的奥托留下了一张神秘的纸条。

" [wiː; wi][sæt][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] ['lætɪs] [ænd; ənd] ['gɔ:zi] ['kɜ:tənz] ,
" **We sat near the window , screened by the lattice and gauzy curtains ,**
" 我们 卫星 靠近 这 窗户 , 筛选 经过 这 格子 和 薄纱 窗帘 ,

我们坐在窗边，透过格子窗和薄纱窗帘，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wiː; wi][br'həʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]
and presently we behold her in the distance ; and , after gazing at
和 目前 我们 看哪 她 在 这 距离 ; 和 , 后 凝视 在
['ɑ:təʊz] ['wɪndəʊ] ,
Otto's window ,
奥托的 窗户 ,

不一会儿，我们就在远处看到了她；然后，我们凝视着奥托的窗户，

[ʃiː; ʃi] [dis'klʌvə] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd]['ræpɪdli] [krɔ:sɪz] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)]
she discovers him on the watch , and rapidly crosses the street , and , after
她 发现 他 在 这 手表 , 和 快速 十字架 这 街道 , 和 , 后
[liə] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] ,
leering cautiously around ,
色眯眯的 谨慎地 大约 ,

她发现他在看手表，便迅速穿过马路，然后小心翼翼地四处张望了一番。

[ʃiː; ʃi] ['softli] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['letə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [di'pɑ:t] , [wen] [daʊn] ['kʌmz]
she softly places the letter on the steps , and hastily departs , when down comes
她 轻轻 地方 这 信 在 这 步骤 , 和 草草 离开 , 什么时候 向下 来
['ɒtəʊ] ,
Otto ,
奥托 ,

她轻轻地把信放在台阶上，匆匆离开，这时奥托走了下来。

[laɪk][ə; eɪ]['vʌltʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [preɪ] , [ɔ:(r)][laɪk] ['pʌtnəm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] ['presəpɪs] ,
like a vulture for its prey , or like Putnam down the rocky precipice ,
喜欢 一个 秃鹫 为了 它是 猎物 , 或者 喜欢 普特南 向下 这 岩石 悬崖 ,

像秃鹫捕食猎物一样，或者像普特南从岩石峭壁上跳下去一样。

[ɔ:(r)][laɪk][ðə; ði] [fɔ:ls] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪtɜ:n(ə)] [naɪ.ægrə] , [ænd; ənd] ['si:zɪz] [ðə; ði] ['prɪti] [nəʊt] ,
or like the Falls of the eternal Niagara , and seizes the pretty note ,
或者 喜欢 这 瀑布 的 这 永恒 尼亚加拉 , 和 逮捕 这 漂亮的 笔记 ,

或者像永恒的尼亚加拉瀑布一样，抓住那优美的音符，

[ænd; ənd][flaɪz] [laɪk][æn; ən]['i:g(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'lestiəl] ['klɔɪstə(r)] .
and flies like an eagle to his celestial cloister .
和 苍蝇 喜欢 一个 鹰 到 他的 天体 修道院 .

他像雄鹰一样飞向天上的隐居之所。

['dʒu:ljə]['dʒentli] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ɪn'tentli] [geɪz] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn]
Julia gently smiles , and intently gazes at us , and we at her , in
朱莉娅 轻轻地 微笑 , 和 专注地 凝视 在 我们 , 和 我们 在 她 , 在
[ðə; ði] [pɹə'faʊndəst] ['saɪləns] ,
the profoundest silence ,
这 最深邃 沉默 ,

朱莉娅温柔地笑着，专注地看着我们，我们也看着她，周围一片寂静。

[wen] [wi:; wi][ə'raɪz] , [ænd; ənd] [peɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [reɪz] [ðæt] [gɪld][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['kɑ:pɪt] ,
when we arise , and pace across the moonlight rays that gild the rainbow carpet ,
什么时候 我们 出现 , 和 步伐 穿过 这 月光 射线 那 镀金 这 彩虹 地毯 ,
[ɪn] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] .
in disconcerted meditation .
在 不安 冥想 .

当我们起身，在月光洒满彩虹地毯的光芒中踱步，陷入一种不安的冥想。

[ˈdʒu:ljə] [br'kʌmz] [ə'lɑ:md] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] : “ [ˈsti:vən] , [ju:; jʊ] [si:m] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd]
Julia becomes alarmed , and exclaims : “ Stephen , you seem agitated and
朱莉娅 变成 惊慌 , 和 惊呼 : “ 史蒂芬 , 你 似乎 激动 和
[br'wɪldəd] ,
bewildered ,
困惑 ,
朱莉娅惊恐地说道：“斯蒂芬，你看起来很激动，也很困惑。”

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪs'kləʊz][ɪn] ['benɪts] ['herəld] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] - [naɪt]
and I fear you will disclose in Bennett's Herald what you have seen to - night
和 我 害怕 你 将要 透露 在 贝内特 先驱报 什么 你 有 已见 到 - 夜晚
.
:
.

我担心你会把今晚你看到的事情公之于众，发表在《贝内特先驱报》上。

“ [wi:; wi][ə'ʊəd; ə'ʊ:d][hɜ:z(r); hə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi] [br'sɔ:t] [ju: 'es] , [ɪn]
“ **We assured her that we would not , and then she besought us , in**
“ 我们 保证 她 那 我们 会 不是 , 和 然后 她 恳求 我们 , 在
[ˈpleɪntɪv] [təʊnz] ,
plaintive tones ,
哀怨 音调 ,
“我们向她保证不会，然后她用哀怨的语气恳求我们，

[ˈnevə(r)][tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][ˈaʊə(r)][ˈpeɪnf(ə)] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['revərənd] [ˈdɒktə(r)] [pɒts] , [ænd; ənd]
never to divulge our painful observations to the Reverend Doctor Potts , and
绝不 到 泄露 我们的 痛苦 观察 到 这 牧师 医生 波茨 , 和
[wi:; wi] [ə'sent] ,
we assented ,
我们 同意 ,

我们答应绝不将我们痛苦的观察结果透露给波茨牧师，并且我们同意了。

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'taɪəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd][ə'rəʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m]
and soon retired , but could not repose , and arose and paced the room
和 很快 退休 , 但 可以 不是 休息 , 和 出现 和 踱步 这 房间
,
:
.

他很快便回房休息了，但却无法安眠，起身在房间里踱步。

[ænd; ənd][ɪn][ˈfænsɪ] [ˈræəmbl] [θru:] [ˈaʊə(r)] [ˈɜ:li] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:tɪd] [ðə; ði] [ˈlætɪs] ,
and in fancy rambled through our early days , and parted the lattice ,
和 在 想要 漫无目的地闲聊 通过 我们的 早期的 天 , 和 分手了 这 格子 ,
于是，我神游天外，回忆起早年时光，拨开了窗棂。
[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔ:ˈtʌmnəl] [ˈfɜ:məmənt] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ɪts] [ˈbrɪliənt] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] .
and gazed upon the autumnal firmament , and counted its brilliant constellations .
和 凝视 之上 这 秋季 苍穹 , 和 计数 它是 杰出的 星座 .

他凝视着秋日的星空，数着璀璨的星座。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['mitɪər] [fɔːl] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] ['sɒləm] [kraɪ] , [ænd; ənd] [kləʊzd]
We saw the meteors fall , and heard the watchman's solemn cry , and closed
我们 锯 这 流星 落下 , 和 听到 这 守望者的 庄严 哭 , 和 关闭
[ðə; ði] ['lætɪs] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ,
the lattice and retired ,
这 格子 和 退休 ,
我们看见流星坠落, 听见守夜人庄严的呼喊, 便关上窗棂, 退了回去。

([wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pruːd(ə)nt] ['pɑːrsənz] ['dɔːtə(r)] , [laɪk] [æn; ən] [ə'fraɪt] [gəʊst] , ['flɪtɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]
(with the imprudent Parson's daughter , like an affrighted ghost , flitting before our
(和 这 轻率的 牧师的 女儿 , 喜欢 一个 惊恐 鬼 , 飞掠 前 我们的
['mɪdnɑɪt] ['vɪʒn] ,
midnight vision ,
午夜 想象 ,
(轻率的牧师女儿, 像受惊的幽灵一样, 在我们午夜的视线中飘忽不定,

) [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
) and there was no repose for us .
) 和 那里 曾是 不 休息 为了 我们 :
我们根本没有喘息的机会。

[wiː; wi] [tɒst] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
We tossed hither and thither , like a vessel in a storm ,
我们 抛掷 这里 和 那里 , 喜欢 一个 血管 在 一个 风暴 ,
我们像暴风雨中的船只一样, 被抛来抛去。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['dəʊlf(ə)l] [klɒk] ['meɜʒə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊəz] ,
and heard the doleful clock measure the passing hours ,
和 听到 这 悲伤的 钟 措施 这 通过 小时 ,
听见那哀伤的钟声丈量着时光的流逝,

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪl] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [henz] ,
and heard the shrill music of the King of hens ,
和 听到 这 尖锐 音乐 的 这 国王 的 母鸡 ,
我听见了鸡王的刺耳音乐,

[ænd; ənd] ['glædli] [heɪld] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪl] [reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['twailaɪt] [ðæt] [ɪt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]
and gladly hailed the first pale ray of the morning twilight that lit upon our
和 乐意 赞誉 这 第一的 苍白 射线 的 这 早晨 暮 那 点燃 之上 我们的
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,
我们欣喜地迎接了洒在我们鼻尖的第一缕晨曦。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['entə(r)] [ðə; ði] [ɪgzɪlɜːeɪtɪŋ] ['æt məsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [strəʊl] [wɪð]
and we arise , and enter the exhilarating atmosphere , and stroll with
和 我们 出现 , 和 进入 这 令人振奋 气氛 , 和 漫步 和
[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [reɪz] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] ,
the earliest rays of Aurora ,
这 最早 射线 的 极光 ,
于是我们起身, 进入令人兴奋的氛围中, 漫步在极光的第一缕光芒中。

[æz; əz] [fiː; fi] [gild] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [skaɪz] .
as she gilds the hills and sacred skies .
作为 她 镀金 这 丘陵 和 神圣 天空 :
她为山峦和神圣的天空镀上了一层金光。

[wiː; wi] [pers] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [kɒntəm'pleɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['wægənz] , [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ,
We **pace** **the** **streets** **in** **excited** **contemplation** , **and** **waggons** , **and** **rustics** ,
我们 步伐 这 街道 在 兴奋的 沉思 , 和 马车 , 和 乡村 ,
[ænd; ənd] ['bʊtʃəz] ,
and **butchers** ,
和 屠夫 ,

我们兴奋地在街上踱步沉思，还有马车、乡下人和屠夫。

[ænd; ənd] [,debɔː'tʃiː] , [ænd; ənd] ['həʊmləs] ['wɒndərəz] [pɑːs] [juː 'es] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seɪ](ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]
and **debauchees** , **and** **homeless** **wanderers** **pass** **us** **in** **rapid** **succession** , **for**
和 放荡不羁的人 , 和 无家可归者 流浪者 经过 我们 在 迅速的 演替 , 为了
[huːz] [hɑːd] [ænd; ənd] [mɪ'stiəriəs] ['destəni] ,
whose **hard** **and** **mysterious** **destiny** ,
谁 难的 和 神秘 命运 ,
还有那些放荡不羁的人，以及无家可归的流浪者，他们接连不断地从我们身边经过，他们的命运艰难而神秘，

['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [biːts] [haɪ] [ɪn] ['tiːfl] ['sɪmpəθi] .
our **poor** **heart** **beats** **high** **in** **tearful** **sympathy** .
我们的 贫穷的 心 节拍 高的 在 内牛满面 同情 .

我们心如刀绞，悲痛欲绝。

[wiː; wi] [pɑːs] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪn'tɒksɪkertɪd] [g'eɪlz] , [ɒv; əv] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjʊːti] , [riːld] [baɪ] ['aʊə(r)] [saɪd]
We **pass** **on** , **and** **intoxicated** **girls** , **of** **incomparable** **beauty** , **reeled** **by** **our** **side**
我们 经过 在 , 和 酣 女孩们 , 的 无与伦比 美丽 , 卷曲 经过 我们的 边
,
,
,

我们继续前行，身边跟着一群醉醺醺的、美得无与伦比的少女，她们摇摇晃晃地走着。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [denz] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
who **had** **just** **emerged** **from** **dens** **of** **infamy** , **where** **they** **had** **been**
WHO 有 只是 出现 从 巢穴 的 骂名 , 在哪里 他们 有 到过
['diːkɔɪ, di'kɔɪ] ,
decoyed ,
诱饵 ,
他们刚刚从臭名昭著的巢穴中脱身，在那里他们被人诱骗了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [və'dʒɪnəti] [fə'revə(r)] ['blaɪtɪd] [baɪ] [ɪn'kɑːnət] ['diːmənz] .
and **their** **virginity** **forever** **blighted** **by** **incarnate** **demons** .
和 他们的 童贞 永远 秕 经过 体现 恶魔 .

她们的贞洁永远被化身恶魔玷污。

[wiː; wi] [rəʊv] [θruː] [ðə; ði] [kə'məʊdiəs] [pɑːk] , ['beəriŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv]
We **rove** **through** **the** **commodious** **Park** , **bearing** **the** **enchanting** **name** **of**
我们 漫游 通过 这 宽敞的 公园 , 轴承 这 妖娆 姓名 的
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

我们漫步在宽敞的公园里，它有着一个迷人的名字——华盛顿公园。

[ænd; ənd] [rɪ'klaɪn] [brɪ'niːθ] [ɪts] [me'ɪfluəs] ['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [sə'ɪləkwəɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ment(ə)l]
and **recline** **beneath** **its** **mellifluous** **foliage** , **and** **soliloquize** **in** **the** **mental**
和 横卧 下面 它是 悦耳动听 叶子 , 和 自言自语 在 这 精神的
[dɪs'kwaiɪ,tʃuːd] [ɒv; əv] ['ærəstət(ə)l] ,
disquietude **of** **Aristotle** ,
不安 的 亚里士多德 ,
然后斜倚在它悦耳的树叶下，在亚里士多德式的精神不安中独白。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɒstrəfaɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spaɪəriŋ] ['pɪləʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [[faɪv]]
when **he** **apostrophised** **on** **his** **expiring** **pillow** , **with** **his** **arms** **across** **his** [**5**]
什么时候 他 带撇号 在 他的 到期 枕头 , 和 他的 武器 穿过 他的 [**5**]

当他躺在即将离世的枕头上，双臂交叉抱在胸前时[5]

[breɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdeljʊ:dʒd] [ˈvɪʒn] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈhev(ə)n] : “ [əʊ][gʊd] !
breast , **and** **his deluged vision turned to Heaven** : “ **O God** !
胸部 , 和 他的 洪水泛滥 想象 转向 到 天堂 : “ 哦 上帝 !
胸膛, 他被洪水淹没的视线转向天空: “哦, 上帝!

[aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][sɪn] , — [aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈpɑːt] [ɪn]
I entered the world in sin , — **I have lived in anxiety** , **and I depart in**
我 进入 这 世界 在 罪 , — 我 有 居住地 在 焦虑 , 和 我 离开 在
[ˌpɜːtəˈbeɪʃn] .
perturbation .
扰动 .
我带着罪孽来到世上, 我带着焦虑生活, 我带着不安离去。

[kɔːz] [ɒv; əv] [ˈkɔːzɪz] , [ˈpɪti][em ˈiː] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈæɾəstɒt(ə)l] .
Cause of causes , **pity me** , **poor Aristotle** .
原因 的 原因 , 遗憾 我 , 贫穷的 亚里士多德 .
因果之因, 可怜的亚里士多德。

“ [wiː; wi] [ˈruːmɪnɪt] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [brɪˈwɪldəd] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɒn][ˈveɪkənsɪ] ,
“ **We ruminate with our bewildered eyes riveted on vacancy** ,
“ 我们 寻味 和 我们的 困惑 眼睛 铆接 在 空缺 ,
我们茫然地盯着空缺, 反复思索着

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɒktə(r)] [pɒts] ,
and suddenly resolve to divulge all to the Reverend Doctor Potts ,
和 突然 解决 到 泄露 全部 到 这 牧师 医生 波茨 ,
于是突然决定将一切都告诉波茨牧师博士。

[ænd; ənd][æɪ; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [kləʊz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and at a bound are in his dazzling habitation , **close by his side** ,
和 在 一个 边界 是 在 他的 耀眼的 居住地 , 关闭 经过 他的 边 ,
一跃而入他那令人惊艳的住所, 就在他身边,

[huːm] [ðʌs] [ˈruːdli] [duː; də][wiː; wi] [əˈkɒst] : “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n]
whom thus rudely do we accost : “ **We are a stranger** , **on a mission**
谁 因此 粗鲁地 做 我们 招呼 : “ 我们 是 一个 陌生人 , 在 一个 使命
[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdjuːti] .
of love and duty .
的 爱 和 责任 .
我们如此粗鲁地向他们打招呼: “我们是陌生人, 肩负着爱与责任的使命。

[wɒt] [wiː; wi][dɪsˈkləʊz] [wɪl] [əˈpɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈseɪkrɪd][ˈtempə(r)] ,
What we disclose will appal , **and you may lose your sacred temper** ,
什么 我们 透露 将要 惊骇 , 和 你 可能 失去 你的 神圣 脾气 ,
我们揭露的内容会让你震惊, 你可能会失去你那神圣的脾气。

[ænd; ənd][draɪv] [juː ˈes][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
and drive us from your presence .
和 驾驶 我们 从 你的 在场 .
把我们从你身边赶走。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But , **as we came to save your daughter from the embraces of a**
但 , 作为 我们 来了 到 节省 你的 女儿 从 这 拥抱 的 一个
[ˈvɪlən] ,
villain ,
恶棍 ,
但是, 当我们前来将你的女儿从恶人的魔爪中解救出来时,

[ɪf] [juː; jʊ][ˈvaɪələt][ˈaʊə(r)][ˈpɜːs(ə)n] , [wiː; wi][jæl; jəl] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd]
if you violate our person , we shall yearn for a terrible revenge , and
如果你 违反 我们的 人 , 我们 将 向往 为了 一个 糟糕的 复仇 , 和
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

如果你侵犯了我们的人身，我们将渴望进行可怕的报复，并且可能，

[ɪn][ˈaʊə(r)][ˈɔːf(ə)l] [rəθ] , [sleɪ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dəˈmestɪk] [ˈkɑːs(ə)l] .
in our awful wrath , slay you in your own domestic castle .
在 我们的 可怕 愤怒 , 杀戮 你 在 你的 自己的 国内的 城堡 .

在我们可怕的愤怒中，我们将在你自己的家庭城堡里杀死你。

" [hiː; hi] [peɪld] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] , — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglɪsən] [ænd; ənd][lɪps] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd]
" **He paled and trembled , — his eyes glistened and lips quivered , and**
" 他 苍白 和 颤抖 , — 他的 眼睛 闪闪发光 和 嘴唇 颤抖 , 和
[hɪz; ɪz][heə(r)] [ˈæktʃuəli] [əˈrəʊz] .
his hair actually arose .
他的 头发 实际上 出现 .

“他脸色苍白，浑身颤抖，眼睛闪闪发光，嘴唇微微颤抖，头发都竖了起来。”

[wiː; wi][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [səˈriːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [skaɪ] [wɪˈðəʊt] , [æz; əz][wiː; wi]
We told him to be as serene as the morning sky without , as we
我们 讲述 他 到 是 作为 安详 作为 这 早晨 天空 没有 , 作为 我们
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

我们告诉他，要像外面清晨的天空一样平静，就像我们来时一样。

[laɪk][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] , [tuː; tə][ˈreskjʊː][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtiəs] [tʃaɪld][frəm; frəm][ˈruːɪn] , [ænd; ənd][hɪmˈself] ,
like the Saviour , to rescue his beauteous child from ruin , and himself ,
喜欢 这 救主 , 到 救援 他的 美丽的 孩子 从 废墟 , 和 他自己 ,
[ænd; ənd][waɪf] ,
and wife ,
和 妻子 ,

就像救世主一样，为了将他美丽的孩子从毁灭中拯救出来，也为了拯救他自己和他的妻子。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [tʃɪldrən] [frəm; frəm][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˌdeɡrəˈdeɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][ʊd; əd]
and other children from eternal degradation ; and that what we should
和 其他 孩子们 从 永恒 降解 ; 和 那 什么 我们 应该
[dɪsˈkləʊz] ,
disclose ,
透露 ,

以及其他儿童免遭永恒的堕落；而这正是我们应该揭露的。

[mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [məʊst][ˈsiːkrət] [rɪˈsesɪz] ,
must be concealed in his heart's most secret recesses ,
必须 是 暗 在 他的 心脏的 最多 秘密 凹陷处 ,

必须隐藏在他内心最隐秘的角落里。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈkɜːfjuː] [tʰəʊld] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l][sʌn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst]
until the curfew tolled the departure of his final sun , to which he most
直到 这 宵禁 收费 这 离开 的 他的 最终的 太阳 , 到 哪个 他 最多
[ˈsɒləmli] [əˈsent] .
solemnly assented .
庄严地 同意 .

直到宵禁的钟声敲响，他生命的最后一缕阳光消逝，他对此表示最庄严的接受。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][daɪˈvʌldʒd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [nəˈreɪtɪd] , [wen] [hiː; hi][əˈrəʊz] , [ænd; ənd] ,
And then we divulged all we have here narrated , when he arose , and ,
和 然后 我们 泄露 全部 我们 有 这里 旁白 , 什么时候 他 出现 , 和 ,

然后，当他起身时，我们便将我们在这里叙述的一切都告诉了他。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp] , [hiː; hi][kraɪd][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] ['tendənəs] : “ [wɒt] !
with his hands clasped , he cried in tones of melting tenderness : “ What !
和 他的 双手 紧握 , 他 哭 在 音调 的 融化 压痛 : “ 什么 !
他双手紧握, 用充满柔情的语气哭喊道: “什么!

[maɪ] ['dɔːtə(r)] !
my daughter !
我的 女儿 !
我的女儿!

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , [huː] ɪz][ðə; ði][həʊp][ænd; ənd] ['sɒləs] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ,
my darling child , who is the hope and solace of my being ,
我的 亲爱的 孩子 , WHO 是 这 希望 和 慰藉 的 我的 存在 ,
我亲爱的孩子, 你是我生命的希望和慰藉,

[tuː; tə][drɒp] [nəʊts][fɔː(r); fə(r)]['bʊtəʊ] ['dresəl] [ɪn] ['hjuːstən] [stri:t] !
to drop notes for Otto Dressel in Houston street !
到 降低 笔记 为了 奥托 德雷塞尔 在 休斯顿 街道 !
在休斯顿街头给奥托·德雷塞尔留纸条!

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sɜː(r)] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] — ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Impossible , sir — impossible — utterly impossible .
不可能的 , 先生 — 不可能的 — 完全地 不可能的 .
不可能, 先生——不可能——绝对不可能。

[ˈmɪstə(r)] . ['dresəl] ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['prɪənɪst] ,
Mr . Dressel is a great pianist ,
先生 : 德雷塞尔 是 一个 伟大的 钢琴家 ,
德雷塞尔先生是一位伟大的钢琴家。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð] ['letəz] [tuː; tə][em 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men][ɒv; əv]
and came to this country with letters to me from the leading men of
和 来了 到 这 国家 和 信件 到 我 从 这 领导 男人 的
[ˈdʒɜːmənɪ] ,
Germany ,
德国 ,
他们带着德国一些重要人物写给我的信件来到这个国家。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [haɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə]
and I have the highest confidence in his integrity , and I permit him to
和 我 有 这 最高 信心 在 他的 正直 , 和 我 允许 他 到
['vɪzɪt][maɪ]['fæməli] ,
visit my family ,
访问 我的 家庭 ,
我对他的人品充满信心, 并允许他来拜访我的家人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['bʃ(ə)n] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz] ['leɜə(r)] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] ['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ]
and he often passes his leisure in my house , and teaches music to my
和 他 经常 通过 他的 闲暇 在 我的 房子 , 和 教导 音乐 到 我的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
他经常在我家消磨闲暇时光, 并教我女儿音乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bʃ(ə)n][sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
and they often sit for hours at the piano ,
和 他们 经常 坐 为了 小时 在 这 钢琴 ,
他们经常一坐就是几个小时, 坐在钢琴前。

[ænd; ənd] [pleɪ] [djuː'ets][ænd; ənd] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['brʌðə(r)][ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk]
and play duets and sing together like brother and sister ; and I think
和 玩 二重唱 和 唱歌 一起 喜欢 兄弟 和 姐姐 ; 和 我 思考
[ðeɪ] [əd'maɪə(r)] ,
they admire ,
他们 钦佩 ;
他们像兄妹一样一起演奏二重唱、一起唱歌；我认为他们彼此欣赏。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [lʌv] [i:t] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][iː; jɪ][ɪz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðən] ['dʒentlmən]
but do not love each other , as she is betrothed to a southern gentleman
但 做 不是 爱 每个 其他 , 作为 她 是 未婚妻 到 一个 南部 绅士
[ɒv; əv] [ɡreɪt] ['æfluəns] .
of great affluence .
的 伟大的 富裕 .
但两人不能相爱，因为她已经与一位南方富裕的绅士订婚了。

[ˈɒtəʊ][ai] [lʌv] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
Otto I love , and so does my wife , and other children ,
奥托 我 爱 , 和 所以 做 我的 妻子 , 和 其他 孩子们 ;
我爱奥托，我的妻子和其他孩子也爱他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tri:t] [hɪm][laɪk][wʌŋ][ɒv; əv][juː 'es] ; [bʌt; bət][maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ['sɪmplɪ] [əd'maɪəz] ,
and we treat him like one of us ; but my eldest daughter simply admires ,
和 我们 对待 他 喜欢 一 的 我们 ; 但 我的 长子 女儿 简单地 钦佩 ,
我们把他当成自己人一样对待；但我大女儿只是单纯地崇拜他。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [lʌv] [hɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˌɪnfɪ'deləti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] .
but cannot love him without infidelity to her betrothed .
但 不能 爱 他 没有 不忠 到 她 未婚妻 .
但她无法在不背叛未婚夫的情况下爱上他。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ˈpjʊərəɪst][ænd; ənd][məʊst] ['seɪkrɪd] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ə'ʌðə(r)] .
All her purest and most sacred affections are concentrated on another .
全部 她 最纯净的 和 最多 神圣 情感 是 集中 在 其他 .
她所有最纯洁、最神圣的感情都倾注在了另一个人身上。

[bʌt; bət] [ˈɒtəʊ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
But Otto will ever be welcome to my house ,
但 奥托 将要 曾经 是 欢迎 到 我的 房子 ,
但奥托永远都欢迎来我家。

[fɔː(r); fə(r)][ai][laɪk][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [dɪ'miːnə(r)] ,
for I like his delightful music and his modest demeanor ,
为了 我 喜欢 他的 愉快 音乐 和 他的 谦虚的 风度 ,
因为我喜欢他悦耳的音乐和谦逊的举止。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] [dɪs'ɑːnərəbl]
and I cannot and will not believe that he could be guilty of dishonorable
和 我 不能 和 将要 不是 相信 那 他 可以 是 有罪的 的 不光彩的
[ˈstrætədʒəm] ,
stratagem ,
策略 ,
我不能也不会相信他会犯下卑鄙的阴谋诡计。

[tuː; tə][rɒb][,em 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] .
to rob me of my favorite child .
到 抢 我 的 我的 最喜欢的 孩子 .
夺走我最爱的孩子。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [,aɪ 'tiː] .
It is impossible , and I will not believe it .
它 是 不可能的 , 和 我 将要 不是 相信 它 .
这不可能，我不会相信。

” [wiː; wi][əˈrəʊz] , [ænd; ənd][smaɪld] , [ænd; ənd][dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkɜːtəsi] [ɒv; əv]
“ We arose , and smiled , and departed with the usual courtesy of
” 我们 出现 , 和 微笑 , 和 已离开 和 这 通常 礼貌 的
[dɪˈpɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

我们起身，面带微笑，以惯常的礼貌告别。

[ænd; ənd][suːn][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈpʌŋktʃueɪt] [ænd; ənd][iˈtælisaɪz]
And soon we received the following , which we punctuate and italicise
和 很快 我们 已收到 这 下列的 , 哪个 我们 圈点 和 斜体
[prɪˈsaɪsli] [æz; əz][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] : —
precisely as we received it : —
恰恰 作为 我们 已收到 它 : —

不久后我们收到了以下内容，我们按原样使用标点符号和斜体：—

“ [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [brɑːntʃ] : [diə(r)][sɜː(r)] — [aɪˈtiː][hæz; həz][dʒʌst] [əˈkɜːd] [tuː; tə][emˈiː] , [ðæt][aɪ] [əʊ]
“ To Mr . Branch : Dear Sir — It has just occurred to me , that I owe
” 到 先生 : 分支 : 亲爱的 先生 — 它 有 只是 发生 到 我 , 那 我 欠
[juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn] ,
you a line ,
你 一个 线 ,

致布兰奇先生：尊敬的先生——我突然想到，我欠您一行字，

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [əˈgen] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmænli] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
to express again my thanks for the manly straightforward way in which you
到 表达 再次 我的 谢谢 为了 这 男子气概 直截了当 方式 在 哪个 你
[brɔːt] [tuː; tə][emˈiː][ðə; ði] [dɪˈrɒɡətɪri] [ˈskænd(ə)l][juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] .
brought to me the derogatory scandal you had heard .
带来 到 我 这 贬 丑闻 你 有 听到 .

再次感谢你以如此坦率的方式将你听到的诋毁丑闻告诉了我。

[faː(r)][ˈbetə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈdiːlɪŋ] ,
Far better such a method of dealing ,
远的 更好的 这样的 一个 方法 的 处理 ,

这种处理方式要好得多。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [dɪˈspæɪdʒɪŋ]
than that of talking about people of whom we have heard disparaging
比 那 的 说 关于 人们 的 谁 我们 有 听到 贬损
[ˈstɛɪtmənts] — [ænd; ənd][faː(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [əˈnɒnɪməs] [ˈletə(r)] - [ˈraɪtɪŋ] ,
statements — and far better than anonymous letter - writing ,
声明 — 和 远的 更好的 比 匿名的 信 - 写作 ,

比谈论那些我们听过贬损言论的人要好得多——也比匿名写信要好得多。

[wɪtʃ] [ʃuːts] [ˈæərəʊs] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
which shoots arrows in the dark .
哪个 芽 箭头 在 这 黑暗的 .

它能在黑暗中射箭。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][əˈfeə(r)][juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] — [ˈplɔːzəb(ə)l][æz; əz] [siːmd] [ðə; ði]
Although the affair you brought to my ears — plausible as seemed the
虽然 这 事务 你 带来 到 我的 耳朵 — 合情合理 作为 似乎 这
[ˈstɛɪtmənts] [juː; jʊ] [rɛkt] — [hæd; həd][nəʊ][ˈfaːðə(r)][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
statements you rec'd — had no farther foundation ,
声明 你 已收到 — 有 不 更远 基础 ,

尽管你告诉我的事——尽管你听到的说法听起来合情合理——却没有任何进一步的证据，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑ:siŋ] [ɒv; əv][nəʊts] [ə'baʊt] [ɪn'dɪfrənt] ['mætəz] — [sti:l] [ai][,ei 'em] [nʌn] [ðə; ði] [les]
than the passing of notes about indifferent matters — still I am none the less
比 这 通过 的 笔记 关于 冷漠 事情 — 仍然 我 是 没有任何 这 较少的
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [nəʊn] [tu:; tə][,em 'i:] .
obliged to you for the manner in which you made it known to me .
有义务 到 你 为了 这 方式 在 哪个 你 制成 它 已知 到 我 .

与其传递无关紧要的纸条，不如直接告知我一些无关紧要的事情——尽管如此，我仍然非常感谢你以这种方式将此事告知我。

[maɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ju:; jʊ] ['hɑ:mləs] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ri:z(ə)n] ,
My promise of holding you harmless , is the only reason ,
我的 承诺 的 保持 你 无害 , 是 这 仅有的 原因 ,
我承诺保护你不受伤害，这是我唯一的理由。

[waɪ] [ai][du:; də][nɒt] [kɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [nemd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][tɑ:sk] .
why I do not call upon the parties named , and take them to task .
为什么 我 做 不是 称呼 之上 这 各方 命名 , 和 拿 他们 到 任务 .
为什么我不传唤被提及的各方，并追究他们的责任。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ai] ['kænɒt] [du:; də] , [wɪ'ðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] — [nɔ:(r)] [pə'hæps] [ɪz][,aɪ 'ti:]
This , however , I cannot do , without your permission — nor perhaps is it
这 , 然而 , 我 不能 做 , 没有 你的 允许 — 也不 也许 是 它
[ɒv; əv]['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ai][[ʊd; ʃəd] .
of any importance I should .
的 任何 重要性 我 应该 .
但是，没有您的许可，我不能这样做——或许这件事对我来说也并不重要。

[ai] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [sə'dʒest] [tu:; tə] [jɔ:'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪs] [tə'wɔ:d][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] ,
I may , however , suggest to yourself a good office toward the young person ,
我 可能 , 然而 , 建议 到 你自己 一个 好的 办公室 朝向 这 年轻的 人 ,
不过，我建议您对这位年轻人尽一份力。

[wɪð] [hu:m] [ðɪs] ['stɔ:ri] , ([wɪt] [əʊz] [ɪts] [,plɔ:zə'bɪləti] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)][fækt] ,
with whom this story , (which owes its plausibility to a little fact ,
和 谁 这 故事 , (哪个 欠款 它是 合理性 到 一个 小的 事实 ,
这个故事的可信度（归功于一个小事实）与谁有关，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] [[sɪks]]
and a good deal of suspicious [6]
和 一个 好的 交易 的 可疑的 [6]
以及相当多的可疑之处[6]

['fænsɪ] ,) [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] :
fancy ,) originated :
想要 ,) 起源于 :
华丽的,) 起源于:

['neɪmli] [tu:; tə] [wɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
namely to warn her of the danger of letting her imagination
即 到 警告 她 的 这 危险 的 出租 她 想像力
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [rʌŋ] [ə'wei] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and her tongue run away with her .
和 她 舌头 跑步 离开 和 她 .
也就是说，要警告她不要让自己的想象力和言语不受控制。

[rɪ'spektfəli] [jɔ:z] ,
Respectfully yours ,
尊敬 你的 ,
肃然，

[dʒɔːdʒ] [pɒts] .
George Potts .
乔治 波茨 .

乔治·波茨。

[noʊˈvembər] . [naɪn] , - .
Nov : **9** , **1849** :
十一月 : 9 , - .

1849年11月9日。

[piː] . [es] . — [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpaʊə(r)] ,
P . **S** . — **If it should be at all in your power** ,
P : S : — 如果 它 应该 是 在 全部 在 你的 力量 ,

PS——如果你有能力的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [əˈblaɪdʒ] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈverɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊts]
you would oblige me if you could verify the story of the dropping of notes
你 会 必须 我 如果 你 可以 核实 这 故事 的 这 下降 的 笔记
,
:
,

如果你能核实掉落纸条这件事，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] ([ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ðeə(r)] [biː; bi]) [ɪz] .
and who the person (if such an one there be) is .
和 WHO 这 人 (如果 这样的 一个 一 那里 是) 是 .

以及这个人（如果真有此人的话）是谁。

” [hiə(r)] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [rɪˈplaɪ] .
” **HERE IS OUR REPLY** .
” 这里 是 我们的 回复 .

以下是我们的回复。

[njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [noʊˈvembər] . - , - .
New York City , **Nov** : **12** , **1849** :
新的 约克 城市 , 十一月 : - , - .

纽约市，1849年11月12日。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər; draɪv] . [pɒts] : [diə(r)] [sɜː(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [kɔːs] [ɪz]
To the Rev . Dr Potts : Dear Sir — Your approval of my course is
到 这 牧师 : 博士 : 波茨 : 亲爱的 先生 — 你的 赞同 的 我的 课程 是
[ˈtruːli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
truly grateful to my feelings .
真的 感激的 到 我的 情怀 .

致波茨牧师博士：尊敬的先生——您对我的课程的认可让我倍感荣幸。

[ɒn] [maɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [əˈbʊd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
On my return to my abode on the day I saw you ,
在 我的 返回 到 我的 住所 在 这 天 我 锯 你 ,

在我见到你的那天，我回到住处后，

[maɪ] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɔːwəd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə]
my interrogations elicited the following which I forward as an answer to
我的 审讯 引发的 这 下列的 哪个 我 向前 作为 一个 回答 到
[jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpəʊstskɹɪpt] ,
your request in your postscript ,
你的 要求 在 你的 后记 ,

我的询问得到了以下内容，现将其作为对您 在附言中提出的要求的答复转发如下：

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [aɪ] [hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [ˈverɪfaɪd] [ɔːl] [aɪ] [dɪsˈkləʊz] .
although I supposed I had sufficiently verified all I disclosed .
虽然 我 据称 我 有 足够 已验证 全部 我 披露 .

虽然我认为我已经充分核实了我所披露的一切。

[mɪs] [ˈmɪtʃəl] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
Miss Mitchell says that she knows your daughter , when she sees her ,
错过 米切尔 说道 那 她 知道 你的 女儿 , 什么时候 她 看到 她 ,
米切尔小姐说她一眼就能认出你的女儿。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [tuː] [niːs] [ˈɔːlsəʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [sart] ;
and her mother and two nieces also know her by sight ;
和 她 母亲 和 二 侄女 还 知道 她 经过 视线 ;
她的母亲和两个侄女也都见过她;

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsætədɪ] [ˈpriːviəs] ([θriː] [deɪz] [ˈpraɪə(r)][tuː; tə][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ]) ,
that the Saturday previous (three days prior to my visit to you) ,
那 这 周六 以前的 (三 天 事先的 到 我的 访问 到 你) ,
上周六 (我拜访你的三天前),

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [əˈsend] [ðə; ði] [steps] , [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
she saw your daughter ascend the steps , ring the bell ,
她 锯 你的 女儿 上升 这 步骤 , 戒指 这 钟 ,
她看到你女儿走上台阶, 按响了门铃。

[rɪˈkwest] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] ([huː] [ɪz][ɪn][kəˈluːʒ(ə)n] [wɪð] [ˈdresəl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)]) ,
request the servant (who is in collusion with Dressel and your daughter) ,
要求 这 仆人 (WHO 是 在 共谋 和 德雷塞尔 和 你的 女儿) ,
请那个仆人 (他与德雷塞尔和你女儿串通一气)

[tuː; tə][hænd][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈdresəl] ,
to hand a note to Mr . Dressel ,
到 手 一个 笔记 到 先生 . 德雷塞尔 ,
递给德雷塞尔先生一张纸条,

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːt] [æz; əz][faɪ(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][əv; əv] [ˈsʌləvən] [ænd; ənd] [ˈhjuːstən] [striːts] ,
and depart as far as the corner of Sullivan and Houston streets ,
和 离开 作为 远的 作为 这 角落 的 沙利文 和 休斯顿 街道 ,
出发地点在苏利文街和休斯顿街的拐角处。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtæri] [ʌnˈtɪl][ˈmɪstə(r)] . [ˈdresəl] ([ˈliːvɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [əv][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [əv; əv][ðə; ði]
where she tarried until Mr . Dressel (leaving immediately on the receipt of the
在哪里 她 滞留 直到 先生 . 德雷塞尔 (离开 立即地 在 这 收据 的 这
[nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]) [əʊvəˈtʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,
note in his room) overtook her ,
笔记 在 他的 房间) 超越 她 ,
她在那里逗留了一会儿, 直到德雷塞尔先生 (在他房间里收到纸条后立即离开) 追上她。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] ,
when they walked away together , arm in arm ,
什么时候 他们 步行 离开 一起 , 手臂 在 手臂 ,
当他们手挽着手一起离开时

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɪmələ(r)] [siːnz] [əˈkɜːd] [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdresəl] [bɔːdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][bɒnd]
and that similar scenes occurred while Mr . Dressel boarded with them in Bond
和 那 相似的 场景 发生 尽管 先生 . 德雷塞尔 登机 和 他们 在 纽带
[striːt] ,
street ,
街道 ,
德雷塞尔先生在邦德街与他们同住期间, 也发生了类似的场景。

[lɑːst][ˈwɪntə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɒrəˈspɒndəns] [brɪˈgæn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈkɒndʌktɪd]
last Winter , where the correspondence began , which has also been conducted
最后的 冬天 , 在哪里 这 一致 开始 , 哪个 有 还 到过 实施
[θruː] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [pəʊst][ˈevə(r)] [sɪns] ,
through the Dispatch Post ever since ,
通过 这 派遣 邮政 曾经 自从 ,
去年冬天, 通信开始于此, 此后一直通过《信使邮报》进行。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdresəl] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈsi:vɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [θri:] [ˈletəz] [pə(r)] [wi:k] ;
Mr . Dressel sometimes receiving as many as three letters per week ;
先生 . 德雷塞尔 有时 接收 作为 许多 作为 三 信件 每 星期 ;

德雷塞尔先生有时一周会收到多达三封信；

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌləd] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈletəz] ;
that a colored boy has sometimes brought the letters ;
那 一个 有色 男生 有 有时 带来 这 信件 ;

有时，一个黑人男孩会送来这些信件；

[ðæt] [ði:z] [ˈletəz] ([æt; ət] [li:st] [ðəʊz] [mɪs] [ˈmɪtʃəl] [pəˈru:z] , [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [dresəlz] [rɪˈkwest]
that these letters (at least those Miss Mitchell perused , at Mr . Dressel's request
那 这些 信件 (在 至少 那些 错过 米切尔 仔细阅读 , 在 先生 . 德雷塞尔的 要求
,
,
,

这些信件（至少是米切尔小姐应德雷塞尔先生的要求仔细阅读的那些信件）

[kəmˈpraɪzd] [sɪks] [ˈkləʊsli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪdʒɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)]
) comprised six closely written pages , with the name of your daughter
) 包括 六 密切 书面 页面 , 和 这 姓名 的 你的 女儿
[ˈænekst; əˈnekst] ,
annexed ,
附件 ,

这份文件共六页，字迹密密麻麻，并附有你女儿的名字。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] : “ [maɪ][diə(r)] , [diə(r)][ˈbʊtəʊ] : “ [ænd; ənd] [wɪð] “ [maɪ] [ˈdiərəɪst] [ænd; ənd] [ˈveri] [best]
beginning with : “ My dear , dear Otto : “ and with “ My dearest and very best
开始 和 : “ 我的 亲爱的 , 亲爱的 奥托 : “ 和 和 “ 我的 亲爱的 和 非常 最好的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

以“我亲爱的奥托”开头，以及以“我最亲爱的、最好的朋友”开头

” & [si:] . ; [ðæt] [ði:z] [ˈletəz] [beə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpres] , [ɒn][ðə; ði] [si:l] , [ɒv; əv] “ [ˈhæpɪnəs] , “
” & c . ; **that these letters bear the impress , on the seal , of “ Happiness , “**
” & c . ; 那 这些 信件 熊 这 令人印象深刻 , 在 这 海豹 , 的 “ 幸福 , “
等等；这些信件的印章上印有“幸福”字样，

“ [peɪn] , “
” **Pain** , “
” 疼痛 , “

“疼痛， ”

“ [aɪ] , “ & [si:] ; [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdresəl] [hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tərz] [dəˈɡerətaɪp] ,
” **Eye , “ & c ; that Mr . Dressel has your daughter's daguerreotype ,**
” 眼睛 , “ & c ; 那 先生 . 德雷塞尔 有 你的 女儿的 达盖尔银版摄影法 ,
“Eye,”等等；德雷塞尔先生有你女儿的银版照片，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ˈəʊpən][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] ,
which has been open on the piano , in the parlor of Mrs . Mitchell ,
哪个 有 到过 打开 在 这 钢琴 , 在 这 客厅 的 太太 . 米切尔 ,
那本一直放在米切尔太太客厅钢琴上的书，

[ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ][ɔ:(r)][bed][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [dresəlz] [əˈpɑ:tmənt] .
or on the piano or bed in Mr . Dressel's apartment .
或者 在 这 钢琴 或者 床 在 先生 . 德雷塞尔的 公寓 .
或者在德雷塞尔先生公寓的钢琴上或床上。

[naʊ] , [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] , [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [bi:; bi] [fə'leɪʃəs] , [mɪs] ['mɪtʃəl] [dɪ'zɜ:vz] [ə; eɪ][sɪ'viə(r)]
Now , my dear Sir , if all this be fallacious , Miss Mitchell deserves a severe
现在 , 我的 亲爱的 先生 , 如果全部 这 是 谬误的 , 错过 米切尔 值得 一个 严重
[ˌretri'bju:(ə)n] .
retribution .
报应 .

先生, 如果这一切都是谬论, 米切尔小姐理应受到严厉的惩罚。

[taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [tru:θ] .
Time will show as to its truth .
时间 将要 展示 作为 到 它是 真相 .

时间会证明一切。

[aɪ][ˌeɪ'em] ['i:kwəli] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dresəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪsɪz] .
I am equally the friend of Mr . Dressel , and of the family of Mrs .
我 是 同样地 这 朋友 的 先生 . 德雷塞尔 , 和 的 这 家庭 的 太太 .
['mɪtʃəl] ,
Mitchell ,
米切尔 ,

我同样也是德雷塞尔先生和米切尔夫人一家的朋友。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] , [ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['strendʒər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]
and of your own family , all of whom are strangers to me in the
和 的 你的 自己的 家庭 , 全部 的 谁 是 陌生人 到 我 在 这
[laɪt] [ɒv; əv][ˌkɒnsəŋ'ɡwɪnəti] ,
light of consanguinity ,
光 的 血缘 ,

还有你自己的家人, 就血缘关系而言, 他们对我来说都是陌生人。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [seɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [naʊ]
and nearly by association , save as the boarder of Mrs . Mitchell now
和 几乎 经过 协会 , 节省 作为 这 边境 的 太太 . 米切尔 现在
[ænd; ənd] [hɪðə'tu:] .
and hitherto .
和 迄今为止 .

除了目前和以前一直是米切尔太太的房客之外, 几乎都是通过关系才成为米切尔太太的房客。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kə'ləməti][ɒv; əv]
But if I can save your daughter from the dreadful calamity of
但 如果 我 能 节省 你的 女儿 从 这 可怕 灾害 的
[ɪ'ləʊpmənt] ,
elopement ,
私奔 ,

但是, 如果我能让你的女儿免于私奔的可怕灾难,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts][frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪ] [ðæt] [wʊd]
and her parents from the deep mortification and anguish that would
和 她 父母 从 这 深的 屈辱 和 痛苦 那 会
[ə'raɪz] [ˌðeə'frɒm] ,
arise therefrom ,
出现 由此 ,

以及由此产生的深深的羞辱和痛苦, 也使她的父母免受其害。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:; də][səʊ] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] .
I assure you that I will do so , come what may .
我 保证 你 那 我 将要 做 所以 , 来 什么 可能 .

我向你保证, 无论发生什么, 我都会这样做。

[ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][ˈglɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv]
The pride and glory of your family , and of a large circle of
这 自豪 和 荣耀 的 你的 家庭 , 和 的 一个 大的 圆圈 的
[əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] ,
acquaintance and friends ,
熟人 和 朋友们 ,
这是你家族以及众多熟人和朋友的骄傲和荣耀。

[ʃæl; jəl][nɒt][biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sʌrəpˈtɪʃəli] [ˈsækrɪfaɪst][fəˈlevə(r)] , [ɪf][aɪ][kæn; kən][əˈvɜːt]
shall not be suddenly and surreptitiously sacrificed forever , if I can avert
将 不是 是 突然 和 偷偷摸摸 牺牲 永远 , 如果 我 能 避免
[aɪˈtiː] .
it :
它 :
如果我能阻止, 我绝不会突然、悄无声息地永远牺牲掉它。

[səʊ] , [maɪ][diə(r)][sɜː(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kəˈmɑːnd] [maɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn][ə; eɪ]
So , my dear Sir , you can command my services as you please , in a
所以 , 我的 亲爱的 先生 , 你 能 命令 我的 服务 作为 你 请 , 在 一个
[ˈræʃ(ə)nəl] [wei] ,
rational way ,
合理的 方式 ,
所以, 我亲爱的先生, 您可以按照您的意愿, 以合理的方式命令我为您服务。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
in all this business .
在 全部 这 商业 .
在所有这些业务中。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [wɒt] [aɪ] [sed] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈɪntəvjuː] ,
I repeat what I said at our interview ,
我 重复 什么 我 说 在 我们的 面试 ,
我重复一下我在面试时说过的话,
([ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,
(in reply to your assertion of implicit confidence in your daughter ,
(在 回复 到 你的 断言 的 隐式 信心 在 你的 女儿 ,

(针对您声称对女儿充满信心的说法,
) [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪlti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
) that you must not lose sight of the frailties of our nature ,
) 那 你 必须 不是 失去 视线 的 这 弱点 的 我们的 自然 ,
) 你绝不能忽视我们人性的弱点,

[wɪð] [ɪts][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [ɪmˈpʌlʃn] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
with its unreliable and treacherous impulses , nor of the power of genius ,
和 它是 不可靠的 和 奸诈 冲动 , 也不 的 这 力量 的 天才 ,
它既没有不可靠且阴险的冲动, 也没有天才的力量。

[nɔː(r)][ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ([ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɑːstə(r)])
nor the extraordinary fascinations of music (in the hands of a great master)
也不 这 非凡的 魅力 的 音乐 (在 这 双手 的 一个 伟大的 掌握)
,
:
,
也感受不到 (大师手中) 音乐的非凡魅力。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdelɪkət] , [ˌʌnsəˈfɪstɪkətɪd] , [ænd; ənd][ɪn,θju:ziˈæstɪk][maɪnd][ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] , [wɪð]
over the delicate , unsophisticated , and enthusiastic mind of a female , with
超过 这 精美的 , 不谙世事的 , 和 热情的 头脑 的 一个 女性 , 和
[ˈkɪndrəd][ˈmju:zɪk(ə)][ˈdʒi:niəs] ;
kindred musical genius ;
亲属 音乐 天才 ;

一位女性拥有细腻、纯真、热情的心灵，以及与之相仿的音乐天赋；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [əˈpəʊzɪŋ] [nˈeɪtʃəz] [ˈɒf(ə)n] [fʊ:m] [əˈlaɪəns] [ʊv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd]
and that even opposing natures often form alliances of friendship and
和 那 甚至 反对 自然 经常 形式 联盟 的 友谊 和
[ˈmætrɪməni] .
matrimony .
婚姻 .

甚至性格截然相反的人也常常结成友谊和婚姻的联盟。

[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,
From your friend ,
从 你的 朋友 ,

来自你的朋友，

[ˈsti:vən] [eɪtʃ] . [brɑ:ntʃ] .
Stephen H . Branch .
史蒂芬 H . 分支 .

斯蒂芬·H·布兰奇。

[tu:; tə] [rev] . [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʒɔ:dʒ] [pɒts] . [[ˈsevən]]
To Rev . Dr . George Potts . [7]
到 牧师 . 博士 . 乔治 波茨 . [7]

致乔治·波茨牧师博士。[7]

[en] . [bi:] . — [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
N . B . — I trust you will excuse the haste with which this letter was written ,
N . B . — 我 相信 你 将要 原谅 这 匆忙 和 哪个 这 信 曾是 书面 ,
注：请您谅解这封信写得如此仓促。

[ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʊv; əv] [frendz] [frɒm; frəm][ˌkæləˈfɔ:niə] , [ɒn] [ˈjestədeɪ] .
owing to the arrival of friends from California , on yesterday .
欠款 到 这 到达 的 朋友们 从 加利福尼亚州 , 在 昨天 .

由于昨天有来自加利福尼亚的朋友到来。

[es] . [eɪtʃ] . [bi:] .
S . H . B .
S . H . B .

SHB

[taɪm] [rəʊlz] !
Time rolls !
时间 卷 !

时光飞逝！

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜ:rkɪnz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbiə(r)] , ([ˈfɔ:məli] [ʊv; əv] [ˈnætʃɪz] , [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd]
Mr . Perkins , a young lawyer , (formerly of Natchez , but who had
先生 . 珀金斯 , 一个 年轻的 律师 , (以前 的 纳奇兹 , 但 WHO 有
[rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə] [ŋju:] [ˈɔ:rlənz] ,
removed to New Orleans ,
已移除 到 新的 奥尔良 ,

珀金斯先生是一位年轻的律师（原籍纳奇兹，后迁居新奥尔良），

) ['kɒmz] [nɔ:θ] , [ænd; ənd] ['mæriʒ] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [pɒts] ,
) **comes North , and marries the daughter of the Rev . Dr Potts ,**
) 来 北 , 和 结婚 这 女儿 的 这 牧师 : 博士 : 波茨 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪl][fɔ:(r); fə(r)]['pærɪs] ,
and they sail for Paris ,
和 他们 帆 为了 巴黎 ;

他北上，娶了波茨牧师的女儿，然后他们乘船前往巴黎。

[weə(r)] [hi:; hi] [dis'klʌv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋk] [ðə; ði] ['veri] ['letəz] [ðæt] ['dresəl] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
where he discovers in her trunk the very letters that Dressel wrote her
在哪里 他 发现 在 她 树干 这 非常 信件 那 德雷塞尔 写道 她
[waɪl] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəlz] ,
while at Mrs . Mitchell's ,
尽管 在 太太 : 米切尔的 ;

他在她的行李箱里发现了德雷塞尔在米切尔太太家时写给她的那些信。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] “ [drɒp] [nəʊts] ,
in response to her “ drop notes ,
在 回复 到 她 “ 降低 笔记 ;

回应她的“留言”，

” [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['letəz] [frɒm; frəm] ['dresəl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [ɪn]['pærɪs] ,
” **and also letters from Dressel that she had just received in Paris ,**
” 和 还 信件 从 德雷塞尔 那 她 有 只是 已收到 在 巴黎 ;
还有她刚从巴黎收到的德雷塞尔的来信，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['letəz] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] .
which were enclosed in her mother's letters from New York .
哪个 是 内 在 她 母亲的 信件 从 新的 约克 :

这些信件夹在她母亲从纽约寄来的信里。

['terəb(ə)l] [si:nz] [træn'spaɪə(r)] , [rɪ'zembliŋ] [ðəʊz] [br'twi:n] [ə'θeləʊ] [ænd; ənd][,dezdi'məʊnə] ,
Terrible scenes transpire , resembling those between Othello and Desdemona ,
糟糕的 场景 发散 , 类似 那些 之间 奥赛罗 和 苔丝狄蒙娜 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][flaɪz][frɒm; frəm][hɪm][ɪn]['terə(r)] ,
and she flies from him in terror ,
和 她 苍蝇 从 他 在 恐怖 ;

可怕的场景接踵而至，如同奥赛罗和苔丝狄蒙娜之间的场景，她惊恐地逃离了他。

[ænd; ənd] [kən'si:l] [hɜ:'self] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [raɪts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
and conceals herself in Paris , and writes to her father ,
和 隐藏 她自己 在 巴黎 , 和 写 到 她 父亲 ;

她躲藏在巴黎，并写信给父亲。

[hu:] [gəʊz][tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə'merɪkə] , [wen] [hi:; hi]
who goes to Paris and accompanies her to America , when he
WHO 去 到 巴黎 和 伴随 她 到 美国 , 什么时候 他
[ɪ'mi:diətli] [sendz][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
immediately sends for us ,
立即地 发送 为了 我们 ;

他去了巴黎，陪她去了美国，然后立即派人来接我们。

[ænd; ənd] [wi:p] [ɪn]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['di:pli] [rɪ'grets] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'dɒptɪd]
and weeps in our presence , and deeply regrets that he had not adopted
和 哭泣 在 我们的 在场 , 和 深 遗憾 那 他 有 不是 已采用
[aʊə(r)][əd'vaɪs] ,
our advice ,
我们的 建议 ;

他当着我们的面哭泣，并深深后悔当初没有听从我们的建议。

[ænd; ənd] ['drɪvŋ] ['dresəl] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [hu:] , [wið] [ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf]
and driven Dressel into the street , who , with the imprudence of his own wife
和 驱动 德雷塞尔 进入 这 街道 , WHO , 和 这 轻率 的 他的 自己的 妻子
,
:
,

并把德雷塞尔逼到了街上，而德雷塞尔却因为自己妻子的轻率行为而.....

[ɪn] [ɪn'kəʊsɪŋ] [dresəlz] ['letəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn]['pærɪs] , [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz]['fæməli]
in inclosing Dressel's letters to his daughter in Paris , had plunged his family
在 封闭 德雷塞尔的 信件 到 他的 女儿 在 巴黎 , 有 暴跌 他的 家庭
['ɪntu:] [ɪrɪ'mi:diəb(ə)l] ['ru:ɪn] .
into irremediable ruin .
进入 无法补救 废墟 .

德雷塞尔将写给他 在巴黎的女儿 的信件附在了信封里，这使他的家庭陷入了无法挽回的破产之中。

['pɜ:rkɪnz] [rɪ'tɜ:nz] [ænd; ənd][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:vɪŋ] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz]
Perkins returns and goes to the Irving House , at the corner of Chambers
珀金斯 返回 和 去 到 这 欧文 房子 , 在 这 角落 的 钱伯斯
[stri:t] [ænd; ənd] ['brɔ:dweɪ] ,
street and Broadway ,
街道 和 百老汇 ,

珀金斯返回后前往位于钱伯斯街和百老汇街拐角处的欧文旅馆。

[weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] ['fri:kwənt] ['ɪntə,vjʊ] , [wen] [hi:; hi][kraɪz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
where we had frequent interviews , when he cries like a little child ,
在哪里 我们 有 频繁 访谈 , 什么时候 他 哭泣 喜欢 一个 小的 孩子 ,
我们经常在那里进行采访，每次他都会像个孩子一样哭泣。

[ænd; ənd] [di'naʊns] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɒts] , [bʌt; bət] [di'fend] [ðə; ði] ['tʃæstəti] [ɒv; əv]
and denounces Mr . and Mrs . Potts , but defends the chastity of
和 谴责 先生 . 和 太太 . 波茨 , 但 辩护 这 贞洁 的
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他谴责波茨夫妇，但维护自己妻子的贞洁。

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjʊəriəs] [ə'næθəmə] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['pærɪs] .
and regrets his passion and his furious anathema of her in Paris .
和 遗憾 他的 热情 和 他的 狂怒 诅咒 的 她 在 巴黎 .

他后悔自己在巴黎对她的热情和愤怒的憎恨。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:ts] , [ænd; ənd]['pɜ:rkɪnz] [ɪm'plɔɪ] ['dænjəl] [lɔ:d] , ['wɪljəm]
The matter is thrown into the Courts , and Perkins employs Daniel Lord , William
这 事情 是 抛掷 进入 这 法院 , 和 珀金斯 雇佣 丹尼尔 主 , 威廉
[kent] ,
Kent ,
肯特 ,

此事被提交法院，珀金斯聘请了丹尼尔·洛德和威廉·肯特。

[ænd; ənd]['bendʒəməɪn][ef] . ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] [pɒts] [ɪn'geɪdʒɪz][,dʌbəl'ju:,əm] .
and Benjamin F . Butler , and Potts engages Wm .
和 本杰明 F . 巴特勒 , 和 波茨 参与 威廉 .
以及本杰明·F·巴特勒，波茨聘请了威廉。

['kɜ:tɪs] [nɔɪz] , ['ɔ:gdən] ['hɑ:fmən] , [ænd; ənd] — — ['steɪplz] ,
Curtis Noyes , Ogden Hoffman , and — — Staples ,
柯蒂斯 诺伊斯 , 奥格登 霍夫曼 , 和 — — 史泰博 ,
柯蒂斯·诺伊斯、奥格登·霍夫曼和——史泰博，

[ænd; ənd][bəuθ][ˈpɜːrkinz][ænd; ənd] [pɒts] [straɪv] [tuː; tə][ɪnˈdjuːs][juː ˈes][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][ɪn][ðəə(r)][ˈfeɪvə(r)] ,
and both Perkins and Potts strive to induce us to testify in their favor ,
和 两个都 珀金斯 和 波茨 努力 到 诱导 我们 到 作证 在 他们的 偏爱 ,
珀金斯和波茨都竭力诱使我们作证支持他们。

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][wiː; wi] [pəˈremptɹəli] [rɪˈfjuːzd] , [ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðəm; ðəm][wiː; wi][ʃʊd; jəd]
and because we peremptorily refused , and assured them we should
和 因为 我们 专断地 拒绝 , 和 保证 他们 我们 应该
[dɪsˈkləʊz][ðə; ði] [truːθ] [ɒn][ðə; ði][stænd] ,
disclose the truth on the stand ,
透露 这 真相 在 这 站立 ,
因为我们断然拒绝，并向他们保证我们会在证人席上说出真相，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [kɔːl] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈtraɪəl] , [lest] [ˈaʊə(r)] [ˈtestɪməni] [wʊd] [əʊvəˈwelm] [bəuθ]
they dared not call the case for trial , lest our testimony would overwhelm both
他们 敢于 不是 称呼 这 案件 为了 审判 , 免得 我们的 见证 会 压倒 两个都
[ˈpɑːtiz] ,
parties ,
各方 ,
他们不敢将此案提交审判，唯恐我们的证词会让双方都难以招架。

[ænd; ənd][kənˈsaɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə][ɪˈtɜːn(ə)l][ˈəʊdiəm][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
and consign them to eternal odium and misery .
和 交付 他们 到 永恒 钠 和 苦难 .
并将他们置于永恒的憎恨和痛苦之中。

[ˈpɜːrkinz] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ˈkɒŋɡres] , [ænd; ənd] [ˈmærid]
Perkins obtained a divorce , and was elected to Congress , and married
珀金斯 获得 一个 离婚 , 和 曾是 当选 到 国会 , 和 已婚
[ə; eɪ] [ˈsʌðən] [ˈleɪdi] .
a Southern lady .
一个 南方 女士 .
珀金斯离婚后当选国会议员，并娶了一位南方女士为妻。

[mɪs] [pɒts] [rɪˈmeɪnz] [ˈsɪŋɡ(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
Miss Potts remains single , and is a noble ornament of society .
错过 波茨 遗迹 单身的 , 和 是 一个 高贵 装饰品 的 社会 .
波茨小姐至今单身，是上流社会的一位高贵佳人。

[wʌn] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəlz] [niːs] [wɒz; wəz] [sɪˈdjuːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
One of Mrs . Mitchell's nieces was seduced by a monster , and had a
一 的 太太 . 米切尔的 侄女 曾是 被诱惑 经过 一个 怪物 , 和 有 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
米切尔太太的一个侄女被一个怪物诱惑，生下了一个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈprɒstɪtjuːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ə; eɪ][ˈluːnəɪɪk] .
and she soon became a prostitute , and her mother a lunatic .
和 她 很快 成为 一个 妓女 , 和 她 母亲 一个 疯子 .
她不久便沦为妓女，而她的母亲则成了疯子。

[ˈdʒuːljə] [ˈmɪtʃəl] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈsʌð(ə)rən] , [huː] [prəˈfest] [ɡreɪt] [welθ] , [bʌt; bət] [pruːvd] [tuː; tə]
Julia Mitchell married a Southern , who professed great wealth , but proved to
朱莉娅 米切尔 已婚 一个 南方 , who 声称 伟大的 财富 , 但 已证实 到
[biː; bi][ə; eɪ][ˈpɔːpə(r)] ,
be a pauper ,
是 一个 穷光蛋 ,
朱莉娅·米切尔嫁给了一个自称非常富有的南方人，但事实证明他是个穷光蛋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] ['kæləbə(r)] .
and a villain of the deepest calibre .

和 一个 恶棍 的 这 最深处 口径 .

以及一个极其邪恶的反派。

[ˈdʒuːljə] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] , [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . ['mɑːfət] , [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ]
Julia obtained a divorce , and married a Mr . Moffat , who was also supposed to be immensely affluent .

朱莉娅 获得 一个 离婚 , 和 已婚 一个 先生 : 莫法特 , who 曾是 还 据称 到 是 非常 富裕的 .

朱莉娅离婚后嫁给了莫法特先生, 据说莫法特先生也非常富有。

[ˈmɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [daɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)] [niːs] [rɪˈzaɪdz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ˈdʒuːljə] ['mɑːfət] .
Mrs . Mitchell died , and her other niece resides with Mrs . Julia Moffat .

太太 : 米切尔 死亡 , 和 她 其他 侄女 居住地 和 太太 : 朱莉娅 莫法特 .

米切尔夫人去世了, 她的另一个侄女和朱莉娅·莫法特夫人住在一起。

[ænd; ənd] [ðʌs] [endz][ðə; ði][fɜːst][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] ['nærətɪv] .
And thus ends the first Chapter of this mournful narrative .

和 因此 结束 这 第一的 章 的 这 悲哀 叙述 .

至此, 这篇悲伤叙述的第一章就结束了。

[əʊ] [wens] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] ?
O whence have we come ?

哦 何处 有 我们 来 ?

我们来自何方?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?
And where shall we go ?

和 在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][hɪə(r)]
And why are we here

和 为什么 是 我们 这里

我们为何在此?

[tuː; tə][ˈkɒmbæt][wəʊ] ?
To combat woe ?

到 战斗 悲哀 ?

为了对抗悲伤?

[əʊ] [kʌm] [feə(r)][ˈspɪrɪt]
O come fair spirit

哦 来 公平的 精神

哦, 美丽的精灵, 请降临吧!

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
Through the air ,

通过 这 空气 ,

通过空中,

[ænd; ənd] [tel] [juː 'es][mɔː(r)]
And tell us more

和 告诉 我们 更多的

请您详细说说。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
Of this affair .

的 这 事务 .

关于这件事。

[ˈsti:vɪn] [ɛrtʃ] . [ˈbræntʃɪz] [ˈælɪɡertə(r)] .
Stephen H . Branch's Alligator .
史蒂芬 H . 分行的 鳄鱼 .

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[nju:] [jɔ:k] , [ˈsætədɛɪ] , [meɪ] [eɪt] , - .
NEW YORK , SATURDAY , MAY 8 , 1858 .
新的 约克 , 周六 , 可能 8 , - .

纽约，1858 年 5 月 8 日，星期六。

[aɪs] [kri:m] .
Ice Cream .
冰 奶油 .

冰淇淋。

[ðə; ði] [ˌtɔɪl] [ˈmɪljən] [stɑ:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑ:tləs] [ˌpɒləˈtɪjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈævənju:]
The toiling million starved by the heartless Politicians , and the Fifth Avenue
这 辛勤劳作 百万 饥饿 经过 这 狠心 政治家 , 和 这 第五 大街
[ˈrɒbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈtrezə(r)] ,
Robbers of the Public Treasure ,
强盗 的 这 民众 宝藏 ,

被冷酷无情的政客们和第五大道上的公共财富劫匪们折磨得食不果腹的百万辛勤劳动者，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [əˈpresɪv] [tækˈseɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:bitənt] [rents] , [ænd; ənd]
who are the source of Oppressive Taxation , and Exorbitant Rents , and
WHO 是 这 来源 的 压迫性的 税收 , 和 高昂 租金 , 和
[ˈfju:əl] , [ænd; ənd] [fu:d] ,
Fuel , and Food ,
燃料 , 和 食物 ,

他们是压迫性税收、过高租金、燃料费和食品费的根源。

[ænd; ənd] [ˈreɪmənt] , [ænd; ənd][ˌprɒstɪˈtju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈsu:saɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [θeft] , [reɪp] ,
and Raiment , and Prostitution , and Suicide , and of Theft , Rape ,
和 服饰 , 和 卖淫 , 和 自杀 , 和 的 盗窃 , 强奸 ,
[ˈɑ:s(ə)n] , [ænd; ənd] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
Arson , and Assassination .
纵火 , 和 暗杀 .

以及服装、卖淫、自杀、盗窃、强奸、纵火和暗杀。

[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsən] , [wɜ:(r); wə(r)] [meə(r)] [ˈkɪŋz,lænd] [ænd; ənd]
Reclining on the velvet banks of the Hudson , were Mayor Kingsland and
斜倚 在 这 天鹅绒 银行 的 这 哈德逊 , 是 市长 金斯兰 和
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɔ:dʒɪ] ,
little Georgy ,
小的 乔治 ,

金斯兰市长和小乔治斜倚在哈德逊河柔软的河岸上。

[wɪð] [sˈti:məz] , [ænd; ənd] [ˈmæɪnəz] , [ænd; ənd][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [raʊnd] [mu:n] ,
with steamers , and mariners , and forests , and the full round moon ,
和 蒸汽船 , 和 水手们 , 和 森林 , 和 这 满的 圆形的 月亮 ,
[ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [stɑ:z] [rɪˈflektɪd] [[eɪt]]
and radiant stars reflected [8]
和 辐射状 明星 反映 [8]

轮船、水手、森林、圆圆的满月和璀璨的星辰都映照在眼前[8]

[ɪn][ðə; ði][ˈplæsaɪd] [ˈwɔ:təz] .
in the placid waters .
在 这 平静 水 .

在平静的水面上。

[wɪð] [sɪ'ɡɑ:] , [ænd; ənd][waɪn] , [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [kri:m] [brɪ'fɔ:(r)][ðəm; ðəm] , [ˈdʒɔ:dʒɪ] [sed] : “
With segars , and wine , and luscious cream before them , Georgy said : “
和 雪茄 , 和 葡萄酒 , 和 甜美 奶油 前 他们 , 乔治 说 : “
[ˈkɪŋz,lænd] :
Kingsland :
金斯兰 :

面前摆着雪茄、葡萄酒和香浓的奶油，乔治说道：“金斯兰：

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈbrændən][ɪn][ðə; ði] [ɪp] [pɜ:rsjʊsiəs] , [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈvæliənt]
I came from Brandon in the ship Perseus , in 1817 , and was a valiant
我 来了 从 布兰登 在 这 船 珀尔修斯 , 在 - , 和 曾是 一个 英勇
[ju:θ] .
youth .
青年 .

1817 年，我乘坐珀尔修斯号船从布兰登来到这里，那时我还是个英勇的年轻人。

[ˈpætrɪk] [ˈdɪki] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)] , [wɪð] - [ˈlðə(r)z] .
Patrick Dickey was a passenger , with 400 others .
帕特里克 迪基 曾是 一个 乘客 , 和 - 其他的 :

帕特里克·迪基是乘客之一，同机还有 400 人。

[wi:; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈves(ə)lɪz][æt; ət][ˈhælɪfæks] , [ænd; ənd] [ˈtæri] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [æt; ət] [pɜ:θ] [ˈæm,bɔɪ] ,
We exchanged vessels at Halifax , and tarried several months at Perth Amboy ,
我们 交换 船只 在 哈利法克斯 , 和 滞留 一些 几个月 在 珀斯 安博伊 ,
[ænd; ənd][rɪˈzaɪdɪd][ɪn][ˈbæŋkə(r)] [stri:t] ,
and resided in Banker street ,
和 居住地 在 银行家 街道 ,

我们在哈利法克斯换了船，在珀斯安博伊停留了几个月，住在班克街。

([ðə; ði] [fɪfθ] [ˈævənju:][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,) [ænd; ənd][æt; ət][nɪbloʊs][ˈgɑ:d(ə)n] ,
(the Fifth Avenue of those days ,) and at Niblo's Garden ,
(这 第五 大街 的 那些 天 ,) 和 在 尼布洛的 花园 ,
(当时的第五大道,) 以及尼布洛花园,

[weə(r)] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfæ(ə)nəb(ə)lɪ] [ˈbrɔ:dweɪ] [ˈdændi][ˈteɪlə(r)] , [ɒn] [hu:z] [bɪg][saɪn]
where my father was a fashionable Broadway dandy tailor , on whose big sign
在哪里 我的 父亲 曾是 一个 时髦 百老汇 花花公子 裁缝 , 在 谁 大的 符号
[wɒz; wəz] - [dʒɔ:dʒɪ] ,
was ' George Matsell ,
曾是 - 乔治 马特塞尔 ,

我父亲是百老汇一位时髦的裁缝，他的大招牌上写着“乔治·马特塞尔”。

[ˈteɪlə(r)] , [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] .
Tailor , from London .
裁缝 , 从 伦敦 :

裁缝，来自伦敦。

- [ˈaʊə(r)] [ˈrezɪdəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ˈbraʊnstəʊn] [ˈmæn(ə)n] [ɪˈrektɪd] [ɒn] [ˈbrɔ:dweɪ] .
' Our residence was the first brownstone mansion erected on Broadway .
- 我们的 住宅 曾是 这 第一的 褐砂岩 大厦 竖立 在 百老汇 .

“我们的住所是百老汇大街上建造的第一座褐石豪宅。”

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn] , [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈəʊɪn] [kri:d] , [wɪtʃ] [ai] [ˈɜ:li]
My father was of the Paine , Wright , and Owen creed , which I early
我的 父亲 曾是 的 这 潘恩 , 赖特 , 和 欧文 信条 , 哪个 我 早期的
[ɪmˈbaɪb] .
imbibed .
吸收 :

我父亲信奉潘恩、赖特和欧文的理论，我从小就耳濡目染。

[maɪ][ˈbrʌðə(r)] [ɔːˈɡʌstəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsekɹət(ə)ri][ɒv; əv] [ˈfæni] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
My brother Augustus was the Secretary of Fanny Wright , and I was
我的 兄弟 奥古斯都 曾是 这 秘书 的 舢 赖特 , 和 我 曾是
[hɜː(r); hə(r)][ɪnθjuːziˈæstɪk][dɪˈsaɪp(ə)] ,
her enthusiastic disciple ,
她 热情的 弟子 ,

我的哥哥奥古斯都曾是范妮·赖特的秘书，而我是她热情的追随者。

[ænd; ənd][səʊld][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əbˈsiːn] ,
and sold her books , and pretty pictures , which were not obscene ,
和 卖 她 图书 , 和 漂亮的 图片 , 哪个 是 不是 猥亵 ,
她出售自己的书籍和精美的画作，这些书籍和画作并不淫秽。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈdaɪt] ; [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əˈsəʊʃɪəts] [ɪmˈprɪznd]
and for which I was not indicted ; nor were my associates imprisoned
和 为了 哪个 我 曾是 不是 被起诉 ; 也不 是 我的 同事 被监禁
[ˈθɜːti] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] ,
thirty days in the Tombs ,
三十 天 在 这 陵墓 ,

而我并未因此受到指控；我的同伙也没有被关押在坟墓里三十天。

[huːm] [ai] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [əˈmerɪkə] .
whom I induced to visit America .
谁 我 诱导 到 访问 美国 .

我劝说他去美国访问。

[θruː] [ˈfæni] [raɪt] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [aɪˈaɪ] .
Through Fanny Wright and George II :
通过 舢 赖特 和 乔治 二 .

通过范妮·赖特和乔治二世。

[ˈpɜːsə(r)] , ([huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv] [ˈfæni] ,) [ænd; ənd] [ˈrɒbət] [deɪl] [ˈəʊɪn] ,
Purser , (who was the favorite of Fanny ,) and Robert Dale Owen ,
乘务长 , (WHO 曾是 这 最喜欢的 的 舢 ,) 和 罗伯特 戴尔 欧文 ,
珀瑟（他是范妮最喜欢的）和罗伯特·戴尔·欧文

[ai] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [haʊs] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈʌndə(r)][ˈmɑːtɪn][væn][ˈbjʊrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈdʒʌstɪs]
I became a Custom House officer , under Martin Van Buren , and a Police Justice
我 成为 一个 风俗 房子 官 , 在下面 马丁 范 布伦 , 和 一个 警察 正义
[ˈʌndə(r)][meə(r)][ˈværiən] ,
under Mayor Varian ,
在下面 市长 瓦里安 ,

我在马丁·范布伦时期担任海关官员，在瓦里安市长时期担任警务法官。

[ænd; ənd] [tʃɪːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [ˈʌndə(r)][meə(r)] [ˈhɑːvˌmaɪər] , [wɪð] [huːm] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
and Chief of Police under Mayor Havemeyer , with whom and all his
和 首席 的 警察 在下面 市长 哈维迈耶 , 和 谁 和 全部 他的
[səkˈsesər] [ai][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] .
successors I had great influence .
继承人 我 有 伟大的 影响 .

我曾担任哈维迈耶市长的警察局长，我对哈维迈耶市长及其所有继任者都产生了很大的影响。

[ai] [ˈpʊld] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv] [ˈevri] [meə(r)] [seɪv] [ˈhɑːvˌmaɪər] , [huːm] [ai] [faʊnd] [ɪkˈstriːmli] [ˈmjuːlɪʃ] ;
I pulled the nose of every Mayor save Havemeyer , whom I found extremely mulish ;
我 拉 这 鼻子 的 每一个 市长 节省 哈维迈耶 , 谁 我 成立 极其 固执己见 ;

除了哈维迈耶市长之外，我捏了每个市长的鼻子，因为我觉得哈维迈耶市长非常固执；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [meɪd] [hɪm][fɪə(r)][em ˈiː] [wen] [ai] [tʃəʊz] .
and yet I made him fear me when I chose .
和 然而 我 制成 他 害怕 我 什么时候 我 选择 .

然而，当我选择这样做时，我让他害怕了我。

[ɔ: l'ðəʊ] [maɪ] ['sæləri] [wɒz; wəz] [smɔ: l] , [jet] [ai] ['ri: əlaɪz d] [ə; eɪ] [stju: 'pendəs] ['fɔ: tʃu: n] [laɪk] [jɔ: 'self] ,
Although my salary was small , yet I realized a stupendous fortune like yourself ,
虽然 我的 薪水 曾是 小的 , 然而 我 已实现 一个 惊人的 财富 喜欢 你自己 ,
虽然我的薪水不高, 但我却像你一样积累了巨额财富。

[sɪnz] [ju:; jʊ] [brɪ'gæn] [jɔ: (r); jə(r)] [pə'litɪk(ə)] [kə'riə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ: st] [wɔ: d] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] - ['hɪtə(r)] ,
since you began your political career in the First Ward , as a shoulder - hitter ,
自从 你 开始 你的 政治的 职业 在 这 第一的 沃德 , 作为 一个 肩膀 - 击球手 ,
因为你的政治生涯是从第一选区开始的, 当时你只是个普通的竞选者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ: (r); fə(r)] [ə'sɪstənt] ['ɔ: ldəmən] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)] [mju: 'nɪsɪp(ə)] [ɔɪl]
and a candidate for Assistant Alderman , and successful municipal oil
和 一个 候选人 为了 助手 市议员 , 和 成功的 市政 油
[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .
contractor :
承包商 .
同时也是一名助理市议员候选人, 以及一名成功的市政石油承包商。

[wi:; wi] [ʌndə'stænd] [ðɪ: z] [pə'litɪk(ə)] [rəʊps] [ænd; ənd] ['waɪəz] , ['kɪŋz,lænd] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz]
We understand these political ropes and wires , Kingsland , and it is
我们 理解 这些 政治的 绳索 和 电线 , 金斯兰 , 和 它 是
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tu:; tə] ['lɪŋgə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] .
unnecessary to linger on them :
不必要 到 萦绕 在 他们 .
金斯兰, 我们了解这些政治绳索和电线, 没有必要再赘述。

[ju:; jʊ] [ɑ: (r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənju:] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ: jn] ['pæləs] , [waɪl] [aɪ] [əd'hɪə(r)] [tu:; tə] ['stæntən]
You are on the Fifth Avenue , in a Persian Palace , while I adhere to Stanton
你 是 在 这 第五 大街 , 在 一个 波斯语 宫殿 , 尽管 我 粘着 到 斯坦顿
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
你身处第五大道, 置身于一座波斯宫殿之中, 而我则囿于斯坦顿街。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)] ['dwelɪŋ] ,
in a humble dwelling ,
在 一个 谦逊的 住宅 ,
在简陋的住所里,

[lest] [aɪ] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [baɪ] [maɪ] ['enəməɪz] [ɒv; əv] [ə'kwaiəriŋ] [vɑ: st] ['trezəz] [θru:] [maɪ] ['ɒfɪs]
lest I be suspected by my enemies of acquiring vast treasures through my office
免得 我 是 怀疑 经过 我的 敌人 的 收购 广阔的 宝藏 通过 我的 办公室
[ɒv; əv] [tʃɪ: f] .
of Chief .
的 首席 .
以免我的敌人怀疑我利用首领的职位获取大量财富。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['fert(ə)] ['erə(r)] [ɪn] [jɔ: (r); jə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsɪnz] , [bʌt; bət] [aɪl]
I think you commit a fatal error in your display of magnificence , but I'll
我 思考 你 犯罪 一个 致命的 错误 在 你的 展示 的 壮丽 , 但 患病的
[nɒt] ['mɜ: mə(r)] ,
not murmur ,
不是 低语 ,
我认为你在炫耀武力时犯了一个致命的错误, 但我不会抱怨。

[æz; əz] [ɔ: l] [ɑ: (r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ: (r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [sɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'pru: dns] .
as all are responsible for their own sins and imprudence .
作为 全部 是 负责的 为了 他们的 自己的 罪孽 和 轻率 .
每个人都要为自己的罪行和轻率行为负责。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [kə'riə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʌst] [meɪ] [ə'raɪz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
You may have a boisterous career , and a gust may arise , like that of
你 可能 有 一个 喧闹的 职业 , 和 一个 阵风 可能 出现 , 喜欢 那 的
['æstə(r)] [plɜːs] ,
Astor Place ,
阿斯特 地方 ,

你的事业可能会风起云涌，就像阿斯特广场那样，一阵狂风骤起。

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .
when you may require my services .
什么时候 你 可能 要求 我的 服务 .

当您需要我的服务时。

[maɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪdəti] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪz(ə)n] , [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][juːnɪ'vɜːs(ə)]
My coolness and intrepidity on that occasion , saved the city from universal
我的 凉爽 和 勇敢 在 那 场合 , 已保存 这 城市 从 普遍的
['mæsəkə(r)][ænd; ənd][kɒnflə'ɡreɪ(ə)n] .
massacre and conflagration .
屠杀 和 大火 .

我当时的冷静和勇敢，使这座城市免遭大规模屠杀和火灾。

[aɪ] [dʒu'dɪʃəli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['wʊd,hʌl] , ['tælmɪdʒ] ,
I judiciously remained in the Opera House , and commanded Woodhull , Talmadge ,
我 谨慎地 剩余 在 这 歌剧 房子 , 和 命令 伍德赫尔 , 塔尔梅奇 ,
['westər,vɛlt] [ænd; ənd]['sændfərd] ,
Westervelt and Sandford ,
韦斯特维尔特 和 桑福德 ,

我明智地留在歌剧院，指挥伍德霍尔、塔尔梅奇、韦斯特维尔特和桑福德。

[tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][mɒb][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɔː(r)][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,
to fire at the mob in the street , or all would have been lost ,
到 火 在 这 暴民 在 这 街道 , 或者 全部 会 有 到过 丢失的 ,
向街上的暴徒开枪，否则一切都将付诸东流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['ɪnstəntli] [dɪ'mɒlɪft] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ['butʃə] [ænd; ənd] [bɜːnd]
and the city instantly demolished , and its inhabitants butchered and burned
和 这 城市 即刻 已拆除 , 和 它是 居民 屠宰 和 烧伤
[tuː; tə] ['bliːdɪŋ] ['frægmənts][ænd; ənd]['kænzəs] ['sɪndəz] .
to bleeding fragments and Kansas cinders .
到 出血 片段 和 堪萨斯州 煤渣 .

这座城市瞬间被夷为平地，城内居民被屠杀焚烧，化为血肉模糊的碎片和堪萨斯州的灰烬。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - [bɒks] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)] ['spektək(ə)] , [lest][frɒm; frəm][maɪ]
I was in the stage - box throughout the frightful spectacle , lest from my
我 曾是 在 这 阶段 - 盒子 自始至终 这 可怕 奇观 , 免得 从 我的
[ɪ'mens] [fæt] ,
immense fat ,
巨大 胖的 ,

在这场可怕的闹剧中，我一直待在舞台包厢里，以免我那巨大的脂肪.....

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz]['pælpəb(ə)][ə; eɪ] ['tɑːɡɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊ] , [æz; əz]['dænjəl] ['læmbət] ,
I might be as palpable a target for the foe , as Daniel Lambert ,
我 可能 是 作为 可感知的 一个 目标 为了 这 敌人 , 作为 丹尼尔 兰伯特 ,
我可能和丹尼尔·兰伯特一样，成为敌人的显眼目标。

[maɪ][ɪm'əʊtəst]['ænsesə(r)][ɒn][maɪ] ['dædɪz] [saɪd] .
my remotest ancestor on my Daddy's side .
我的 最远 祖先 在 我的 爸爸的 边 .

我父亲那边最远的祖先。

[ˈlæmbət] [ɪz][frɒm; frəm] [læm] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˈbrændən][ˈbrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][ˈmaɪdnəs]
Lambert is from Lamb , a word of Brandon origin , and hence the mildness
兰伯特 是 从 羊肉 , 一个 单词 的 布兰登 起源 , 和 因此 这 温和
[ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪspəˈzɪn] ,
of my disposition ,
的 我的 处置 ,

Lambert这个名字来源于Lamb, 一个源自布兰登的词, 因此我的性情温和。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈterəb(ə)l][ɪn] [ˈblʌdi] [ˈkɒnfliktɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [fert] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪti] [ɪz] [ɪnˈvɒlvd] .
although I am terrible in bloody conflicts , where the fate of a city is involved .
虽然 我 是 糟糕的 在 血腥 冲突 , 在哪里 这 命运 的 一个 城市 是 涉及 .
虽然我非常不擅长处理血腥冲突, 尤其是涉及城市命运的冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [əˈpɔɪntmənt] [baɪ] [ˈhɑːvɪmaɪər] ,
And the eye of Providence was in my appointment by Havemeyer ,
和 这 眼睛 的 普罗维登斯 曾是 在 我的 预约 经过 哈维迈耶 ,
而天意安排我接受哈维迈耶的任命。

[ænd; ənd][maɪ][ˈskɪlf(ə)l][ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈæstə(r)] [pleɪs] [ˈraɪəts] .
and my skillful and courageous direction of the entire Astor Place riots .
和 我的 熟练 和 勇敢 方向 的 这 全部的 阿斯托 地方 骚乱 .
以及我对整个阿斯特广场骚乱的巧妙而勇敢的指挥。

[ðə; ði] [meə(r)] , [rɪˈkɔːdə(r)] , [ˈferɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] ,
The Mayor , Recorder , Sheriff , and the General , were pale and timid ,
这 市长 , 录音机 , 警长 , 和 这 一般的 , 是 苍白 和 胆小 ,
[ænd; ənd] [ˈfɔːltəd] ,
and faltered ,
和 犹豫不决 ,
市长、记录员、警长和将军脸色苍白, 畏畏缩缩, 说话都有些犹豫不决。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪəd][ðə; ði] [lʌŋz] [ɒv; əv] [nɒks] ,
and it required the lungs of Knox ,
和 它 必需的 这 肺 的 诺克斯 ,
这需要诺克斯的肺,

([huː] [kʊd; kəd] [ˈbeləʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ænd; ənd] [tjuːˈmʌltʃuəs]
(**who could bellow into the ears of Washington across the icy and tumultuous**
(WHO 可以 下面 进入 这 耳朵 的 华盛顿 穿过 这 冰冷的 和 动荡的
[ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeləwər] ,
atmosphere of the Delaware ,
气氛 的 这 特拉华州 ,
(谁能隔着特拉华河冰冷汹涌的河面, 向华盛顿的耳朵大声喊叫,

) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [fæt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv] [ˈlæmbət] , [ænd; ənd]
) **and the nervous fat of an immediate descendant of Lambert , and**
) 和 这 紧张的 胖的 的 一个 即时 后裔 的 兰伯特 , 和
[ðə; ði][,hɜːkjuˈliːən][ˈvɪgə(r)][ɒv; əv][ˈsæmpsən] ,
the herculean vigor of Sampson ,
这 赫拉克勒斯 活力 的 桑普森 ,
(以及兰伯特直系后裔的神经脂肪, 还有桑普森的超凡活力,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˌpetʃuˈbsəti][ɒv; əv] [ˈpʌtnəm] ,
and the impetuosity of Putnam ,
和 这 冲动 的 普特南 ,
以及普特南的冲动,

[tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['di:mənz] [ɒv; əv][ˈæstə(r)] [pleɪs] [huː] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmineɪt] [maɪ] ['kʌntrɪmən]
to brave the demons of Astor Place who strove to exterminate my countryman
到 勇敢的 这 恶魔 的 阿斯托 地方 WHO 努力 到 殄 我的 同胞
[ðə; ði] ['gælənt] ,
the gallant ,
这 英勇 ,

勇敢地面对阿斯特广场的恶魔，他们竭力想要消灭我英勇的同胞，

[ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)] , [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [mə'kri:di] , [huː] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn]
and graceful , and intellectual Macready , who was right in the introduction
和 优美 , 和 知识分子 麦克雷迪 , WHO 曾是 正确的 在 这 介绍
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn]['hæmlət] ,
of a dance in Hamlet ,
的 一个 舞蹈 在 村庄 ,

优雅而又富有智慧的麦克雷迪，在《哈姆雷特》中引入舞蹈的做法是正确的。

[æz; əz] ['hæmlɪts] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ,
as Hamlet's grandfather was a dancing master to the King of Denmark ,
作为 哈姆雷特的 祖父 曾是 一个 跳舞 掌握 到 这 国王 的 丹麦 ,
[ɪn] [dɑːnsɪŋ] [mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ,
因为哈姆雷特的祖父是丹麦国王的舞蹈老师，

[ænd; ənd] [hens] [ned] ['fɒrɪst] [hæd; həd][nəʊ] [[naɪn]]
and hence Ned Forrest had no [9]
和 因此 内德 福雷斯特 有 不 [9]
[[naɪn]]
因此，内德 福雷斯特没有[9]

[raɪt] [tuː; tə] [hɪs] [mə'kri:di] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['hæmlɪts] [grænd] -
right to hiss Macready for his testimonial of respect to Hamlet's grand -
正确的 到 嘶 麦克雷迪 为了 他的 用户评价 的 尊重 到 哈姆雷特的 盛大 -
[fɑːðə(r)] .
father :
父亲 :

有权对麦克雷迪表示嘘声，因为他表达了对哈姆雷特祖父的敬意。

['ʃeɪkspiə(r)] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] [grænd] - ['fɑːðə(r)] ,
Shakespeare , himself , was long a correspondent of Hamlet's grand - father ,
莎士比亚 , 他自己 , 曾是 长的 一个 通讯员 的 哈姆雷特的 盛大 - 父亲 ,
[ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] [grænd] - ['fɑːðə(r)] ,
莎士比亚本人曾长期与哈姆雷特的祖父保持通信。

[ænd; ənd] [ɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [dɑːns] [ɪn]['hæmlət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
and introduced the dance in Hamlet from his respect to his old friend ,
和 介绍 这 舞蹈 在 村庄 从 他的 尊重 到 他的 老的 朋友 ,
[ɪn] [dɑːns] [ɪn]['hæmlət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
并出于对老朋友的敬意，在《哈姆雷特》中引入了舞蹈。

[wɪtʃ] ['dʒɒnsn] [ɪ'dʒektɪd][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] ['veri] [jiə(r)] [ðæt] ['ʃeɪkspiə(r)] [daɪd] ,
which Johnson ejected during the very year that Shakespeare died ,
哪个 约翰逊 被弹出 期间 这 非常 年 那 莎士比亚 死亡 ,
[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] ['veri] [jiə(r)] [ðæt] ['ʃeɪkspiə(r)] [daɪd] ,
约翰逊正是在莎士比亚去世的那一年将他驱逐出境的。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['hæmlɪts] [grænd] - ['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] , [ɪn]
because he had a quarrel with Hamlet's grand - father in a ball - room , in
因为 他 有 一个 争吵 和 哈姆雷特的 盛大 - 父亲 在 一个 球 - 房间 , 在
[ɪn] [dɑːns] [ɪn]['hæmlət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
Denmark ,
丹麦 ,

因为他在丹麦的一个舞厅里和哈姆雷特的祖父发生了争执。

[wen] ['dʒɒnsn] [nɒt][ˈəʊnli][gɒt] [lɪk] , [bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz][nəʊz] ['brəʊkən][ɪn][faɪv] ['pleɪsɪz] ,
when Johnson not only got licked , but had his nose broken in five places ,
什么时候 约翰逊 不是 仅有的 得到 舔过 , 但 有 他的 鼻子 破碎的 在 五 地方 ,
[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] ['veri] [jiə(r)] [ðæt] ['ʃeɪkspiə(r)] [daɪd] ,
约翰逊不仅被打得鼻青脸肿，鼻子还断成了五截。

[br'saɪdʒ] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] [ˈfræktʃə(r)][ɒv; əv][ɪts][tɪp][end] .
besides the horrible and irremediable fracture of its tip end .
除了 这 可怕 和 无法补救 断裂 的 它是提示 结尾 .

除了尖端那可怕的、无法修复的断裂之外。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈæstə(r)] [plɛs] [ˈkwɒrəl] ,
This is the gist of the whole Astor Place quarrel ,
这 是 这 要旨 的 这 所有的 阿斯托 地方 争吵 ,

这就是整个阿斯特广场争端的要点。

[ænd; ənd] [mæk'ri:di] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [tru:ðz] ,
and MacCready was familiar with all these historical truths ,
和 麦凯迪 曾是 熟悉的 和 全部 这些 历史 真相 ,

麦克雷迪对所有这些历史事实都非常熟悉。

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] [ɪn][ˈhæmlət] .
and hence his introduction of the dance in Hamlet .
和 因此 他的 介绍 的 这 舞蹈 在 村庄 .

因此，他在《哈姆雷特》中引入了舞蹈。

[ai] [seɪvd] [ðə; ði][ˈsɪti][ænd; ənd] [mæk'ri:di] , [ænd; ənd][baɪ][ə'drɔɪt][ˈtæktɪks][ai] [seɪvd] [maɪ'self] ,
I saved the city and MacCready , and by adroit tactics I saved myself ,
我 已保存 这 城市 和 麦凯迪 , 和 经过 灵巧 策略 我 已保存 我 ,

我拯救了这座城市和麦克雷迪，并且凭借巧妙的策略也保住了自己。

[baɪ] [əd'hɪəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][bɒks] , ([wɪð] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ˈaɪðə(r)][hænd] ,
by adhering to the stage box , (with a pistol in either hand ,
经过 粘附 到 这 阶段 盒子 , (和 一个 手枪 在 任何一个 手 ,

通过紧贴舞台箱，（双手各持一把手枪，

) [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈmæsəkə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd]
) until the massacre was over in the street , and the exasperated
) 直到 这 屠杀 曾是 超过 在 这 街道 , 和 这 恼怒

['pɒpjələs] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:st] ,
populace had dispersed ,
民众 有 分散的 ,

直到街头屠杀结束，愤怒的民众散去，

[wen] [ai] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] [daʊn] [ə; eɪ][blaɪnd] - [ˈkrɪp(ə)ld] - [ˈmju:zɪk]
when I rushed into the open air , and knocked down a blind - crippled - music
什么时候 我 匆忙 进入 这 打开 空气 , 和 敲门 向下 一个 瞎的 - 残疾的 - 音乐
- [ˈgraɪndə(r)] ,
- **grinder** ,
- 磨床 ,

当我冲到户外，撞倒了一个失明残疾的音乐打磨师时，

[ænd; ənd] [ˈbrændɪʃ] [maɪ] [sɜ:d] [ænd; ənd] [ˈpɪstlʒ] [fəˈrəʊʃəsli] , [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
and brandished my sword and pistols ferociously , and frightened a little boy
和 挥舞 我的 剑 和 手枪 凶猛地 , 和 害怕 一个 小的 男生

[ˈɔ:l'məʊst][tu:; tə] [deθ] ,
almost to death ,
几乎 到 死亡 ,

我凶狠地挥舞着剑和手枪，差点把一个小男孩吓死。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn'kwæɪəriŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
who was inquiring for his mother .
WHO 曾是 查询 为了 他的 母亲 .

他当时正在打听他母亲的消息。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ðə; ði][meə(r)] , [rɪˈkɔːdə(r)] , [ˈferɪf] , [ænd; ənd]
It was hard for me to order the Mayor , Recorder , Sheriff , and
它 曾是 难的 为了 我 到 命令 这 市长 , 录音机 , 警长 , 和
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

我很难命令市长、记录员、警长和将军，

[tuː; tə][ˈfaɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][əˈmɛrɪkənz] ; [bʌt; bət][maɪ][ˈdʒuːtɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən] [ɪn][ˈperəl] ,
to fire upon the Americans ; but my duty to a fellow - countryman in peril ,
到 火 之上 这 美国人 ; 但 我的 责任 到 一个 同伴 - 同胞 在 危险 ,
向美国人开火；但我对身处险境的同胞负有责任，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [huːz] [ˈeɪlɪən] [tʃiːf] [aɪ][wɒz; wəz] , —
and to myself , and to the people , whose alien Chief I was , —
和 到 我 , 和 到 这 人们 , 谁 外星人 首席 我 曾是 , —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

对我而言，对我的族人而言，我曾是他们的异乡首领——而且，

[əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][ə; eɪ][gɒd] , [ɪn] [huːm] [aɪ] [ˈɑːdntli] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
above all , to a God , in whom I ardently believe , and love , and fear ,
多于 全部 , 到 一个 上帝 , 在 谁 我 热切地 相信 , 和 爱 , 和 害怕 ,
首先，献给我所信仰、所爱、所敬畏的神。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [huːz] [ɪˈtɜːn(ə)] [ɪmˈbreɪs] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][gəʊ] ,
and into whose eternal embrace I expect to go ,
和 进入 谁 永恒 拥抱 我 预计 到 去 ,
我期待着投入祂永恒的怀抱，

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][emˈiː][tuː; tə][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈfɛt(ə)] [wɜːd] [pɒ; əv]
demanded me to indirectly give the thrilling and fatal word of
要求 我 到 间接 给 这 惊险 和 致命的 单词 的
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

要求我间接地传达那个惊险而致命的“火”字。

[wɪtʃ] [həːl] [ə; eɪ][skɔː(r)][pɒ; əv] [ˈbiːɪŋs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdriəri] [ˈentɹeɪlz] [pɒ; əv][ðə; ði][gləʊb] ,
which hurled a score of beings into the dreary entrails of the globe ,
哪个 投掷 一个 分数 的 生物 进入 这 凄凉 内脏 的 这 地球 ,
它将数十个生命抛入地球阴暗的腹地，

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)] [ˈprez(ə)ns] [pɒ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
and into the sudden and awful presence of our common Deity .
和 进入 这 突然 和 可怕 在场 的 我们的 常见的 神 .
突然间，我们共同的神明就显现出来，令人敬畏。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈkɪŋz,lænd] , [maɪ][daɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪn] [vjuː] [pɒ; əv][maɪ][traɪd] [ˈkʌrɪdʒ] ,
And now , Kingsland , my dear boy , in view of my tried courage ,
和 现在 , 金斯兰 , 我的 亲爱的 男生 , 在 看法 的 我的 尝试 勇气 ,
而现在，金斯兰，我亲爱的孩子，鉴于我所展现的勇气，

[ænd; ənd][maɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði][faɪl][pɒ; əv] [mɛəz] [huː] [hæv; həv][priːˈsiːd, pri-][juː; jʊ]
and my prodigious influence with the file of Mayors who have preceded you
和 我的 惊人 影响 和 这 文件 的 市长 WHO 有 之前 你
,
,
,
以及我对历任市长们产生的巨大影响，

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][eɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ˈpraɪməri] [rɪˈleɪʃnz] ,
and of my aid to you in primary elections ,
和 的 我的 援助 到 你 在 基本的 选举 ,
以及我在初选中对你的帮助,

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈriːs(ə)nt][ˈsiːkrət] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌnɒmɪˈneɪʃn]
and of my powerful recent secret support of you in your nomination
和 的 我的 强大的 最近的 秘密 支持 的 你 在 你的 提名
[ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,
and election — and — and — you know ,
和 选举 — 和 — 和 — 你 知道 ,
还有我最近在您的提名和选举中给予您的强有力的秘密支持——而且——而且——你知道的,

[ˈkɪŋz,lænd] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
Kingsland , all the rest .
金斯兰 , 全部 这 休息 .
金斯兰, 其余的都一样。

[aɪ][seɪ] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
I say that , in view of all this ,
我 说 那 , 在 看法 的 全部 这 ,
鉴于以上所有情况, 我认为,

[aɪ][drɪˈzaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][let][em ˈiː] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] ,
I desire you to let me remain as Chief of Police ,
我 欲望 你 到 让 我 保持 作为 首席 的 警察 ,
我希望你们能让我继续担任警察局长一职。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə] [ˈfæni] [raɪt] ,
for which I will cling to you as I did to Fanny Wright ,
为了 哪个 我 将要 黏着 到 你 作为 我 做过 到 触 赖特 ,
为此, 我会像依恋范妮·赖特一样依恋你。

[ænd; ənd] [ˈrɒbət] [deɪl] [ˈəʊɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [ˈpɜːsə(r)] ,
and Robert Dale Owen , and George H . Purser ,
和 罗伯特 戴尔 欧文 , 和 乔治 H . 乘务长 ,
以及罗伯特·戴尔·欧文和乔治·H·珀瑟

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ɪts][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈperəl] .
and to the City of New York in its hour of peril .
和 到 这 城市 的 新的 约克 在 它是 小时 的 危险 .
并向危难中的纽约市致以慰问。

[duː; də] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈkɪŋz,lænd] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl] [ˈlɒbi] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈkaʊns(ə)l][ðə; ði]
Do this , my dear Kingsland , and I will lobby through the Common Council the
做 这 , 我的 亲爱的 金斯兰 , 和 我 将要 大厅 通过 这 常见的 理事会 这
[gænzɪvɔːrt] [dʒɒbz] ,
Ganzevoort jobs ,
甘泽沃特 工作 ,
亲爱的金斯兰, 照我说的做, 我就会通过市议会游说, 争取让甘泽沃特公司获得工作机会。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɔɪl][ˈkɒntrækts; kənˈtrækts][juː; jʊ][drɪˈzaɪə(r)] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ]
and all the oil contracts you desire , and let you go where you
和 全部 这 油 合同 你 欲望 , 和 让 你 去 在哪里 你
[pliːz] [ˌʌnməˈlestɪd] ;
please unmolested ;
请 未受干扰 ;
以及你想要的所有石油合同, 让你不受干扰地去任何你想去的地方;

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn] ['mesəʒ] . [peɪn] & [feɪlɑːn][ɪn]['mjuːzɪk(ə)] , [ɔː(r)] ['lɒtəri] [ænd; ənd]
and you can join Messrs . Paine & Phalon in musical , or lottery and
和 你 能 加入 先生们 . 潘恩 & 法隆 在 音乐 , 或者 彩票 和
['pɒləsi] [ɑːpə'reɪnɪz] ,
policy operations ,
政策 运营 ,

您可以加入 Paine & Phalon 先生的公司，参与音乐、彩票和政策方面的业务。

[ænd; ənd] [baɪ] [æz; əz] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləʒ] - [wɜːθ] [ɒv; əv][lænd][ɪn] ['wɪljəmz,bɜːrg] [ænd; ənd]
and buy as many millions of dollars ' worth of land in Williamsburgh and
和 买 作为 许多 百万 的 美元 - 值得 的 土地 在 威廉斯堡 和
['griːn,pɔɪnt] ,
Greenpoint ,
格林波因特 ,

并在威廉斯堡和格林波因特购买价值数百万美元的土地，

[ænd; ənd] [əʊn] [æz; əz] ['meni] [laɪ'senʃəs] ['haʊzɪz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['lenəd] , [ænd; ənd]['lʌðə(r)]
and own as many licentious houses in Church , and Leonard , and other
和 自己的 作为 许多 淫乱 房屋 在 教会 , 和 伦纳德 , 和 其他
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

在教堂街、伦纳德街和其他街道上拥有众多淫秽房屋，

[æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌl] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [heə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)]
as you desire , and I will not cull a solitary hair from your beautiful
作为 你 欲望 , 和 我 将要 不是 淘汰 一个 孤 头发 从 你的 美丽的
[ænd; ənd] [kɒnʃi'enʃəs] [skʌl] .
and conscientious skull .
和 尽责的 颅骨 .

如你所愿，我不会从你美丽而正直的头骨上拔掉一根头发。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spɒns] ?
What is your response ?
什么 是 你的 回复 ?

你的回应是什么？

" ['kɪŋz,lænd] . — " [hæv; həv][aɪ][nɒt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ][fɜːst] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]
" Kingsland . — " Have I not declared that you were my first choice for
" 金斯兰 . — " 有 我 不是 声明 那 你 是 我的 第一的 选择 为了
[tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ?
Chief of Police ?
首席 的 警察 ?

“金斯兰——我不是已经声明过，你是我心目中警察局长的第一人选吗？”

" . — " [jes] .
" Matsell . — " Yes .
" 马特塞尔 . — " 是的 .

“马塞尔。”——“是的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l][,deklə'reɪ(ə)n] .
But that was only a verbal declaration .
但 那 曾是 仅有的 一个 口头 宣言 .

但那只是口头声明而已。

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][bɜːd][ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪdʒ] .
I desire the bird in my own cage .
我 欲望 这 鸟 在 我的 自己的 笼 .

我想要一只属于我自己的鸟。

[ai][wɒnt][ðə; ði] ['fæsɪnertɪŋ] ['dɒkjumənts]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)] .
I want the fascinating documents under your signature .
我 想 这 迷人 文件 在下面 你的 签名 .

我想要那些有你签名的珍贵文件。

” [ˈkɪŋz,lænd] . — “ [ˈweɪtə(r)]: [brɪŋ] [ˌem ˈi:][pen] , [ɪŋk][ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] .
” **Kingsland . — “ Waiter : Bring me pen , ink and paper .**
” 金斯兰 . — “ 服务员 : 带来 我 笔 , 墨水 和 纸 .
“金斯兰——“服务员：给我拿笔、墨水和纸来。

[ˌraɪts] .]
[Writes .]
[写 .]
[作者写道。]

[ðeə(r)] , , [ðeə(r)][aɪ ˈti:][ɪz] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt][ju:z][aɪ ˈti:][ʌnˈtɪl][ai] [si:] [maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [frendz]
There , Matsell , there it is , but do not use it until I see my political friends
那里 , 马特塞尔 , 那里 它 是 , 但 做 不是 使用 它 直到 我 看 我的 政治的 朋友们
,
.
,
马特塞尔, 东西就在那儿, 但在我见到我的政治朋友们之前, 别用它。

[ænd; ənd] [kənˈsɪliət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] [əˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz]
and conciliate them with the assurance that your appointment was
和 和解 他们 和 这 保证 那 你的 预约 曾是
[ˈæbsəlu:tli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [frɒm; frəm][ˈraɪəts] ,
absolutely essential to the preservation of the Metropolis from riots ,
绝对地 基本的 到 这 保存 的 这 都会 从 骚乱 ,
并向他们保证, 你的任命对于保护大都会免遭暴乱至关重要, 以此安抚他们。

[ænd; ənd] [sɜ:d] , [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈæfɪz] .
and sword , and fire , and ashes .
和 剑 , 和 火 , 和 灰烬 .
还有刀剑、烈火和灰烬。

[ɪf] [ai][feɪl][tu:; tə] [əˈleɪ] [ðeə(r)][ɪg,zæspəˈreɪʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl][send][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
If I fail to allay their exasperation , I shall send them to you ,
如果 我 失败 到 巷 他们的 恼怒 , 我 将 发送 他们 到 你 ,
如果我无法平息他们的不满, 我会把他们送到你那里去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [əˈpɔɪntmənt] ,
and if you fail to pacify them with promises of appointment ,
和 如果 你 失败 到 安抚 他们 和 承诺 的 预约 ,
如果你用任命的承诺安抚他们失败了,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [swi:t] [ˈæksents; ækˈsents][ðæt] [fləʊ] [laɪk] [ˈstu:ərts] [ˈsɪrəp] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ˈrʌdi]
and those sweet accents that flow like Stuart's syrup from your ruddy
和 那些 甜的 口音 那 流动 喜欢 斯图尔特的 糖浆 从 你的 红润
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,
还有那些甜美的口音, 就像斯图尔特的糖浆一样从你红润的嘴唇间流淌出来。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˌɔ:riˈent(ə)l] [bəʊz] , [ænd; ənd] [mi:k] [skreɪps] , [ænd; ənd] [ˈkrɪndʒɪŋ] [smaɪlz] , — [waɪ] ,
and your oriental bows , and meek scrapes , and cringing smiles , — why ,
和 你的 东方 弓 , 和 温顺 刮伤 , 和 令人作呕 微笑 , — 为什么 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,
还有你那东方式的鞠躬、怯懦的抓挠和畏缩的笑容——那么, 为什么

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [ˈblʌdhʌʊnd] [ɒn][ðeə(r)] [træk] [ɒn] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈtempɪst] [naɪts] ,
you must put your bloodhounds on their track on howling tempest nights ,
你 必须 放 你的 寻血猎犬 在 他们的 追踪 在 嚎叫 暴风雨 夜晚 ,
在狂风暴雨的夜晚,你必须让你的猎犬追踪目标。

([wen] [ˈəʊnli] [aʊlz] [deə(r)] [praʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ˈiːθə(r)] ,
(when only owls dare prowl through the fearful darkness of ether ,
(什么时候 仅有的 猫头鹰 敢 潜行 通过 这 可怕 黑暗 的 醚 ,
(当只有猫头鹰敢于在以太可怕的黑暗中徘徊时,

) [huː] [wɪl] [pəˈsjuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][denz][ɒv; əv] [ˈɪnfəmi] [ænd; ənd] [ˈrevlri] , [ænd; ənd]
) who will pursue them to the dens of infamy and revelry , and
) WHO 将要 追求 他们 到 这 巢穴 的 骂名 和 狂欢 , 和
[ˈblæsfəmi] , [-]
blasphemy , [10]
亵渎神明 , [-]
(他们将追随他们到声名狼藉、狂欢作乐、亵渎神明的巢穴[10]

[ænd; ənd] [əbˈsenəti] , [ænd; ənd] - , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈɔːf(ə)l]
and obscenity , and dicery , when you will have them in your awful
和 淫秽 , 和 - , 什么时候 你 将要 有 他们 在 你的 可怕
[ˈklʌtɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː] .
clutches , as you have me :
离合器 , 作为 你 有 我 :
还有淫秽和危险,当你像控制我一样,将它们置于你可怕的魔爪之下时。

[əʊ] , [ɡɒd] !
O , God !
哦 , 上帝 !
哦,上帝!

 , [ai] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [ai] [seɪ] .
Matsell , I hardly know what I say .
马特塞尔 , 我 几乎 知道 什么 我 说 .
马特塞尔,我几乎不知道自己在说什么。

[waɪn] [wɜːks] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [naʊ] [let][juː ˈes] [fɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈglɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,
Wine works wonders , and now let us fill our glasses to the brim ,
葡萄酒 作品 奇迹 , 和 现在 让 我们 充满 我们的 眼镜 到 这 帽檐 ,
葡萄酒真是神奇,现在让我们把酒杯斟满吧!

[ænd; ənd][hæv; həv][əˈnʌðə(r)] [ˈdʌlsɪt] [kriːm] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] , —
and have another dulcet cream , and depart for the Metropolis , —
和 有 其他 甜美 奶油 , 和 离开 为了 这 都会 , —
[ænd; ənd][æt; ət][ˈaʊə(r)][nɒkˈtɜːn(ə)l] [ˈfeəˈwel] ,
and at our nocturnal farewell ,
和 在 我们的 夜 告别 ,
再来一杯香甜的奶油,然后启程前往大都会——在我们夜深人静时的告别中,

[let][juː ˈes] [niːl] [ænd; ənd][sweə(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [kənˈkeɪv] ,
let us kneel and swear beneath the universal concave ,
让 我们 下跪 和 发誓 下面 这 普遍的 凹 ,
让我们跪在宇宙的凹陷处,发誓,

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][laɪk][ˈdeɪmən][ænd; ənd] [ˈpɪθəs] , [ɔː(r)][bɜː(r)][ænd; ənd]
that we will cling to each other like Damon and Pythias , or Burr and
那 我们 将要 黏着 到 每个 其他 喜欢 达蒙 和 皮提亚斯 , 或者 伯尔 和
[ˈɑːnəld] ,
Arnold ,
阿诺德 ,
我们将像达蒙和皮提亚斯,或者伯尔和阿诺德那样彼此依偎。

[ʌn'tɪl][ˈaʊə(r)] [ˈwɜːmi] [ˈkɒŋkərə] [brɪ'ɡɪn][ðəə(r)] [ˈhæpi] [fiːst] ,
until our wormy conquerors begin their happy feast ,
直到 我们的 蠕虫状的 征服者 开始 他们的 快乐的 盛宴 ,
直到我们那些蠕虫般的征服者开始享用他们的盛宴,

[ænd; ənd][grɪn][ænd; ənd] [dɑːns] [əʊvə(r)][ˈaʊə(r)][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈaɪsi] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdriəri] [ænd; ənd]
and grin and dance over our silent and icy forms in the dreary and
和 咧嘴笑 和 舞蹈 超过 我们的 沉默的 和 冰冷的 表格 在 这 凄凉 和
[ɔːf(ə)l] [ˈseplkə(r)] .
awful sepulchre .
可怕 坟墓 .

在阴森恐怖的坟墓里，它们对着我们沉默冰冷的躯体咧嘴大笑，翩翩起舞。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)][maɪ][ɔɪl][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈkɒntrækts; kən'trækts] ,
But remember my oil and other contracts , **Matsell** .
但 记住 我的 油 和 其他 合同 , 马特塞尔 .
但别忘了我的石油和其他合同，马特塞尔。

[biː; bi] [ˈpaɪəsli] [truː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Be piously true to them .
是 虔诚地 真的 到 他们 .
要虔诚地忠于他们。

[wen] [wiː; wi][nekst] [miːt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðəə(r)][kən,tɪnju'eɪ](ə)n [wɪð] [ðə; ði]
When we next meet , I'll tell you how to effect their continuation with the
什么时候 我们 下一个 见面 , 患病的 告诉 你 如何 到 影响 他们的 续篇 和 这
[ɔːldəmən] ,
Aldermen ,
市议员 ,
下次见面时，我会告诉你如何让他们继续与市议员们保持联系。

[ɪf] [juː; jʊ][dʊənt] [nəʊ] [ɔːl'redi] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪmɪtrɪd] [ɪk'spiəriəns] .
if you don't know already , from your limited experience .
如果 你 不 知道 已经 , 从 你的 有限的 经验 .
如果你还不知道的话，根据你有限的经验。

" [ˈkɔːrəs] .
" **Chorus** .
" 合唱 .
“合唱。

[əʊ] , [ɔɪl][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ]
O , oil is the thing
哦 , 油 是 这 事物
哦，石油才是关键。

[ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [brɪŋ] ,
That the stuff will bring ,
那 这 东西 将要 带来 ,
这些东西会带来什么，

[wɪtʃ] [wɪl] [baɪ] [swiːt] [kriːm]
Which will buy sweet cream
哪个 将要 买 甜的 奶油
哪家会买甜奶油

[tuː; tə] [iːt] [ɒn] [laɪfs] [striːm] .
To eat on life's stream .
到 吃 在 生活的 溪流 .
以生命之流为食。

[[mɔ:(r)][aɪs] - [kri:m] [nekst] ['sætədeɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][su:'piəriə(r)]['kwɒləti] .]
[**More ice - cream next Saturday , of a superior quality .**]
[更多的 冰 - 奶油 下一个 周六 , 的 一个 优越的 质量 .]
【下周六将供应更多优质冰淇淋。】

['su:pəvaɪzə(r)] [blʌnt] .
Supervisor Blunt .
导师 钝 .

布朗特主管。

[tu:] [mɔ:(r)]['pʌblɪk][dɒkjumənts] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sti:vɪn] [eɪt] . [brɑ:ntʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] [blʌnt] ,
Two more public documents , written by Stephen H . Branch for Orison Blunt ,
二 更多的 民众 文件 , 书面 经过 史蒂芬 H : 分支 为了 祈祷 钝 ,
斯蒂芬·H·布兰奇为奥里森·布朗特撰写的另外两份公开文件

[hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:ldəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [wɔ:d] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
who was Alderman of the Third Ward in 1854 , and Alderman of the
WHO 曾是 市议员 的 这 第三 沃德 在 - , 和 市议员 的 这
[fɪfti:nθ] [wɔ:d] [ɪn] - ,
Fifteenth Ward in 1857 ,
第十五 沃德 在 - ,

他曾于 1854 年担任第三区市议员，并于 1857 年担任第十五区市议员。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['su:pəvaɪzə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfti:nθ] [wɔ:d] .
and is now Supervisor from the Fifteenth Ward .
和 是 现在 导师 从 这 第十五 沃德 :
现任第十五区主管。

[[frɒm; frəm][ðə; ði][en] . [waɪ] . ['herəld] , ['eɪprəl] - , - .]
[**From the N . Y . Herald , April 22 , 1851 .**]
[从 这 N : 是 : 先驱报 , 四月 - , - :]
【摘自《纽约先驱报》，1851年4月22日。】

[pɔ:l] ['dʒu:liənz] ['sekənd] ['kɒnsət] .
Paul Julien's Second Concert .
保罗 朱利安的 第二 音乐会 .

保罗·朱利安第二场音乐会。

[ðə; ði] ['ju:θfl] ['ɑ:trɪst][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [fju'rɔ:ri; 'fjʊərɔ:(r)][ɪn]['mju:zɪk(ə)] ['sɜ:klz] —
The youthful artist has created a perfect furore in musical circles —
这 青春 艺术家 有 创建 一个 完美的 轰动 在 音乐 界 —
['æmə'tʃʊr] , [prə'feʃənɪz] , [dɪlɪ'tɑ:ntɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [els] ;
amateurs , professionals , dilettanti and every body else ;
业余爱好者 , 专业人士 , 业余爱好者 和 每一个 身体 别的 ;
这位年轻的艺术家在音乐界引起了巨大的轰动——无论是业余爱好者、专业人士、业余爱好者还是其他所有人；

[hɪz; ɪz]['tælənt][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pru:vmənt] [stɪl] [mɔ:(r)][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
his talent is wonderful , and his improvement still more remarkable .
他的 天赋 是 精彩的 , 和 他的 改进 仍然 更多的 卓越 .
他的天赋令人惊叹，而他的进步更是令人瞩目。

[hi:; hi][hæz; həz] , [wɪ'dɔ:l] , [ðə; ði] ['mɒdəsti] [wɪt] [ɪz][ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv] [tru:] ['merɪt] .
He has , withal , the modesty which is the companion of true merit .
他 有 , 此外 , 这 谦逊 哪个 是 这 伴侣 的 真的 优点 .
然而，他却拥有真正优秀品质所应具备的谦逊。

[hɪz; ɪz]['sekənd] ['kɒnsət] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][nɪblʊs] [sə'lu:n] , [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['i:vniŋ] ,
His second concert was given at Niblo's Saloon , on Thursday evening ,
他的 第二 音乐会 曾是 给定 在 尼布洛的 酒吧 , 在 周四 晚上 ,
他的第二场音乐会于周四晚上在尼布洛酒吧举行。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][æən; ən] ['ɔ:diəns] [æz; əz] [ðæt]
and it was attended by as full and fashionable an audience as that
和 它 曾是 参加 经过 作为 满的 和 时髦 一个 观众 作为 那
[wɪtʃ] ['welkəm] [hɪm][bən] ['tju:zdeɪ] ['i:vniŋ] .
which welcomed him on Tuesday evening .
哪个 欢迎 他 在 周二 晚上 .

出席者云集，人数众多，时尚人士云集，与周二晚上迎接他的观众一样多。

- [grænd] [ˌveri'eɪən] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]'sekənd] [taɪm] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
Mayseder's grand variations were given for the second time , upon a single
- 盛大 变体 是 给定 为了 这 第二 时间 , 之上 一个 单身的
[strɪŋ] ;
string ;
细绳 ;

梅塞德的宏大变奏曲第二次在一根琴弦上演奏；

[ðə; ði]'sekənd] [ə'tempt] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] ,
the second attempt was even more successful than the first ,
这 第二 试图 曾是 甚至 更多的 成功的 比 这 第一的 ,
第二次尝试比第一次更加成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:tɪst] [geɪv] [ðə; ði] [haɪst] [pru:f] [bʌv; əv][ˈdʒi:niəs][ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz]
and the young artist gave the highest proof of genius in overcoming difficulties
和 这 年轻的 艺术家 给予 这 最高 证明 的 天才 在 克服 困难
['pri:vɪəsli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
previously regarded as insurmountable .
之前 认为 作为 不可逾越 .

这位年轻的艺术家克服了以前被认为无法克服的困难，展现了极高的天赋。

[ə'nʌðə(r)] [dʒem][bʌv; əv][ðə; ði]'swɑ:reɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒu'et][fɔ:(r); fə(r)][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][pi'ænəʊ] - ['fɔ:teɪ] ,
Another gem of the soiree was a duet for violin and piano - forte ,
其他 宝石 的 这 晚会 曾是 一个 二重唱 为了 小提琴 和 钢琴 - 长处 ,
[baɪ][ˈdʒu:liən][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['hɑ:fmen] .
by Julien and Richard Hoffman .
经过 朱利安 和 理查德 霍夫曼 .

晚会上的另一大亮点是朱利安·霍夫曼和理查德·霍夫曼演奏的小提琴和钢琴二重奏。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kæpɪt(ə)li][ˈgɪv(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔŋ'kɔ:] .
It was capittally given and was encored .
它 曾是 资本 给定 和 曾是 安可 .

它被慷慨地赠送，并且还被再次赠送。

[ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [pɑ:t] [bʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][,em,em'i:] .
The vocal part of the concert was given by Mme .
这 声乐 部分 的 这 音乐会 曾是 给定 经过 夫人 .
音乐会的演唱部分由夫人完成。

[kɑ:mɛtɑ:nt] [ænd; ənd] - .
Commettant and M'lle .
评论员 和 - .

指挥官和小姐。

[ˌhenri'etə] [bɛ'rɛnd] .
Henrietta Behrend .
亨丽埃塔 贝伦德 .

亨丽埃塔·贝伦德。

[ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [æt; ət][ðə; ði] ['mætʃləs] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒu:liən]
The enthusiasm of the audience at the matchless execution of Julien
这 热情 的 这 观众 在 这 无比 执行 的 朱利安
[wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
was unbounded .
曾是 无界 .

观众对朱利安一角无与伦比的演绎报以无比热烈的掌声。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈepɪsəd] [ə'kɜ:d] [ˈjestədeɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈtelɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən]
But an episode occurred yesterday which was more telling in its effects than
但 一个 插曲 发生 昨天 哪个 曾是 更多的 讲述 在 它是 效果 比
[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɒn] [ˈθɜ:zdeɪ] [ˈi:vniŋ] .
the applause of the audience on Thursday evening .
这 掌声 的 这 观众 在 周四 晚上 .

但昨天发生的一件事，其影响比周四晚上观众的掌声更能说明问题。

[ˌaɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] “ [ˌveəri'eɪ(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][faɪv][wʌn][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɒlə(r)][bæŋk]
It was a grand “ variation ” in the form of five one thousand dollar bank
它 曾是 一个 盛大 “ 变化 ” 在 这 形式 的 五 一 千 美元 银行
[nəʊts] ,
notes ,
笔记 ,

这是一笔数额巨大的“变奏”，形式是五张面值一千美元的钞票。

[ə; eɪ][ɡɪft][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mju:zɪk(ə)l][ˈdʒi:niəs] .
a gift to the young musical genius .
一个 礼物 到 这 年轻的 音乐 天才 .

送给这位年轻音乐天才的礼物。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈletəz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ə'feə(r)] :
The following extraordinary letters describe the affair :
这 下列的 非凡的 信件 描述 这 事务 :

以下这些非同寻常的信件描述了这起事件：

[nju:] [jɔ:k] , [ˈeɪprəl] - , - .
New York , April 21 , 1854 .
新的 约克 , 四月 - , - .

纽约，1854年4月21日。

[ˈmɑ:stə(r)] [pɔ:l] [ˈdʒu:liən] : [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] [ru:m] ,
Master Paul Julien : I have heard your delightful music in the Concert room ,
掌握 保罗 朱利安 : 我 有 听到 你的 愉快 音乐 在 这 音乐会 房间 ,

保罗·朱利安大师：我曾在音乐厅聆听过您美妙的音乐，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd] [frendz]
and you have had the kindness to play for myself and friends
和 你 有 有 这 仁慈 到 玩 为了 我 和 朋友们
[æt; ət][maɪ] [ˈrezɪdəns] .
at my residence .
在 我的 住宅 .

您还曾好心到我家为我和我的朋友们演奏。

[ɪn] [ˈɜ:lɪə(r)] [laɪf][aɪ] [strəʊv] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][ˌvaɪə'li:n] ,
In earlier life I strove to learn the violin ,
在 早些时候 生活 我 努力 到 学习 这 小提琴 ,

年轻时我曾努力学习小提琴，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'bændənd] [ˌaɪ'ti:][æz; əz] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
but I abandoned it as too difficult for me .
但 我 弃 它 作为 也 难的 为了 我 .

但我放弃了，因为它对我来说太难了。

[Its] ['intrikəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd] .
Its intricacies are unconquerable to all save those who are inspired .
它是 错综复杂 是 不可征服的 到 全部 节省 那些 WHO 是 灵感 .

除了那些受到启发的人之外，没有人能够征服它的复杂性。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [pɪ'kjuːniəri] ['traɪəlz]
I have heard of the extraordinary perseverance and severe pecuniary trials
我 有 听到 的 这 非凡的 毅力 和 严重 金钱 试验
[θruː] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [pɑːst] ,
through which your father has passed ,
通过 哪个 你的 父亲 有 通过了 ,

我听说了你父亲非凡的毅力和所经历的严峻经济困境。

[tuː; tə][ɪm'pɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][edʒu'keɪ(ə)n] .
to impart to you , his only child , a musical education .
到 传授 到 你 , 他的 仅有的 孩子 , 一个 音乐 教育 .

为了让他唯一的孩子接受音乐教育，他决定将音乐教育传授给你。

[ænd; ənd][ai] [diːm] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][bəʊθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] ['haɪli] [kə'mendəbl] , [ænd; ənd]
And I deem the efforts of both father and son highly commendable , and
和 我 认为 这 努力 的 两个都 父亲 和 儿子 高度 值得称赞 , 和
['truːli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
truly worthy of encouragement .
真的 值得 的 鼓励 .

我认为父子二人的努力都非常值得称赞，也确实值得鼓励。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] , [wɪtʃ] [ai] [trʌst] [wɪl] [biː; bi] ['kənsə,kreitɪd]
I therefore present you with five thousand dollars , which I trust will be consecrated
我 所以 展示 你 和 五 千 美元 , 哪个 我 相信 将要 是 已祝圣的
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪntə'lektʃuəl] ,
to your intellectual ,
到 你的 知识分子 ,

因此，我向您赠送五千元，我相信您会将这笔钱用于您的学术研究。

['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['mɒrəl]['kʌltʃə(r)] . — [sɪn'sɪəli] ,
musical , and moral culture . — **Sincerely** ,
音乐 , 和 道德 文化 . — 真挚地 ,

音乐和道德文化。——此致，

['brɪz(ə)n; -s(ə)n] [blʌnt] .
Orison Blunt .
祈祷 钝 .

奥里森·布朗特。

[[tɜːn] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɔːlz] [rɪ'spɒns] .] [-]
[Turn over for Paul's response .] [11]
[转动 超过 为了 保罗的 回复 .] [-]

[翻页查看保罗的回应。][11]

[njuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .
New York , April 21 , 1854 .
新的 约克 , 四月 - , - .

纽约，1854年4月21日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] : — [mɪə(r)] [wɜːdz] , [ðəʊ] ['brʌtli] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə'fekʃn] ,
My Dear Sir : — Mere words , though brightly glowing with affection ,
我的 亲爱的 先生 : — 仅仅 字 , 尽管 明亮地 发光 和 感情 ,
亲爱的先生：——尽管话语中饱含深情，却也只是些许空洞的言辞。

[kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] [maɪ]['greɪtʃ(ə)l] [ɪ'mʊʃnɪz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ʌnɪg'zɑ:m p(ə)ld; ʌneg-][mju:'nɪfɪs(ə)ns]
could not express my grateful emotions for your unexampled munificence
可以 不是 表达 我的 感激的 情绪 为了 你的 史无前例 慷慨
.
:
.

我无法用言语表达我对您无与伦比的慷慨的感激之情。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ðə; ðɪ][məʊst] ['stɜ:rɪŋ] [streɪnz] [aɪ]['evə(r)][ɪk'spekt][tu:; tə] [kən'si:v] ,
Nor could the most stirring strains I ever expect to conceive ,
也不 可以 这 最多 搅拌 菌株 我 曾经 预计 到 构想 ,

即使是我所能想象到的最激动人心的旋律，也未能实现。

[rɪ'flekt] [ðə; ðɪ] [kɔ:rdz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] .
reflect the chords you have touched in my heart .
反映 这 和弦 你 有 感动 在 我的 心 .

请将你触动我内心深处的情感表达出来。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli][ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['stju:diəs] ,
I can only assure you , that I will be very studious ,
我 能 仅有的 保证 你 , 那 我 将要 是 非常 好学的 ,

我只能向你保证，我会非常努力学习。

[ænd; ənd] ['fɒndli] ['tʃerɪʃ] [ju:; jʊ][nekst][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
and fondly cherish you next to my father and mother .
和 深情地 珍惜 你 下一个 到 我的 父亲 和 母亲 .

我会像爱我的父母一样爱护你。

[aɪ][meɪ] [su:n] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [frɑ:ns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]['vɪzɪt][,em 'i:] ,
I may soon return to France , and if you should ever visit me ,
我 可能 很快 返回 到 法国 , 和 如果 你 应该 曾经 访问 我 ,

我可能很快会回法国，如果你有机会来看我，

[aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [frendz] [wʊd] ['kɔ:diəli] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] ,
I am sure that my friends would cordially receive you ,
我 是 当然 那 我的 朋友们 会 诚挚地 收到 你 ,

我相信我的朋友们会热情接待您。

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][səb'stænʃ(ə)l] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][,em 'i:]['djʊəɪŋ][maɪ] ['sɒdʒən] [ɪn][ə; eɪ][fa:(r)] ['dɪstənt]
for your substantial kindness to me during my sojourn in a far distant
为了 你的 重大的 仁慈 到 我 期间 我的 旅居 在 一个 远的 遥远
[lənd] .
land .
土地 .

感谢您在我远赴异国他乡期间给予我的莫大恩惠。

[ə'fekʃənətli] ,
Affectionately ,
亲切地 ,

深情地，

[pɔ:l] ['dʒu:liən] .
Paul Julien .
保罗 朱利安 .

保罗·朱利安。

[ˈɔ:ldəmən] ['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] [blʌnt] ,
Alderman Orison Blunt ,
市议员 祈祷 钝 ,

市议员奥里森·布朗特

[ˈwɒrən] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
Warren street , New York .
沃伦 街道 , 新的 约克 .

纽约沃伦街。

[wi:; wi][led] [ˈɔ:ldəmən] [blʌnt] [ˈɪntu:] [ðɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [trʌst] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] [nɒt] [ˈsenʃə(r)] [hɪm] ,
We led Alderman Blunt into this , and we trust the public will not censure him ,
我们 引领 市议员 钝 进入 这 , 和 我们 相信 这 民众 将要 不是 谴责 他 ,
是我们引导布朗特议员做出这个决定的, 我们相信公众不会谴责他。

[bʌt; bət] [læʃ] [ju: 'es][məʊst] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [ɪm'pɒstʃə(r)] .
but lash us most unmercifully for such a vile imposture .
但 睫毛 我们 最多 无情地 为了 这样的 一个 卑鄙的 骗局 .

但请对我们这种卑鄙的欺骗行为毫不留情地予以严厉惩罚。

[blʌnt] [ˈnevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [sent] [tu:; tə] [pɔ:l] [ˈdʒu:liən] , — [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ɑ:skt] [hɪm][sʌm; səm]
Blunt never gave a cent to Paul Julien , — and when we asked him some
钝 绝不 给予 一个 中心 到 保罗 朱利安 , — 和 什么时候 我们 问 他 一些
[taɪm] [ˈɑ:ftəwədʒ] ,
time afterwards ,
时间 然后 ,

布朗特从未给保罗·朱利安一分钱, ——后来我们问他时,

[tu:; tə] [eɪd] [pɔ:l] , [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] ; [bʌt; bət] [ˈɔ:ldəmən] [ˈtɒməs] [k'risti] [geɪv] [pɔ:l] \$80 ,
to aid Paul , he declined ; but Alderman Thomas Christy gave Paul \$80 ,
到 援助 保罗 , 他 拒绝 ; 但 市议员 托马斯 克里斯蒂 给予 保罗 \$80 ,
他拒绝帮助保罗; 但市议员托马斯·克里斯蒂给了保罗 80 美元。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] .
to relieve himself and father and mother .
到 缓解 他自己 和 父亲 和 母亲 .

让自己、父亲和母亲都感到方便。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][ˈaʊə(r)][lɑ:st][sæd] [ˈɪntəvju:] [wɪð] [ˈmædəm] [ˈsɑ:ntæg] ,
When we had our last sad interview with Madame Sontag ,
什么时候 我们 有 我们的 最后的 伤心 面试 和 夫人 桑塔格 ,

我们最后一次与桑塔格女士进行令人伤感的采访时,

[dʒʌst][ˈpraɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfert(ə)l] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmeksɪkəs] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,
just prior to her fatal departure for Mexico , by way of the Lakes ,
只是 事先的 到 她 致命的 离开 为了 墨西哥 , 经过 方式 的 这 湖泊 ,
就在她启程前往墨西哥, 途经五大湖区, 最终酿成悲剧之前,

([ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪri:] [ˈaʊəz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn]
(in a conversation of three hours at her room in the Mansion House in
(在 一个 对话 的 三 小时 在 她 房间 在 这 大厦 房子 在
[ˈɔ:lbəni])
Albany)
奥尔巴尼)

(在奥尔巴尼大厦她房间里的三个小时谈话中)

[ʃi:; ʃɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ju: 'es][ðeə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtæləntɪd] [ju:θ] [æz; əz] [pɔ:l] [ˈdʒu:liən] ,
she assured us there never was such a talented youth as Paul Julien ,
她 保证 我们 那里 绝不 曾是 这样的 一个 才华横溢 青年 作为 保罗 朱利安 ,

她向我们保证, 保罗·朱利安这样才华横溢的年轻人前所未有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:mlɪ] [brɪ'ɔ:t] [ju: 'es][ˈnevə(r)][tu:; tə]
and that she had adopted him , and warmly besought us never to
和 那 她 有 已采用 他 , 和 热情地 恳求 我们 绝不 到

[ˈdezət] [hɪm] ,
desert him ,
沙漠 他 ,

她收养了他, 并恳切地请求我们永远不要抛弃他。

[nɒt][ˈəʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpraɪvət] [ˈti:tʃə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][prɪˈkjuːniəri] [ˈfrend] ,
not only as his private teacher , but as his pecuniary friend ,
不是 仅有的 作为 他的 私人的 老师 , 但 作为 他的 金钱 朋友 ,
不仅是他的私人教师, 也是他的经济伙伴。

[ænd; ənd][wiː; wi][məʊst] [ˈsɒləmli] [ˈprɒmɪst] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] .
and we most solemnly promised we would not .
和 我们 最多 庄严地 承诺 我们 会 不是 .
我们郑重承诺, 我们绝不会这样做。

[ˈɑːftə(r)][ˈsɑːntæg][daɪd][ɪn][ˈmeksɪkəʊ] , [pɔːl] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]
After Sontag died in Mexico , Paul became very poor , and as we
后 桑塔格 死亡 在 墨西哥 , 保罗 成为 非常 贫穷的 , 和 作为 我们
[wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ˈɪndɪdʒənt] ,
were also indigent ,
是 还 贫困者 ,
桑塔格在墨西哥去世后, 保罗变得非常贫穷, 而我们当时也很贫困。

[wiː; wi] [ˈhætʃt] [ðɪs] [ˈstrætədʒəm][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [kriˈeɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
we hatched this stratagem to deceive the public , and create excitement ,
我们 孵化 这 策略 到 欺骗 这 民众 , 和 创造 激动 ,
我们策划这一策略是为了欺骗公众, 制造恐慌。

[ænd; ənd][fɪl] [ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːskt] [blʌnt] [tuː; tə][saɪn] [ðɪs]
and fill a concert room for Paul , and we asked Blunt to sign this
和 充满 一个 音乐会 房间 为了 保罗 , 和 我们 问 钝 到 符号 这
[ʃæm] [ˈletə(r)] ,
sham letter ,
假 信 ,
为了让保罗的音乐厅座无虚席, 我们请布朗特在这封虚假的信上签名。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .
which he did .
哪个 他 做过 .

他确实这么做了。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] ,
We have ever been disgusted with this wicked imposition ,
我们 有 曾经 到过 厌恶 和 这 邪恶 征收 ,
我们一直对这种邪恶的强加行为感到厌恶。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [θiːf] ,
and have suffered the compunction of a penitent thief ,
和 有 遭受 这 愧疚 的 一个 忏悔者 贼 ,
并承受了忏悔窃贼般的悔恨,

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [dæʃ] [ðə; ði][ˈəʊdiəm][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈkɒŋəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt]
and we now dash the odium from our conscience , as a midnight
和 我们 现在 短跑 这 钠 从 我们的 良心 , 作为 一个 午夜
[ˈspaɪdə(r)] [praʊl] [raʊnd][ˈaʊə(r)][nəʊz] .
spider prowling round our nose .
蜘蛛 潜行 圆形的 我们的 鼻子 .
现在, 我们将良心上的憎恶拂去, 就像午夜的蜘蛛在我们鼻子周围徘徊一样。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈbɑːrnəm][ænd; ənd] [ˈʌlmən] [pɒpəˈreɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈevə(r)]
And as it is the only Barnum and Ullman operation in which we ever
和 作为 它 是 这 仅有的 巴纳姆 和 乌尔曼 手术 在 哪个 我们 曾经
[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈlɪstɪd] ,
were enlisted ,
是 入伍 ,
而且, 这是我们唯一一次参与巴纳姆和乌尔曼的生意,

[wiː; wi] [trʌst] [ænd; ʌnd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [fəˈɡɪv] [juːˈes] .
we trust and believe that the public will forgive us .
我们 相信 和 相信 那 这 民众 将要 原谅 我们 .

我们相信公众会原谅我们。

[dʒeɪmz] [ˈɡɔːd(ə)n] [ˈbenət] [ˈnjuː] [ˈhʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌɪmpəˈzɪ(ə)n] , [nɔː(r)] [dɪd] [ˈfredrɪk] [ˈhʌdsən] ,
James Gordon Bennett knew nothing of our imposition , nor did Frederick Hudson ,
詹姆斯 戈登 贝内特 知道 没有什么 的 我们的 征收 , 也不 做过 弗雷德里克 哈德逊 ,
[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsekɹət(ə)ri] ,
his Private Secretary ,
他的 私人的 秘书 ,

詹姆斯·戈登·贝内特对我们的强加行为一无所知，他的私人秘书弗雷德里克·哈德森也同样如此。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [wiːk] , [wen] [wiː; wi] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɪnfəməs] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə]
until the present week , when we disclosed the whole infamous proceeding to
直到 这 展示 星期 , 什么时候 我们 披露 这 所有的 臭名昭著的 进行中 到
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌdsən] .
Mr . Hudson .
先生 . 哈德逊 .

直到本周，我们才向哈德森先生披露了整个臭名昭著的诉讼过程。

[fʌn] , [ænd; ʌnd] [sʌn] , [ænd; ʌnd] [ˈfeɪd] .
Fun , and Sun , and Shade .
乐趣 , 和 太阳 , 和 阴影 .

乐趣、阳光和阴凉。

[ˈfrɑːnsɪs] [foʊˈvel] [ˈɡʊrou] , [ðə; ði] [nɪˈmɒnɪk] [ˈlektʃərə(r)] [ɒv; əv] - , [geɪv] [ɡəʊld] [ˈpensɪz] [ænd; ʌnd]
Frances Fauvel Gouraud , the mnemonic lecturer of 1843 , gave gold pencils and
弗朗西丝 福维尔 古罗 , 这 记忆法 讲师 的 - , 给予 金子 铅笔 和
[ˈʌðə(r)] [ˈɡɪldɪd] [ˈtrɪŋkɪts] [tuː; tə] [meɪlz] ,
other gilded trinkets to males ,
其他 镀金 小饰品 到 男性 ,

1843 年的记忆术讲师弗朗西丝·福维尔·古罗 (Frances Fauvel Gouraud) 曾赠送男性金铅笔和其他镀金饰品。

[ænd; ʌnd] [ˈretɪkjuːl] [tuː; tə] [ˈfiːmeɪl] .
and reticules to females .
和 网状物 到 女性 .

以及网眼雌性。

[dʒɒn] - [wɒz; wəz] [ˈeditə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈædvətaɪzə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv]
John Innman was editor of the Commercial Advertiser , to whom he gave
约翰 - 曾是 编辑 的 这 商业的 广告商 , 到 谁 他 给予
[ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ɡəʊld] [ˈpens(ə)l] ,
a massive gold pencil ,
一个 大量的 金子 铅笔 ,

约翰·因曼是《商业广告报》的编辑，他送给该报一支巨大的金铅笔。

[ænd; ʌnd] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈretɪkjuːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [ˈleɪdi] ,
and desired to give a reticule to his fair lady ,
和 想要的 到 给 一个 网状物 到 他的 公平的 女士 ,

他想送给他的爱人一个手提包。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌns] [ˈfeɪməs] [ˈklara] [ˈfɪʃə(r)] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪdə] .
who was sister of the once famous Clara Fisher , and now Mrs . Maeder .
WHO 曾是 姐姐 的 这 一次 著名的 克拉拉 费舍尔 , 和 现在 太太 . 梅德尔 .

她是曾经著名的克拉拉·费舍尔的妹妹，现在是梅德夫人。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləɹə] [wɒz; wəz] ['prevələnt] , [ænd; ənd][hi:; hi]
The day was warm , and the cholera diarrhoea was prevalent , and he
这 天 曾是 温暖的 , 和 这 霍乱 腹泻 曾是 流行 , 和 他
['laʊdli] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] ,
loudly rings the bell ,
高声 戒指 这 钟 ,
那天天气温暖，霍乱腹泻肆虐，他大声摇铃。

[ænd; ənd] ['dæʃɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [wið] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'θju:ziæzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frent[mən] , [ænd; ənd]
and dashes into the house with all the enthusiasm of a Frenchman , and
和 破折号 进入 这 房子 和 全部 这 热情 的 一个 法国人 , 和
[skri:mz] :
screams :
尖叫 :

然后他像个法国人一样热情地冲进屋里，大喊：

“ ['mɪsɪz] . - : [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][wʌn] [nɛsɪ'sɛə] ?
“ **Mrs . Innman : Have you got one necessaire ?**
” 太太 . - : 有 你 得到 一 必需品 ?
“伊恩曼太太： 你有一个必需品吗？ ”

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

第2/2页

" [ʃiː ʃi][ɪz] [dʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪli] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)][bɔːlz] [pʊ; əv]
" **She is dumb for seconds , and her lily cheeks are balls of**
" 她 是 哑的 为了 秒 , 和 她 百合 脸颊 是 球 的
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

“她愣了几秒钟，原本娇嫩的脸颊瞬间涨得通红。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [glɛə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wen] [ʃiː ʃi][prəuˈkleim] : “ [aɪ] [wɪl] [kɔːl]
and indignant phrenzy glares in her eyes , when she proclaims : “ I will call
和 愤怒 狂热 眩光 在 她 眼睛 , 什么时候 她 宣称 : “ 我 将要 称呼
[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] ,
the servant ,
这 仆人 ,

她眼中闪过愤怒和狂怒的光芒，宣称：“我要叫仆人来，

" [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəsli] [riˈtaɪə] .
" **and furiously retires** .
" 和 愤怒地 退休 .

然后愤然离场。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [dɑːts] [ɪn][ænd; ənd] [bɔːlz] [aʊt] : “ [kʌm] [ˈhɪðə(r)][sɜː(r)] , “ [ænd; ənd][pɒn][hiː; hi][træmp] ,
The servant darts in and balls out : “ Come hither sir , “ and on he tramps ,
这 仆人 飞镖 在 和 球 出去 : “ 来 这里 先生 , “ 和 在 他 流浪汉 ,
仆人冲进来，又大步走出来：“先生，过来这边,”说完便大步离开。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːd] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [pəˈlaɪtli]
behind the servant , into the basement and the yard , where he is politely
在后面 这 仆人 , 进入 这 地下室 和 这 院子 , 在哪里 他 是 礼貌地
[ˈeskɔːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɛsɪˈseə] ,
escorted into the necessaire ,
护送 进入 这 必需品 ,

他跟在仆人身后，进入地下室和院子，在那里他被礼貌地护送到行李房。

[wen] [hiː; hi] [ˈsævɪdʒli] [ɪˈdʒækjuleɪt] : “ [ðə; ði] [ˈdiːəbl] !
when he savagely ejaculates : “ The diable !
什么时候 他 野蛮地 射精 : “ 这 迪亚布尔 !

当他狂野地射精时：“魔鬼！

[juː; jʊ][vɒn][tæm] - !
You von tam skamp !
你 冯 塔姆 - !

你真是个混蛋！

[waɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][dɪs] [vaɪl] [pleɪs] ?
Why for you take me in dis vile place ?
为什么 为了 你 拿 我 在 迪斯卑鄙的 地方 ?

你为何带我到这种肮脏的地方？

[baɪ][gɑː(r)] ! [baɪ][dæm] !
By gar ! by dam !
经过 加尔 ! 经过 坝 !

我的天哪！ 我的天哪！

[wɒt] [ɪz][dæt][aɪ] [smel] ？
What is dat I smell ？
什么 是 数据 我 闻 ？

我闻到的是什么味道？

[wɒt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [i:t] [səʊ] [mʌtʃ] [j'uːniənz][ɪn][dɪs] ['kʌntri] ？
What you for eat so much unions in dis country ？
什么 你 为了 吃 所以 很多 工会 在 迪斯 国家 ？

你为什么在这个国家要搞这么多工会？

[juː; jʊ][wʌn][tæm] ['rɑːskl] ！
You one tam rascal ！
你 一 塔姆 恶棍 ！

你这个小混蛋！

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][dɪs]['nɑːsti] [pleɪs] " ？
What for you bring me in dis nasty place " ？
什么 为了 你 带来 我 在 迪斯 可恶的 地方 " ？

你把我带到这个肮脏的地方做什么？

['sɜːvənt] — " ['mɪsɪz] .
Servant — " Mrs .
仆人 — " 太太 。

仆人——“夫人

- [daɪ'rektɪd][məʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [nɛsɪ'sɛə] .
Innman directed mo to show you the necessaire .
- 指导 莫 到 展示 你 这 必需品 。

Innman 指示 mo 向你展示必需品。

" ['gʊrɒʊ] — " [nɛsɪ'sɛə] ！
" **Gouraud — " Necessaire ！**
" 古罗 — " 必需品 ！

“古罗——“必要！

[væt] ！ — [juː; jʊ][kɔːl][dɪs] [nɛsɪ'sɛə] ？
Vat ！ — You call dis necessaire ？
增值税！ — 你 称呼 迪斯 必需品 ？

增值税！ ——你管这叫必要品？

[baɪ][gɑː(r)] ！
By gar ！
经过 加尔 ！

我的天！

[juː; jʊ] [tel] [wʌn][tæm][laɪ] .
You tell one tam lie .
你 告诉 一 塔姆 说谎 。

你撒了一个谎。

[ə; eɪ] [nɛsɪ'sɛə] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][həʊlz] .
A necessaire is full of holes .
一个 必需品 是 满的 的 孔 。

必需品上布满了孔洞。

" ['sɜːvənt] — " [ænd; ɛnd][ɪz][nɒt] [ðɪs] [nɛsɪ'sɛə] [fʊl] [ɒv; əv][həʊlz] ？
" **Servant — " And is not this necessaire full of holes ？**
" 仆人 — " 和 是 不是 这 必需品 满的 的 孔 ？

仆人——“难道这件必需品不是漏洞百出吗？ ”

" ['gʊrɒʊ] — " [jes] — [dæt][wiː; wi][əd'mɪt][fɔː(r); fə(r)][diː]['ɑːgjumənt] — [bʌt; bət] [-]
" **Gouraud — " Yes — dat we admit for de argument — but [12]**
" 古罗 — " 是的 — 数据 我们 承认 为了 德 争论 — 但 [-]

“Gouraud——“是的——我们承认这一点——但是[12]

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [tæm][pɪg] [həʊlz] , [dæt][di:] ['leɪdɪz] - ['pɜ:fju:m] [wʊd] [ɔ:l] [rʌn] [aʊt][ɪntu:][di:] [stri:t]
they are such tam pig holes , dat de ladies ' perfume would all run out into de street
他们 是 这样的 塔姆 猪 孔 , 数据 德 女士们 - 香水 会 全部 跑步 出去 进入 德 街道
.
:
.

它们简直就是些猪洞，女士们的香水都会流到街上。

[waɪ] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [lɑ:f] [rart] [ɪn][maɪ] [fers] ?
Why does for you laugh right in my face ?
为什么 做 为了 你 笑 正确的 在 我的 脸 ？

你为什么当面嘲笑我？

[em 'i:] [wɪl] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)][tæm] [hed] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɑ:f] [æt; ət][em 'i:] .
Me will break your tam head if you laugh at me .
我 将要 休息 你的 塔姆 头 如果 你 笑 在 我 .

如果你嘲笑我，我会打碎你的帽子。

[ə; eɪ] [nɛsɪ'sɛə] [hæz; həz] ['veri] [smɔ:l] [həʊlz] [ɪn][maɪ][su:'pɜ:b] [frentʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm]
A necessaire has very small holes in my superb French beautiful and sublime
一个 必需品 有 非常 小的 孔 在 我的 高超 法语 美丽的 和 升华
[ænd; ənd] ['veri] ['glɔ:riəs] ['kʌntri] .
and very glorious country .
和 非常 辉煌 国家 .

在我的法国这个美丽、崇高、辉煌的国家里，一个必需品有非常小的孔。

[em 'i:][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][ɑ:sk][ɪ'mɪsɪz] . - [fɔ:(r); fə(r)][dɪs][kaɪnd][ɒv; əv] [nɛsɪ'sɛə] .
Me did not mean to ask Mrs . Innman for dis kind of necessaire .
我 做过 不是 意思是 到 问 太太 . - 为了 迪斯 种类 的 必需品 .

我本无意向茵曼太太索要这种必需品。

[em 'i:] [mi:n] [wʌn]['lɪt(ə)l][bɒks] , [ɔ:(r)][bæg] , [ɔ:(r)][ɑ:r 'i:] - ['tɪk(ə)l] - [ɪm] , [tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t]
Me mean one little box , or bag , or re - tickle - em , to put her sweet
我 意思是 一 小的 盒子 , 或者 包 , 或者 关于 - 痒痒 - 呃 , 到 放 她 甜的
['pɜ:fju:m] ['hæŋkətʃɪf] ,
perfume handkerchief ,
香水 手帕 ,

我的意思是，用一个小盒子、一个小袋子或者一个小盒子，来装她那块香喷喷的手帕。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] .
and other pretty little things in .
和 其他 漂亮的 小的 事物 在 .

以及其他一些漂亮的小东西。

[hwju:] !
Whew !
呼! !

呼！

[əʊ] , [baɪ][gɑ:(r)] !
O , by gar !
哦 , 经过 加尔 !

哦，我的天！

[em 'i:][jæl; jəl] [sni:z] ?
Me shall sneeze ?
我 将 喷嚏 ？

我会打喷嚏吗？

[haʊ] [em 'i:][nəʊz][du:; də]['tɪk(ə)l] !
How me nose do tickle !
如何 我 鼻子 做 痒痒 !

我的鼻子好痒啊！

[ɡɪt][,em 'i:][aʊt][ɒv; əv][dɪs][wʌn][tæm] [jɑ:d] .
Git me out of dis one tam yard .
git 我 出去 的 迪斯 一 塔姆 院子 .

把我从这个破院子里弄出去。

[,em 'i:][bi:; bi] [sɪk] [ɔ:l'redi] .
Me be sick already .
我 是 生病的 已经 .

我已经要吐了。

[baɪ][dæm] — [,em 'i:][ɑ:(r); ə(r)] ['ru:ɪnd] .
By dam — me are ruined .
经过 坝 一 我 是 毁坏 .

该死——我完了。

[ɑ:] [,si: ertʃ 'i:] — [hə'reɪʃəʊ] ! [deə(r)] — [dʌz] [ju:; jʊ][nɒt] [si:] [dæt] ?
Ah che — Horatio ! Dare — does you not see dat ?
啊 切 一 霍雷肖 ! 敢 一 做 你 不是 看 数据 ?

啊，霍雷肖！敢吗？你难道没看到吗？

[dɪd][nɒt][,em 'i:][seɪ][,em 'i:][ʃʊd; ʃəd] [sni:z] ?
Did not me say me should sneeze ?
做过 不是 我 说 我 应该 喷嚏 ?

我不是说过我应该打喷嚏吗？

[baɪ][dæm] !
By dam !
经过 坝 !

我的天！

[haʊ] [ju:; jʊ] [dʌz] [smel] [ɪn][dɪs]['nɑ:sti] ['kʌntri] .
How you does smell in dis nasty country .
如何 你 做 闻 在 迪斯 可恶的 国家 .

在这个肮脏的国家，你身上怎么会有这么一股味道？

[weə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . - ?
Where is Mrs . Innman ?
在哪里 是 太太 . - ?

伊恩曼太太在哪里？

[,em 'i:][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [,em 'i:] [mi:n] [di:]['ʌðə(r)] [nɛsɪ'sɛə] , [ænd; ənd][nɒt]
Me must explain to her that me mean de other necessaire , and not
我 必须 解释 到 她 那 我 意思是 德 其他 必需品 , 和 不是
[dɪs] [nɛsɪ'sɛə] .
dis necessaire .
迪斯 必需品 .

我必须向她解释，我指的是 de other necessaire，而不是 dis necessaire。

” ['sɜ:vənt] — “ [ju:; jʊ] [pə'hæps] [hæd; həd]['betə(r)] [si:] ['mɪstə(r)] . - ,
” **Servant — “ You perhaps had better see Mr . Innman ,**
” 仆人 一 “ 你 也许 有 更好的 看 先生 . - ,

仆人——“您最好去见见茵曼先生，

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['prɒpə(r)][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - .
as it would not be proper to explain such a thing to Mrs . Innman .
作为 它 会 不是 是 恰当的 到 解释 这样的 一个 事物 到 太太 . - .

因为向茵曼太太解释这种事是不合适的。

” ['gʊrəʊ] — (['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt]) — “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][tæm] ['vɪlən] ,
” **Gouraud — (Seizing the servant by the throat) — “ You are one tam villain ,**
” 古罗 一 (抓住 这 仆人 经过 这 喉) 一 “ 你 是 一 塔姆 恶棍 ,

“古罗——（一把抓住仆人的喉咙）——“你真是个十足的恶棍，

[ænd; ənd][,em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][,em 'i:][mʌst; məst] [si:] ['mɪsɪz] . - , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)]
and me tell you me must see Mrs . Innman , for to ask her
和 我 告诉 你 我 必须 看 太太 : - , 为了 到 问 她
[ˈpɑ:d(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

而我告诉你，我必须去见伊曼太太，请求她的原谅。

[ɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] . - [wɪl] [ɡɪv] [,em 'i:][nəʊ][mɔ:(r)] [pʌfs] [ɒv; əv][maɪ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
or Mr . Innman will give me no more puffs of my astonishing System of
或者 先生 : - 将要 给 我 不 更多的 泡芙 的 我的 惊人 系统 的
[ˈni:məʊteknɪ] .
Mnemotechny .
记忆技术 :

否则，伊恩曼先生将不再给我任何关于我那神奇的记忆术系统的指导。

[,em 'i:][mʌst; məst] [si:] ['mɪsɪz] . - .
Me must see Mrs . Innman .
我 必须 看 太太 : - :

我必须去见见茵曼太太。

[deə(r)] — [deə(r)][ɪz][wʌŋ][gəʊld][ˈpens(ə)l] , ([aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈkɒpə(r)][ˈplɛtɪd]) [ænd; ənd] [naʊ] [let][,em 'i:]
Dare — dare is one gold pencil , (it was copper plated) and now let me
敢 — 敢 是 — 金子 铅笔 , (它 曾是 铜 镀) 和 现在 让 我
[si:] ['mɪsɪz] . - .
see Mrs . Innman .
看 太太 : - :

敢——敢——是一支金铅笔（它是镀铜的），现在让我去见伊曼太太。

” [ˈsɜ:vənt] — “ [wel] , [ai] [wɪl] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi; bi] [ə'ɡri:əb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
” Servant — “ Well , I will ask her if it be agreeable to see you .
” 仆人 — “ 出色地 , 我 将要 问 她 如果 它 是 同意 到 看 你 :
仆人：“好吧，我会问问她是否愿意见您。”

” [ˈɡʊrɒʊ] — “ [ˈberi] [wel] — [ˈberi] [wel] — [ænd; ənd][,em 'i:] [wɪl] [weɪt] [dɒmb] [steəz] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]
” Gouraud — “ Bury well — bury well — and me will wait domb stairs , until you
” 古罗 — “ 埋葬 出色地 — 埋葬 出色地 — 和 我 将要 等待 穹顶 楼梯 , 直到 你
[kʌm] [wɪð] ['mɪsɪz] . - .
come with Mrs . Innman .
来 和 太太 : - :

“古罗——“好好埋葬——好好埋葬——我会在墓穴的台阶下等你，直到你和茵曼太太一起来。

” [ˈsɜ:vənt] — ([rɪ'tɜ:nz]) “ [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - ,
” Servant — (returns) “ I have explained everything to Mrs . Innman ,
” 仆人 — (返回) ” 我 有 解释 一切 到 太太 : - ,

仆人——（回来）“我已经把一切都跟茵曼太太解释清楚了，

[hu:] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][həʊps] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] ['ɪntəvju:] ,
who says that she hopes you will excuse her from an explanatory interview ,
WHO 说道 那 她 希望 你 将要 原谅 她 从 一个 解释性 面试 ,

她说她希望你能原谅她接受解释性采访，

[ænd; ənd] [rɪ'ɡrets] [ðæt] [nɛsɪ'sɛə] [hæz; həz] [bi:n] [kən'faʊndɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [les] ['freɪgrənt] ,
and regrets that necessaire has been confounded with something less fragrant ,
和 遗憾 那 必需品 有 到过 令人困惑 和 某物 较少的 香 ,

并遗憾地表示，necessaire 被误认为是某种香味不太好闻的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['sɒri] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ju:; jʊ] ['eskɔ:tid] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .
and that she is very sorry she had you escorted into the yard .
和 那 她 是 非常 对不起 她 有 你 护送 进入 这 院子 :

她非常抱歉派人护送你到院子里。

” [ˈɡʊrɒʊ] — [ˈsiːzɪz] [bəʊθ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] , [ænd; ənd][ˈdɑːnsɪz] ,
“ **Gouraud** — **Seizes both hands of the servant , and dances ,**
” 古罗 — 逮捕 两个都 双手 的 这 仆人 , 和 舞蹈 ,
“古罗——抓住仆人的双手, 跳起舞来,

[ænd; ənd] [rʌnz] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][laɪk][ˈfʃʊəri] ,
and runs him up and down the parlor like fury ,
和 跑步 他 向上 和 向下 这 客厅 喜欢 愤怒 ,
然后像疯了一样把他追着跑来跑去, 在客厅里转来转去。

[ænd; ənd] [kʌts] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɪdʒɪnz] - [wɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪənt] [legz] , [ænd; ənd] [sɪŋz]
and cuts half a dozen pigeons ' wings with his buoyant legs , and sings
和 削减 一半 一个 打 鸽子 - 翅膀 和 他的 浮力 腿 , 和 唱歌
[maːˈseɪlz] ,
Marseilles ,
马赛 ,
他用轻快的双腿割断了六只鸽子的翅膀, 并唱起了《马赛》。

[ænd; ənd] [dɑːts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]
and darts out of the house , and down the street , as though a
和 飞镖 出去 的 这 房子 , 和 向下 这 街道 , 作为 尽管 一个
[ˈkreditə(r)][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][hɪm] ;
creditor was after him ;
债权人 曾是 后 他 ;
然后他冲出房子, 沿着街道跑去, 好像有债主在追他似的;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][faː(r)] [pəˈspektɪv] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪˈlæstɪk] [step][ænd; ənd][ˈfænsɪ][ænd; ənd][ˈfræntɪk]
and in the far perspective , with his elastic step and fancy and frantic
和 在 这 远的 看法 , 和 他的 松紧带 步 和 想要 和 疯狂的
[dʒeˌstɪkjuˈleɪʃn] ,
gesticulation ,
手势 ,
而从远处看, 他迈着灵活的步伐, 神态夸张, 手势疯狂,

[iˈvɪns] [ə; eɪ][waɪld] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [rɪˈzemb(ə)lɪz][ðə; ði] [ekstəsiːz] [ɒv; əv] [ɪˈlɪziəm] .
evinces a wild delight that resembles the ecstacies of Elysium .
表现 一个 荒野 喜 那 类似 这 狂喜 的 极乐世界 :
表现出一种如同进入极乐世界般的狂喜。

[ˈaʊə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbreðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
Our Beloved Brethren of the Press .
我们的 心爱 弟兄们 的 这 按 :
我们亲爱的新闻界同仁们。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈkaʊns(ə)][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] - [dˈɒləz] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
The Reporters of the Common Council have received 200 dollars each for
这 记者 的 这 常见的 理事会 有 已收到 - 美元 每个 为了
[ðeə(r)] [ləˈbɔːriəs] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
their laborious services ,
他们的 费力的 服务 ,
市议会记者每人因其辛勤工作获得了200美元的报酬。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][juː ˈes] [bɪˈjɒnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
which is a happiness to us beyond expression .
哪个 是 一个 幸福 到 我们 超过 表达 :
这对我们来说是一种无法言喻的幸福。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [ˈdʒenərəs] [ɪˈmʊʃnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [iːˈvɪnɪŋ] [tɔɪl][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈætməsfɪə(r)] ,
We know their generous emotions , and their evening toil in a sickly atmosphere ,
我们 知道 他们的 慷慨的 情绪 , 和 他们的 晚上 辛劳 在 一个 病弱的 气氛 ,
我们了解他们慷慨的情感, 也了解他们在病态的氛围中辛勤的夜晚工作。

[sʌm; səm][pɒv; əv] [hu:m] [hæv; həv][ðə; ði][ə'bi:ləti][ænd; ənd][dʒi:niəs][tu:; tə] [wi:ld] [ðə; ði] ['destini] [pɒv; əv]
some of whom have the ability and genius to wield the destinies of
一些 的 谁 有 这 能力 和 天才 到 挥 这 命运 的
[ə; eɪ]['sɪti][ɔ:(r)]['nei](ə)n] .
a city or nation .
一个 城市 或者 国家 ；

他们当中有些人拥有掌控城市或国家命运的能力和天赋。

[ɔ:l'dəʊ] ['hɒrəs] ['gri:li] ['ri:s(ə)ntli][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:d]
Although Horace Greeley recently told us that he had never been in the Board
虽然 贺拉斯 格里利 最近 讲述 我们 那 他 有 绝不 到过 在 这 木板
[pɒv; əv] [ɔ:ldəmən] ,
of Aldermen ,
的 市议员 ；

尽管霍勒斯·格里利最近告诉我们他从未担任过市议员，

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑ:dli] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] ,
and would hardly know where to find it ,
和 会 几乎 知道 在哪里 到 寻找 它 ；
['hæz; həz][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [sɜ:vd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'prentɪʃɪp]
而且几乎不知道去哪里找它，
yet James Gordon Bennett has told us that he served a terrible apprenticeship
然而 詹姆斯 戈登 贝内特 有 讲述 我们 那 他 服务 一个 糟糕的 学徒制

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [pɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] ,
as a Reporter of the Common Council ,
作为 一个 记者 的 这 常见的 理事会 ；
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] ,
然而， 詹姆斯·戈登·贝内特告诉我们， 他曾在市议会担任记者期间经历了一段糟糕的实习期。
more than a quarter of a century since ,
更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 自从 ；

至今已超过四分之一世纪，

[ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [məʊst][pɒv; əv][ðə; ði] ['metrə'pɒlɪtən] ['editəz] [wɜ:(r); wə(r)][mju: 'nɪsɪp(ə)l]
and we know that most of the metropolitan editors were Municipal
和 我们 知道 那 最多 的 这 大都会 编辑 是 市政
[rɪ'pɔ:rtərz] ['praɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt][ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] ['lu:krətɪv] ,
Reporters prior to their present exalted and lucrative ,
记者 事先的 到 他们的 展示 崇高 和 利润丰厚 ；
[wɜ:(r); wə(r)][mju: 'nɪsɪp(ə)l]
我们知道， 大多数都市报编辑在获得如今这份令人艳羡且收入丰厚的职位之前， 都曾 是 市政记者。

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [pə'zɪ](ə)n][æz; əz]['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnəlist] .
and powerful position as public journalists .
和 强大的 位置 作为 民众 记者 ；
['i:v(ə)n][brɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][b'æptəɪzd][ðə; ði]['æliɡertə(r)] ,
以及作为公共记者的强大地位。
Even before we baptised the Alligator ,
甚至 前 我们 受洗 这 鳄鱼 ；

甚至在我们给鳄鱼施洗之前，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [pɒv; əv][ə; eɪ][ten] [jɪ'əz] - ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði]
we had to endure the tortures of a ten years ' pilgrimage around the
我们 有 到 忍受 这 酷刑 的 一个 十 年 - 朝圣 大约 这
['kɔ:nəs] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] ['kævənz] [pɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] .
corners and through the subterranean caverns of the City Hall .
角落 和 通过 这 地下 洞穴 的 这 城市 大厅 ；

我们不得不忍受长达十年的朝圣之旅的折磨， 绕着市政厅的各个角落和地下洞穴跋涉。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
But no more of this .
但 不 更多的 的 这 .

但这一切都到此为止了。

[wi;; wi] [sɪn'sɪəli] [kən'grætʃələɪt] [ˈaʊə(r)] [ˌrepɔ:'tɔ:riəl] [frendz] ,
We sincerely congratulate our Reportorial friends ,
我们 真挚地 祝贺 我们的 报告 朋友们 ,

我们衷心祝贺我们的记者朋友们，

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [rɪˌmju:nə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪ'viə(r)][ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)]
on the reception of a trifling remuneration for their severe and honorable
在 这 接待 的 一个 琐事 报酬 为了 他们的 严重 和 光荣的
[tɔɪl] .
toil .
辛劳 .

他们辛勤劳作，却只得到微薄的报酬。

[ˈentəd] [ə'kɔ:diŋ] [tu;; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1857 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

[ˈsti:vən] [ertʃ] . [brɑ:ntʃ] ,
STEPHEN H . BRANCH ,
斯蒂芬 H . 分支 ,

斯蒂芬·H·布兰奇

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rkɪs] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
In the Clerk's Office of the District Court of the United
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的

美国地方法院书记官办公室

[stɜ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] [tɜ:k] .
States for the Southern District of New Turk .
各州 为了 这 南方 区 的 新的 土耳其人 .

新特克南部地区的州。

[laɪf] [ɒv; əv] [ˈsti:vən] [ertʃ] . [brɑ:ntʃ] .
Life of Stephen H . Branch .
生活 的 史蒂芬 H . 分支 .

斯蒂芬·H·布兰奇的一生。

[maɪ][ˈbrʌðə(r)] [ˈælbət] [keɪm] [tu;; tə] [nju:] [jɔ:k] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈfɑ:ðə(r)] ,
My brother Albert came to New York without the knowledge of father ,
我的 兄弟 阿尔伯特 来了 到 新的 约克 没有 这 知识 的 父亲 ,

我哥哥阿尔伯特瞒着父亲来到了纽约。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][hɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:pəz] .
and I got him a situation at the Harpers .
和 我 得到 他 一个 情况 在 这 哈珀斯 .

我帮他在哈珀斯俱乐部找到了一份工作。

[aɪ][[æ; ʃəl]ˈnevə(r)] [fə'get] [haʊ] [hɑ:d][aɪ] [brɪ'sɔ:t] [dʒɒn][ˈhɑ:pə(r)][tu;; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˈælbət] ,
I shall never forget how hard I besought John Harper to employ Albert ,
我 将 绝不 忘记 如何 难的 我 恳求 约翰 哈珀 到 采用 阿尔伯特 ,

我永远不会忘记我曾多么恳求约翰·哈珀雇用阿尔伯特。

[hu:] [dɪd][nɒt] [wɒnt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ˈkaɪndli] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][tu;; tə] [pli:z] [em 'i:] .
who did not want a boy , but kindly employed him to please me .
WHO 做过 不是 想 一个 男生 , 但 亲切地 受雇 他 到 请 我 .

他原本不想要个男孩，但好心地雇佣了他来讨我欢心。

[ˈælbət] [hæd; həd][ðə; ði][sɔ:lt] [ru:m] ,
Albert had the salt rheum ,
阿尔伯特 有 这 盐 感冒 ,

阿尔伯特患有盐性风湿病，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] [ˈveri] [smɔ:l] [ænd; ənd][ˈspɑɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [bʌgz] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and also had very small and spiteful yellow bugs on the surface of his
和 还 有 非常 小的 和 恶毒的 黄色的 漏洞 在 这 表面 的 他的
[ˈkreɪniəm] .
cranium .
颅骨 .

他的头骨表面还有一些非常小、很讨厌的黄色虫子。

[æz; əz][ai][hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [hɪm] , [ai] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈevri] [deɪ] ,
As I had to sleep with him , I combed his head every day ,
作为 我 有 到 睡觉 和 他 , 我 梳理过的 他的 头 每一个 天 ,
因为我必须和他一起睡，所以我每天都给他梳头。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv] [-]
and when I found one of [13]
和 什么时候 我 成立 一 的 [-]
当我发现其中一个[13]

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlənz] , [ai][məʊst] [ˈkru:əli] [ˈtɔ:tʃəd] [hɪm] [wɪð] [pɪnz][ænd; ənd] [fleɪm] ,
the little villains , I most cruelly tortured him with pins and flame ,
这 小的 反派 , 我 最多 残酷地 受折磨 他 和 别针 和 火焰 ,
那些小恶棍，我用针和火狠狠地折磨了他。

[tu:; tə] [ˈterɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [hu:] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θwɔ:t] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ˈælbərts]
to terrify his brethren who remained , and to thwart his return to Albert's
到 恐惧 他的 弟兄们 WHO 剩余 , 和 到 阻挠 他的 返回 到 阿尔伯特的
[hed] .
head .
头 .

恐吓留下的兄弟们，并阻止他返回阿尔伯特的首领之位。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈblʌdi] [prɪˈkɔ:ʃ(ə)n] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈælbərts] [skʌl] [ti:m] [laɪk] [ˈi:dʒɪpt]
But in spite of my bloody precaution , poor Albert's skull teemed like Egypt
但 在 尽管如此 的 我的 血腥 预防 , 贫穷的 阿尔伯特的 颅骨 拥挤 喜欢 埃及
[ɒv; əv][əʊld] ,
of old ,
的 老的 ,
尽管我采取了极其谨慎的措施，可怜的阿尔伯特的头骨里还是像古埃及一样充满了怪物。

[wɪð] [fəˈrəʊʃəs] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][ai] [rɪˈtaɪəd] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [naɪt] ,
with ferocious animals , and I retired with him at night ,
和 凶猛 动物 , 和 我 退休 和 他 在 夜晚 ,
他身边都是凶猛的动物，晚上我就和他一起休息。

[ɪnˈvestɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌlprɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskæfəʊld] .
invested with the fear of a culprit on his march to the scaffold .
投资 和 这 害怕 的 一个 罪魁祸首 在 他的 行进 到 这 脚手架 .
恐惧笼罩着他走向断头台的路上。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [skæmp] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nəˌpəʊlɪˈbɒnɪk] [rɪˈzɪstəns] , [ðæt] [ai] [prəˈkjuəd] [ə; eɪ][faɪnə] [kəʊm]
The yellow scamps made such a Napoleonic resistance , that I procured a finer comb
这 黄色的 流浪者 制成 这样的 一个 拿破仑时代 反抗 , 那 我 采购 一个 更精细 梳子
,
,
,
这些黄毛小家伙们顽强抵抗，就像拿破仑一样，所以我只好去找了一把更好的梳子。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['vaɪələnt] ['efəts] [tu:; tə][dræg][aʊt][ænd; ənd] [ɪk'stɜ:mɪnɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ,
and in my violent efforts to drag out and exterminate the enemy ,
和 在 我的 暴力 努力 到 拖 出去 和 殄 这 敌人 ,
在我竭尽全力将敌人拖出来并消灭的过程中,

([hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] [ɪm'bedɪd] [ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəbli] ['fɔ:tɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vʌlnərəb(ə)] [skʌl] ,)
(who were deeply embedded and irresistibly fortified in his invulnerable skull ,)
(WHO 是 深 嵌入式 和 无法抗拒地 强化 在 他的 无敌的 颅骨 ,)
[pɔ:(r); pʊə(r)]['ælaɪ] [skri:md] ,
poor Ally screamed ,
贫穷的 盟友 尖叫 ,
(它们深深地嵌入在他坚不可摧的头骨中, 牢牢地固定住了,) 可怜的艾利尖叫起来,

[laɪk][æn; ən]['i:g(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [klɪf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈhɑ:pə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
like an eagle on his cliff , and Mrs . Harper came to the basis of the
喜欢 一个 鹰 在 他的 悬崖 , 和 太太 . 哈珀 来了 到 这 基础 的 这
[ˈætɪk] [steəz] ,
attic stairs ,
阁楼 楼梯 ,
就像悬崖上的雄鹰一样, 哈珀太太来到了阁楼楼梯的底部。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [skəʊldɪd][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and severely scolded us for quarrelling and fighting , as she
和 严重 责骂 我们 为了 争吵 和 斗争 , 作为 她
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
supposed :
据称 :
她严厉地斥责我们争吵打架, 正如她所料。

['mɪsɪz] . [ˈhɑ:pə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['nɜ:vəs] ,
Mrs . Harper was extremely nervous ,
太太 . 哈珀 曾是 极其 紧张的 ,
哈珀太太非常紧张。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɜ:n] [ðæt] ['ælbət] [hæd; həd] [bə'tæljən] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði]
and fearing she would learn that Albert had battalions of animalculæ in the
和 害怕 她 会 学习 那 阿尔伯特 有 营 的 - 在 这
['ri:dʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,
region of his brain ,
地区 的 他的 脑 ,
她担心自己会发现阿尔伯特的大脑区域里有成群的微生物,

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [tremblɪŋ] [lest] [ðeɪ] [wʊd] [graʊnd] [ɑ:mz] ,
and also trembling lest they would ground arms ,
和 还 发抖 免得 他们 会 地面 武器 ,
他们也战战兢兢, 生怕自己会缴械投降。

[ænd; ənd][ɪn'kæmp][ænd; ənd] [fɔ:m] [tents] [ɪn][maɪ][lʌg'zʊəriənt] [ɪntə'lektʃuəl] ['fəʊliɪdʒ] , [aɪ][əd'vaɪzɪd] ['ælbət]
and encamp and form tents in my luxuriant intellectual foliage , I advised Albert
和 扎营 和 形式 帐篷 在 我的 茂盛的 知识分子 叶子 , 我 建议 阿尔伯特
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['prɒvɪdəns] ,
to return to Providence ,
到 返回 到 普罗维登斯 ,
我建议阿尔伯特返回普罗维登斯, 并在我的茂密知识之树下扎营搭帐篷。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [pə'sweɪz(ə)n] , [wɪð] ['kændi][ænd; ənd] ['pi:nʌts] , [ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] , [hi:; hi]
and after long persuasion , with candy and peanuts , and peaches , he
和 后 长的 劝说 , 和 糖果 和 花生 , 和 桃子 , 他
[ə'sent] ,
assented ,
同意 ,
经过一番劝说, 用糖果、花生和桃子等诱饵, 他终于同意了。

[ænd; ənd][ai][went][tu:; tə][ˈkæptɪn][ˈbʌŋkə(r)][ˈdʒu:niə(r)][hu:][ˈkaɪndli][kən'sent][tu:; tə][teɪk][hɪm]
and I went to Captain Bunker , Junior , who kindly consented to take him
和 我 去 到 队长 掩体 , 初级 , WHO 亲切地 同意 到 拿 他
[tu:; tə][ˈprɒvɪdəns][ˈwɪðəʊt][tʃɑ:dʒ].
to Providence , without charge .
到 普罗维登斯 , 没有 收费 .

于是我去找了小邦克上尉，他好心地同意免费带他去普罗维登斯。

[waɪl][ˈli:nɪŋ][ɒn][ðə; ði][ˈreɪlɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsti:mə(r)][ˌwɪð][ˈaʊə(r)][aɪz][ɒn][ðə; ði][ˈbjʊ:trɪf(ə)]
While leaning on the railing of the steamer ,
尽管 倾斜 在 这 栏杆 的 这 汽船 ,
[ˌpænəˈrɑ:mə][ɒv; əv][ðə; ði][beɪ],
with our eyes on the beautiful panorama of the bay ,
和 我们的 眼睛 在 这 美丽的 全景 的 这 湾 ,
[ˌpænəˈrɑ:mə][ɒv; əv][ðə; ði][beɪ],
我们目光所及之处，皆是海湾的壮丽全景。

[ˈkæptɪn][ˈbʌŋkə(r)][təʊld][em ˈi:][ðæt][maɪ][lɒt][wɒz; wəz][kɑ:st][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʃəs][ˈsɪti],
Captain Bunker told me that my lot was cast in a vicious city ,
队长 掩体 讲述 我 那 我的 很多 曾是 投掷 在 一个 恶毒 城市 ,
邦克船长告诉我，我的命运注定要落入一个邪恶的城市。

[ænd; ənd][ðæt][ai][mʌst; məst][rɪˈzɪst][ˈi:v(ə)][tempˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ][gʊd][bɔɪ],
and that I must resist evil temptation , and always be a good boy ,
和 那 我 必须 抵抗 邪恶的 诱惑 , 和 总是 是 一个 好的 男生 ,
我必须抵制邪恶的诱惑，永远做一个好孩子。

[ænd; ənd][brɪˈkʌm][ə; eɪ][ˈwɜ:ði][mæn], [ænd; ənd][brɪːðd][ˈlðə(r)][kaɪnd][wɜ:dz][ˈɪntu:][maɪ][ɪəz],
and become a worthy man , and breathed other kind words into my ears ,
和 变得 一个 值得 男人 , 和 呼吸 其他 种类 字 进入 我的 耳朵 ,
并成为一个有价值的人，他还在我耳边轻声说了些其他暖心的话。

[wɪtʃ][su:ðd][maɪ][ˈləʊnli][ænd; ənd][ˌɪnɪkˈspɪəriənst][hɑ:t], [meɪd][em ˈi:][kraɪ][vəˈsɪfərəsli],
which soothed my lonely and inexperienced heart , made me cry vociferously ,
哪个 舒缓 我的 孤独 和 缺乏经验 心 , 制成 我 哭 大声地 ,
它抚慰了我孤独而懵懂的心，让我放声痛哭。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz][tʃerɪʃt][hɪm][wɪð][ðə; ði][ˈpjʊərəɪst][əˈfekʃn].
and I have always cherished him with the purest affection .
和 我 有 总是 珍爱 他 和 这 最纯净的 感情 .
我一直以来都对他怀有最纯粹的爱意。

[ˈælbət][went][tu:; tə][ˈprɒvɪdəns][wɪð][ˈkæptɪn][ˈbʌŋkə(r)][bʌt; bət][ɪnˈsted][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ˈfɑ:.ðərz]
Albert went to Providence with Captain Bunker , but instead of going to father's
阿尔伯特 去 到 普罗维登斯 和 队长 掩体 , 但 反而 的 去 到 父亲的
,
:

阿尔伯特和邦克船长一起去了普罗维登斯，但他没有去父亲家，

[hi:; hi][prəˈsi:did][tu:; tə][ˈbɒstən][wɪð][ðə; ði][ˈmʌni][dʒɒn][ˈhɑ:pə(r)][geɪv][hɪm], [ænd; ənd][ðens]
he proceeded to Boston with the money John Harper gave him , and thence
他 继续 到 波士顿 和 这 钱 约翰 哈珀 给予 他 , 和 因此
[tu:; tə][ˈi:st.pɔ:rt],
to Eastport ,
到 伊斯特波特 ,
他带着约翰·哈珀给他的钱去了波士顿，然后又去了伊斯特波特。

[meɪn] , [weə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [blʌgz] [ɪn'kri:st] [səʊ]['ræpɪdli] , [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]
Maine , where the yellow bugs increased so rapidly , that he was compelled to
缅因州 , 在哪里 这 黄色的 漏洞 增加 所以 快速 , 那 他 曾是 被迫 到
[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['prɒvɪdəns] ,
return to Providence ,
返回 到 普罗维登斯 ,

缅因州的黄虫数量迅速增加, 迫使他返回普罗维登斯。

[weə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [fɛɪvd] , [wɪt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][pleɪn] , [fʊl]
where father had his head shaved , which presented a bloody battle plain , full
在哪里 父亲 有 他的 头 剃光 , 哪个 呈现 一个 血腥 战斗 清楚的 , 满的
[ɒv; əv] ['ti:mɪŋ] [ɪn'trentʃmənt] ,
of teeming entrenchments ,
的 繁盛 战壕 ,

父亲剃光头的地方, 是一片血迹斑斑的战场, 到处都是密密麻麻的战壕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [fəʊz][səʊ] [br'wɪldəd] [hɪm] , [ðæt][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['nɜ:sɪz] [hæd; həd][tu:; tə]
and his yellow foes so bewildered him , that the hospital nurses had to
和 他的 黄色的 敌人 所以 困惑 他 , 那 这 医院 护士 有 到
[wɒt] [hɪm] ['kləʊsli] ,
watch him closely ,
手表 他 密切 ,

他的黄色敌人让他感到困惑不已, 以至于医院的护士不得不密切观察他。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [lest][hi:; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] .
for several days , lest he would destroy himself .
为了 一些 天 , 免得 他 会 破坏 他自己 .
他等了好几天, 以免自我毁灭。

[dʒɒn]['hɑ:pə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔ:lɪd] [em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ru:m] ,
John Harper often called me from the composing to the counting room ,
约翰 哈珀 经常 称为 我 从 这 构成 到 这 计数 房间 ,
约翰·哈珀经常从作曲室叫我到计分室,

[ænd; ənd][sent][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [tu:; tə][get][ɔ:(r)] [dɪ'pɒzɪt] ['mʌni] .
and sent me to the Banks in Wall street to get or deposit money .
和 发送 我 到 这 银行 在 墙 街道 到 得到 或者 订金 钱 .
然后派我去华尔街的银行存取款。

[aɪ]['ɒf(ə)n] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:pəz] , [baɪ] [flaɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ;
I often contemplated the robbery of the Harpers , by flight to a foreign land ;
我 经常 思考 这 抢劫 的 这 哈珀斯 , 经过 航班 到 一个 外国的 土地 ;
我常常思考哈珀兄弟被劫后逃往异国他乡的情景;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'vju:d] [ðeə(r)][ɪg'zækt]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɔ:l] [men] ,
but when I reviewed their exact justice to all men ,
但 什么时候 我 已审核 他们的 精确的 正义 到 全部 男人 ,
但当我审视他们对所有人的公正态度时,

[ænd; ənd][ðeə(r)]['kaɪndnəs][tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd]['brʌðə(r)] ['ælbət] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðeə(r)]
and their kindness to myself and brother Albert , and to all their
和 他们的 仁慈 到 我 和 兄弟 阿尔伯特 , 和 到 全部 他们的
[ə'prentɪsɪz] ,
apprentices ,
学徒 ,

他们待我、我弟弟阿尔伯特以及所有学徒都非常友善,

['dʒɜ:nɪmən] , [ænd; ənd]['læbɔ:ərz] , [aɪ] [wʊd] ['fɔ:ltə(r)][ɪn][maɪ] ['wɪkɪd] ['pɜ:pəs] .
journeymen , and laborers , I would falter in my wicked purpose .
熟练工 , 和 劳工 , 我 会 犹豫不决 在 我的 邪恶 目的 .
工匠们, 劳工们, 我的邪恶计划将会失败。

[waɪl] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][bəŋk] [wɪð] [ə; eɪ] \$500 [bɪl] , [aɪ] [drɒpt] [aɪ 'ti:] [baɪ] [dɪ'zain] ,
While returning from bank with a \$500 bill , I dropped it by design ,
尽管 返回 从 银行 和 一个 \$500 账单 , 我 掉落 它 经过 设计 ,
我拿着一张500美元的钞票从银行回来时, 故意把它掉在了地上。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ə; eɪ][streɪndʒə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [aɪ 'ti:] , [hu:] [sed] [jes] ,
and asked a stranger if he had lost it , who said yes ,
和 问 一个 陌生人 如果 他 有 丢失的 它 , WHO 说 是的 ,
他问一位陌生人是否丢了东西, 陌生人说是的。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə] [si:z] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt] [wʌn]
and strove to seize it from the pavement , but I was about one
和 努力 到 抢占 它 从 这 路面 , 但 我 曾是 关于 一
[ˈsekənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ns] .
second in his advance .
第二 在 他的 进步 .
我努力想把它从人行道上抢走, 但我比他快了大约一秒钟。

[waɪl] [ə'baʊt][tu:; tə][rʌn] , [hi:; hi] [si:zd] [em 'i:][ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
While about to run , he seized me and demanded the return of his
尽管 关于 到 跑步 , 他 查获 我 和 要求 这 返回 的 他的
\$500 [bɪl] .
\$500 bill .
\$500 账单 .
他正要逃跑时, 抓住我, 要求我归还他的 500 美元钞票。

[aɪ][kraɪd][ænd; ənd] [skri:md] ['lɑ:stɪli] , [ænd; ənd][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ðɪ]['skʌf(ə)] , [tu:] ['dʒentlmən] [keɪm] [tu:; tə]
I cried and screamed lustily , and during the scuffle , two gentlemen came to
我 哭 和 尖叫 热情地 , 和 期间 这 扭打 , 二 先生们 来了 到
[maɪ] [rɪ'li:f] ,
my relief ,
我的 宽慰 ,
我放声大哭, 尖叫不止, 扭打中, 两位男士前来解救我。

[wen] [maɪ][æn'tæɡənɪst] [su:n] [fled] , [ænd; ənd][aɪ][rʌn] [daʊn] [klɪf] [stri:t] , [laɪk][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] .
when my antagonist soon fled , and I run down Cliff street , like a bloodhound .
什么时候 我的 反派 很快 逃亡 , 和 我 跑步 向下 悬崖 街道 , 喜欢 一个 寻血猎犬 .
当我的对手很快逃走时, 我像猎犬一样沿着克利夫街奔跑。

['betə(r)][taɪm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld] [pʌmp] [pʊ; əv] [seɪnt] ['dʒɔ:rdʒɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ]
Better time was never made from the old pump of Saint George's to the
更好的 时间 曾是 绝不 制成 从 这 老的 泵 的 圣 乔治的 到 这
[ˈhɑ:pəz] .
Harpers .
哈珀斯 .
从圣乔治的旧水泵到哈珀斯, 再也没有更好的时间了。

[aɪ]['nevə(r)] [ə'gen] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] \$500 [bɪl] .
I never again pretended to lose a \$500 bill .
我 绝不 再次 假装 到 失去 一个 \$500 账单 .
我再也没有假装丢失过500美元的钞票。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['aʊə(r)][lɑ:st] [grəʊn] .)
(**To be continued to our last groan .**)
(到 是 持续 到 我们的 最后的 呻吟 .)
(未完待续, 接上文)

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlseɪl] ['eɪdʒənts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ællɪɡeɪtə(r)] .
The following meritorious gentlemen are wholesale agents for the Alligator .
这 下列的 有政绩的 先生们 是 批发的 代理人 为了 这 鳄鱼 .
以下几位品德高尚的先生是鳄鱼牌批发代理商。

[rɒs] & ['taʊzi] , - ['nasəʊ; 'hæsɔ:] [stri:t] .
Ross & Tousey , 121 Nassau street .
罗斯 & 图西 , - 拿骚 街道 .

Ross & Tousey, 拿骚街121号。

[ˈhæmɪltən] & ['dʒɒnsn] , - [æn] [stri:t] .
Hamilton & Johnson , 22 Ann street .
汉密尔顿 & 约翰逊 , - 安 街道 .

Hamilton & Johnson, 安街22号。

['sæmjʊəl] [jerts] , - ['bi:kmen] [stri:t] .
Samuel Yates , 22 Beekman street .
塞繆尔 耶茨 , - 比克曼 街道 .

塞繆尔·耶茨, 比克曼街22号。

[maɪk] ['mædn] , - [æn] [stri:t] .
Mike Madden , 21 Ann street .
麦克风 麦登 , - 安 街道 .

迈克·马登, 安街21号。

['kɔ:ldwəl] & [lɒŋ] , - [æn] [stri:t] .
Cauldwell & Long , 23 Ann street .
考德威尔 & 长的 , - 安 街道 .

Cauldwell & Long, 安街23号。

[bɔɪl] & ['weɪlən] , - [æn] [stri:t] [ænd; ənd]
Boyle & Whalen , 32 Ann street and
博伊尔 & 惠伦 , - 安 街道 和

博伊尔和惠伦, 安街32号和

[bel] & ['hendrɪksən] . , - [æn] [stri:t] .
Bell & Hendrickson . , 25 Ann street .
钟 & 亨德里克森 . , - 安 街道 .

Bell & Hendrickson, 安街25号。

[.ædvər'taɪzmənt] — [wʌn][ˈdɒlə(r)][ə; eɪ][laɪn]
Advertisements — One Dollar a line
广告 — — 美元 一个 线

广告——每行一美元

[ɪn] [əd'vɑ:ns] .
IN ADVANCE .
在 进步 .

提前。

['ɔ:g] .
AUG .
八月 .

八月。

[brɛn'tɑ:nɒʊ] , [smɪθ'səʊni.ən] [nju:z] ['depəʊ] , [bʊks] [ænd; ənd] ['steɪʃənri] , - ['brɔ:dweɪ] ,
BRENTANO , SMITHSONIAN NEWS DEPOT , Books and Stationery , 608 BROADWAY ,
布伦塔诺 , 史密森尼 消息 仓库 , 图书 和 静止的 , - 百老汇 ,

['kɔ:nə(r)][pɒv; əv] ['hju:stən] [stri:t] .
corner of Houston street .
角落 的 休斯顿 街道 .

BRENTANO, 史密森尼新闻商店, 书籍和文具, 百老汇大街 608 号, 休斯顿街拐角处。

[səb'skrɪp[nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ɔ:(r)] ['fɒrən] ['peɪpəz] [ɔ:(r)] [bʊks] , [frəm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:(r)]
Subscriptions for American or Foreign Papers or Books , from the City or Country ,
订阅 为了 美国人 或者 外国的 文件 或者 图书 , 从 这 城市 或者 国家 ,

订阅来自本市或本国的美国或外国报纸或书籍，

[wɪl] [bi:; bi] ['prɒmptli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
will be promptly attended to .
将要 是 及时 参加 到 .

我们会尽快处理。

['fɒrən] ['peɪpəz] [rɪ'si:vɪd] [baɪ] ['evri] ['sti:mə(r)] .
Foreign Papers received by every steamer .
外国的 文件 已收到 经过 每一个 汽船 .

每艘轮船都会收到外国报纸。

[stɔ:(r)]['əʊpən][frɒm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - [pi:] . [em] . [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wi:k] .
Store open from 6 A . M . to 11 P . M . throughout the week .
店铺 打开 从 6 一个 . M . 到 - P . M . 自始至终 这 星期 .

商店营业时间为每周早上6点至晚上11点。

['rɒdʒəz] , ['bʊkselə(r)] , ['steɪʃənə(r)] [ænd; ənd] [nju:z] ['vendə(r)] , ['brɔ:dweɪ] , [nɪə(r)] [twelfθ] [stri:t]
RODGERS , BOOKSELLER , STATIONER and NEWS VENDER , Broadway , near Twelfth street
罗杰斯 , 书商 , 文具店 和 消息 供应商 , 百老汇 , 靠近 第十二 街道
.
:
.

罗杰斯书店、文具店和报刊亭，位于百老汇大街，靠近第十二街。

[bʊks] , [ɔ:l][ðə; ði] [nju:] [wʌnz] [tʃi:p] , [æt; ət] ['rɒdʒəz] .
Books , all the new ones cheap , at Rogers .
图书 , 全部 这 新的 一个 便宜的 , 在 罗杰斯 .

罗杰斯书店里的新书都很便宜。

['mægəzi:nz] , [su:n] [æz; əz] [aʊt] , [tʃi:p] , [æt; ət] ['rɒdʒəz] .
Magazines , soon as out , cheap , at Rogers .
杂志 , 很快 作为 出去 , 便宜的 , 在 罗杰斯 .

杂志一上市，价格便宜，在罗杰斯就能买到。

['steɪʃənri] , ['lʌndən] [meɪd] , [tʃi:p] , [æt; ət] ['rɒdʒəz] .
Stationery , London made , cheap , at Rogers .
静止的 , 伦敦 制成 , 便宜的 , 在 罗杰斯 .

伦敦制造的文具，价格便宜，在罗杰斯商店有售。

['ɪŋɡlɪ] ['peɪpəz] , [ɪm'pɔ:(r)tɪd][baɪ] ['rɒdʒəz] .
English Papers , imported by Rogers .
英语 文件 , 进口 经过 罗杰斯 .

英文论文，由罗杰斯公司进口。

[ə'merɪkən] ['peɪpəz] , [ɔ:l][səʊld][baɪ] ['rɒdʒəz] .
American Papers , all sold by Rogers .
美国人 文件 , 全部 卖 经过 罗杰斯 .

美国报纸，全部由罗杰斯公司出售。

[bʊks] [tu:; tə] [ri:d] , [æt; ət] [wʌn] [sent] [ə; eɪ] [deɪ] , [æt; ət] ['rɒdʒəz] .
Books to Read , at one cent a day , at Rogers .
图书 到 读 , 在 一 中心 一个 天 , 在 罗杰斯 .

在罗杰斯，每天只需一分钱就能买到可读的书籍。

[ɪk'selsɪɹɔ:(r)] [prɪnt] , - ['sentə(r)] - [es 'ti:] . , [en] . [waɪ] .
EXCELSIOR PRINT , 211 CENTRE - ST : , N : Y :
精益求精 打印 , - 中心 - 英石 : , N : 是 :

EXCELSIOR PRINT, 211 CENTRE-ST., NY

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

— ['ɒbviəs] [prɪnt] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
— **Obvious print and punctuation errors were corrected .**
— 明显的 打印 和 标点 错误 是 已更正 .

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

— [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][pʊ; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [wɜ:k] ;
— **A Table of Contents was not in the original work ;**
— 一个 桌子 的 内容 曾是 不是 在 这 原来的 工作 ;

—原著中没有目录；

[wʌŋ][hæz; həz] [bi:n] [prə'dju:st] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)] .
one has been produced and added by Transcriber .
— 有 到过 生产 和 额外 经过 转录员 .

其中一条由转录员生成并添加。

— [ðə; ðɪ][ˈkʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['pʌblɪk]
— **The cover image has been created by transcriber and placed in public**
— 这 覆盖 图像 有 到过 创建 经过 转录员 和 放置 在 民众

[də'meɪn] .
domain .
领域 .

—封面图片由转录者创作并置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

